NAGEL

SINCE 1922

CARL DUISBERG

THE SCULPTURE GARDEN BY CARL DUISBERG (1861 – 1935)

6 June 2025

ASIATISCHE KUNST I

6. Juni 2025 Lot: 1 - 391 | 9:30 Uhr

Auktion: 6. Juni 2025
Besichtigung: 4. - 5. Juni 2025, 10 - 17 Uhr

Es gilt lediglich die deutschsprachige und vollständige Online-Version der Katalogbeschreibungen, wobei Zustandsangaben teilweise nicht vollständig angegeben wurden. Diese sind auf Anfrage erhältlich.

Eine Depotzahlung kann für die Zulassung der Bieter erforderlich sein, diese muss zwingend bis zum 04.06.2025 erfolgt sein. Bitte kontaktieren Sie uns frühzeitig.

Jede Teilnahme an der Auktion erfolgt auf Grundlage unserer allgemeinen Geschäftsbedingungen, die Sie am Ende des Katalogs finden.

Im Katalogtext werden nur teilweise Angaben zum Erhaltungszustand gemacht. Wir bitten Sie, die Stücke selbst in Augenschein zu nehmen oder einen Zustandsbericht anzufordern.

Bitte beachten Sie, dass die mit dem Symbol Y gekennzeichneten Lots unter CITES-Beschränkungen fallen, wenn sie aus der EU ausgeführt werden sollen.

FINE ASIAN ART I

6 June 2025 Lot: 1 - 391 | 9:30 am

Auction: 6 June 2025
Viewing: 4 - 5 June 2025, 10 am to 5 pm

Only the German-language and complete online version of the catalog descriptions are valid, whereby condition information was partly not given completely. These are available on request.

A deposit payment may be required for bidder admission, it is mandatory that this payment be made by 04/06/2025. Please contact us at an early stage.

All participants in the auction are bound by our conditions of sale published at the end of this catalogue. Information on the condition is only partially available in the catalogue, therefore personal viewing is strongly recommended. Condition reports will be provided upon request.

Please be aware that lots marked with the symbol Y are subject to CITES regulations when exporting these items outside the EU.

DER SKULPTUREN-GARTEN VON CARL DUISBERG (1861 – 1935)
SAMMLUNG BAYER AG IN KOOPERATION MIT PHILIPP WÜRTTEMBERG ART ADVISORY GMBH
THE SCULPTURE GARDEN BY CARL DUISBERG (1861 – 1935)
COLLECTION BAYER AG IN CO-OPERATION WITH PHILIPP WÜRTTEMBERG ART ADVISORY GMBH
Lot 1 – 34

KOREANISCHE UND JAPANISCHE KUNST
U.A. NETSUKE UND TSUBA AUS ALTEN DEUTSCHEN PRIVATSAMMLUNGEN
KOREAN AND JAPANESE ART
INCLUDING NETSUKE AND TSUBA FROM OLD GERMAN PRIVATE COLLECTIONS
Lot 35 – 270

SÜDOSTASIEN, U.A. AUS EINER BEDEUTENDEN
SÜDDEUTSCHEN PRIVATSAMMLUNG, SEIT DEN 1960ER JAHREN GESAMMELT
SOUTHEAST ASIA, INCLUDING FROM AN IMPORTANT SOUTH GERMAN
PRIVATE COLLECTION, COLLECTED SINCE THE 1960S
Lot 271 – 317

AUS DER SAMMLUNG PROF. ZEILEIS UND ANDEREM BESITZ
FROM THE COLLECTION OF PROF. ZEILEIS AND OTHERS
Lot 318 – 335

AUS DER SAMMLUNG KLAUS NIERHOFF (1926 – 2011)
CHINA – JAPAN – SÜDOSTASIEN
FROM THE KLAUS NIERHOFF COLLECTION (1926 – 2011)
CHINA – JAPAN – SOUTHEAST ASIA
Lot 336 – 391

亞洲藝術精品
拍賣時間：2025年6月6日德國時間9:30開始
預展時間：2025年6月4日至5日10 -17時

化工巨頭卡爾·杜伊斯堡先生(1861-1935)的雕塑花園 | 圖錄第1 – 34號
日本韓國藝術 —德國私人古舊收藏之根附及刀劍鍔 | 圖錄第35 – 270號
東南亞藝術 —德國南部名士收藏集於1960年代起 | 圖錄第271 – 317號
澤萊斯教授私人收藏之青銅器古玉珍品及其他收藏 | 圖錄第318 – 335號
克勞斯·尼爾霍夫(1926-2011) —中國日本東南亞藝術 | 圖錄第336 – 391號

we protect elephants and ivory after 1947
© EFA

Nagel Auktionen GmbH
Neckarstraße 189 – 191
70190 Stuttgart
Postfach 103554
70030 Stuttgart
Tel.: + 49 (0) 711 - 64 969 - 0
Fax: + 49 (0) 711 - 64 969 - 696
www.auction.de
contact@auction.de

Repräsentanz Köln
Aachener Str. 567
50933 Köln
Christoph Bouillon
Tel.: + 49 (0) 711 - 64 969 - 380
bouillon@auction.de

Adriane Friedrich
Tel.: + 49 (0) 711 - 64 969 - 380
adrianefriedrich@auction.de

Walter Bruno Brix
Tel.: + 49 (0) 711 - 64 969 - 400
brix@auction.de

Repräsentanz Berlin
Keithstraße 19
10787 Berlin
Hannah Vagedes
Tel.: +49 (0) 173 23 12 306
vagedes@auction.de

Repräsentanz München
Repräsentanz Österreich
Kaiserblickstraße 15 b
83071 Stephanskirchen
Dr. Thomas Kamm
Tel.: + 49 (0)171 620 99 30
kamm@auction.de

Repräsentanz Rheinland-Pfalz,
Saarland & Luxemburg
Hohlstraße 35
55743 Idar-Oberstein
Valentino Cipolla
Tel.: + 49 (0)170 907 60 80
valentino@auction.de

Repräsentanz Idar-Oberstein
Hohlstraße 35
55743 Idar-Oberstein
Valentino Cipolla
Tel.: + 49 (0)170-907 60 80
valentino@auction.de

Repräsentanz Benelux
Kerkstraat 45
NL-2514 KT Den Haag
Stefan Döbner
Tel.: +316 414 05 160
doebner@auction.de

香港聯絡處
陳慧敏（Jade Chan）
Level 20, One IFC, 1 Harbour View Street,
Central, Hong Kong
香港中環港景街1號 國際金融中心一期20樓
Tel.: +852 3899 6617 / +852 6919 1741
Email: china@auction.de

微信號：Nagel-Auctions

ASIATISCHE KUNST ONLINE I

Auktion: 2. - 8. Juni 2025
Besichtigung: 4. - 6. Juni 2025, 10 - 17 Uhr

ASIAN ART ONLINE I

Auction: 2 - 8 June 2025
Viewing: 4 - 6 June 2025, 10 am to 5 pm

亞洲藝術 網上限時拍賣I

拍賣時間：2025年6月2日-8日
預展時間：2025年6月4日至6日10 -17時

ASIATISCHE KUNST ONLINE II

Auktion: 3. - 9. Juni 2025
Besichtigung: 4. - 6. Juni 2025, 10 - 17 Uhr

ASIAN ART ONLINE II

Auction: 3 - 9 June 2025
Viewing: 4 - 6 June 2025, 10 am to 5 pm

亞洲藝術 網上限時拍賣II

拍賣時間：2025年6月3日-9日
預展時間：2025年6月4日至6日10 -17時

JAPANISCHE FARBHOLZSCHNITTE ONLINE

Auktion: 3. - 10. Juni 2025
Besichtigung: 4. - 6. Juni 2025, 10 - 17 Uhr

JAPANESE WOODBLOCK PRINTS ONLINE

Auction: 3 - 10 June 2025
Viewing: 4 - 6 June 2025, 10 am to 5 pm

日本浮世繪 網上限時拍賣

拍賣時間：2025年6月3日-10日
預展時間：2025年6月4日-6日10 -17時

SIX CONTINENTS ONLINE

Auktion: 22. - 29. Juli 2025
Besichtigung: 4. - 6. Juli 2025, 10 - 17 Uhr

SIX CONTINENTS ONLINE

Auction: 22 - 29 July 2025
Viewing: 24 - 25 July 2025, 10 am to 5 pm

六大洲藝術 網上限時拍賣

拍賣時間：2025年7月22日-29日
預展時間：2025年7月24日至25日10 -17時

Es gilt lediglich die deutschsprachige und vollständige Online-Version der Katalogbeschreibungen, wobei Zustandsangaben teilweise nicht vollständig angegeben wurden. Diese sind auf Anfrage erhältlich.

Eine Depotzahlung kann für die Zulassung der Bieter erforderlich sein, diese muss zwingend bis zum 04.06.2025 erfolgt sein. Bitte kontaktieren Sie uns frühzeitig.

Jede Teilnahme an der Auktion erfolgt auf Grundlage unserer allgemeinen Geschäftsbedingungen, die Sie am Ende des Katalogs finden.

Im Katalogtext werden nur teilweise Angaben zum Erhaltungszustand gemacht. Wir bitten Sie, die Stücke selbst in Augenschein zu nehmen oder einen Zustandsbericht anzufordern.

Bitte beachten Sie, dass die mit dem Symbol Y gekennzeichneten Lots unter CITES-Beschränkungen fallen, wenn sie aus der EU ausgeführt werden sollen.

Only the German-language and complete online version of the catalog descriptions are valid, whereby condition information was partly not given completely. These are available on request.

A deposit payment may be required for bidder admission, it is mandatory that this payment be made by 04/06/2025. Please contact us at an early stage.

All participants in the auction are bound by our conditions of sale published at the end of this catalogue. Information on the condition is only partially available in the catalogue, therefore personal viewing is strongly recommended. Condition reports will be provided upon request.

Please be aware that lots marked with the symbol Y are subject to CITES regulations when exporting these items outside the EU.

本圖錄拍品僅以德文描述以及在綫圖錄描述爲準，有關拍品品相的描述內容不盡完整，僅供參考，請向我們咨詢品相
我們保留收取相應保證金的權利，請儘早聯係我們辦理保證金與競投事宜。爲確保登記成功，保證金須在德國時間2025年6月4日之前實際到賬
此拍賣圖錄根據本圖錄所附之拍賣規則進行，參加拍賣活動各方請仔細閱讀並予以遵守
本圖錄拍品描述內容僅供參考，請務必於預展上親自或委托檢視拍品
敬請注意：標注Y的拍品整體或局部由受保護的瀕臨絕種野生動植物材料製成。請在參拍前務必詳細瞭解各自國家及地區對此類材質的具體進口規定。因出口或進口受阻的情況均不可成爲延期付款或解除競拍成交的理由

Management
Administration

Unternehmensleitung & Auktionator
CEO & Auctioneer
Uwe Jourdan -110
Fabio Straub -100
Geschäftsführer / CEO

Büro Unternehmensleitung
Management Office
Beate Becker -103
Assistenz der Geschäftsführung
Assistance of the CEO

Auktionatoren - Auctioneers
Uwe Jourdan -110
Öffentlich bestellter und vereidigter
Versteigerer - Publicly appointed
and sworn auctioneer

Christoph Bouillon - 380
Öffentlich bestellter und vereidigter
Versteigerer - Publicly appointed
and sworn auctioneer

Fabio Straub -100
Versteigerer für Kunst & Antiquitäten

Auftragsverwaltung
Sales Administration
Beate Köhler - 111
Gebote, Auktionsrechnungen,
Abrechnungen / Bids, Sale invoices, Auction settlements

Telefonzentrale
Switchboard
Astrid Sander -0

Buchhaltung
Accounting Department
Daniela Ndoj -201

Katalogversand - Registrierung
Catalogue Dispatch
Astrid Sander -0

Empfang
Astrid Sander -250
Kundenbetreuung,
Kasse und Versicherungen
Customer relations,
Cashier and Insurance

DTP /Katalogproduktion /Fotografie
Catalogue Production
Art Direktor - Apollo Kemsley -212
Philipp Preuninger -220
Photography
Mariusz Rogalski -222
Steffen Wagner -350

Warenausgabe
Collection
Mo – Fr: 9 – 16.30 Uhr
Lagerleitung / Kunstlogistik
Stephan Kohls -410
kohls@auction.de

Experten
Experts

Africana
Tribal Art
Michael Trautmann -310
trautmann@auction.de

Altmeisterzeichnungen
Old Master Drawings
Björn Stoltzenburg -300
stoltzenburg@auction.de

Asiatica
Head Asian Art Department
Michael Trautmann -310
trautmann@auction.de

Tony Buchwald -316
buchwald@auction.de

Julia Döpfer -311
doepfer@auction.de

Hua Yan - 333
yan@auction.de

Autographen, Bücher
Autographs, Books
Björn Stoltzenburg -300
stoltzenburg@auction.de

Altmeistergraphik
Old Master Prints
Björn Stoltzenburg -300
stoltzenburg@auction.de

Aquarelle
Watercolours
Björn Stoltzenburg -300
stoltzenburg@auction.de

Dosen
Miniaturen
Boxes | Miniatures
Birgit Stoltzenburg -330
bstoltzenburg@auction.de

Design
Stephan Kohls -410
kohls@auction.de

Fayencen
Faience
Birgit Stoltzenburg -330
bstoltzenburg@auction.de

Fotografien
Photographs
Gerda Lenßen-Wahl -340
lenssen-wahl@auction.de

Gemälde Alter und Neuerer Meister
Paintings 19th ct.
and Old Master Paintings
Björn Stoltzenburg -300
stoltzenburg@auction.de

Glas
Glass
Birgit Stoltzenburg -330
bstoltzenburg@auction.de

Experten
Experts

Ikonen
Icons
Björn Stoltzenburg -300
stoltzenburg@auction.de

Islamische Kunst
Islamic Art
Michael Trautmann -310
trautmann@auction.de

Jugendstil
Art Nouveau
Birgit Stoltzenburg -330
bstoltzenburg@auction.de

Moderne & Zeitgenössische Kunst
Modern Art & Contemporary Art
Gerda Lenßen-Wahl -340
lenssen-wahl@auction.de

Möbel
Furniture
Birgit Stoltzenburg -330
bstoltzenburg@auction.de

Orientalica
Oriental Art
Michael Trautmann -310
trautmann@auction.de

Porzellan, Keramik
Porcelain, Ceramics
Birgit Stoltzenburg -330
bstoltzenburg@auction.de

Schmuck
Jewellery
Birgit Stoltzenburg -330
bstoltzenburg@auction.de

Silber
Silver
Birgit Stoltzenburg -330
bstoltzenburg@auction.de

Skulpturen, Plastik
Sculpture
Birgit Stoltzenburg -330
bstoltzenburg@auction.de

Steingut, -zeug
Stoneware
Birgit Stoltzenburg -330
bstoltzenburg@auction.de

Teppiche, Tapisserien
Carpets, Tapestries
Michael Trautmann -310
trautmann@auction.de

Textilien
Textiles
Michael Trautmann -310
trautmann@auction.de

Uhren | Clocks & Watches
Birgit Stoltzenburg -330
bstoltzenburg@auction.de

Varia | Collectibles | Waffen, Militaria
Birgit Stoltzenburg -330
bstoltzenburg@auction.de

HEAD ASIAN ART DEPARTMENT

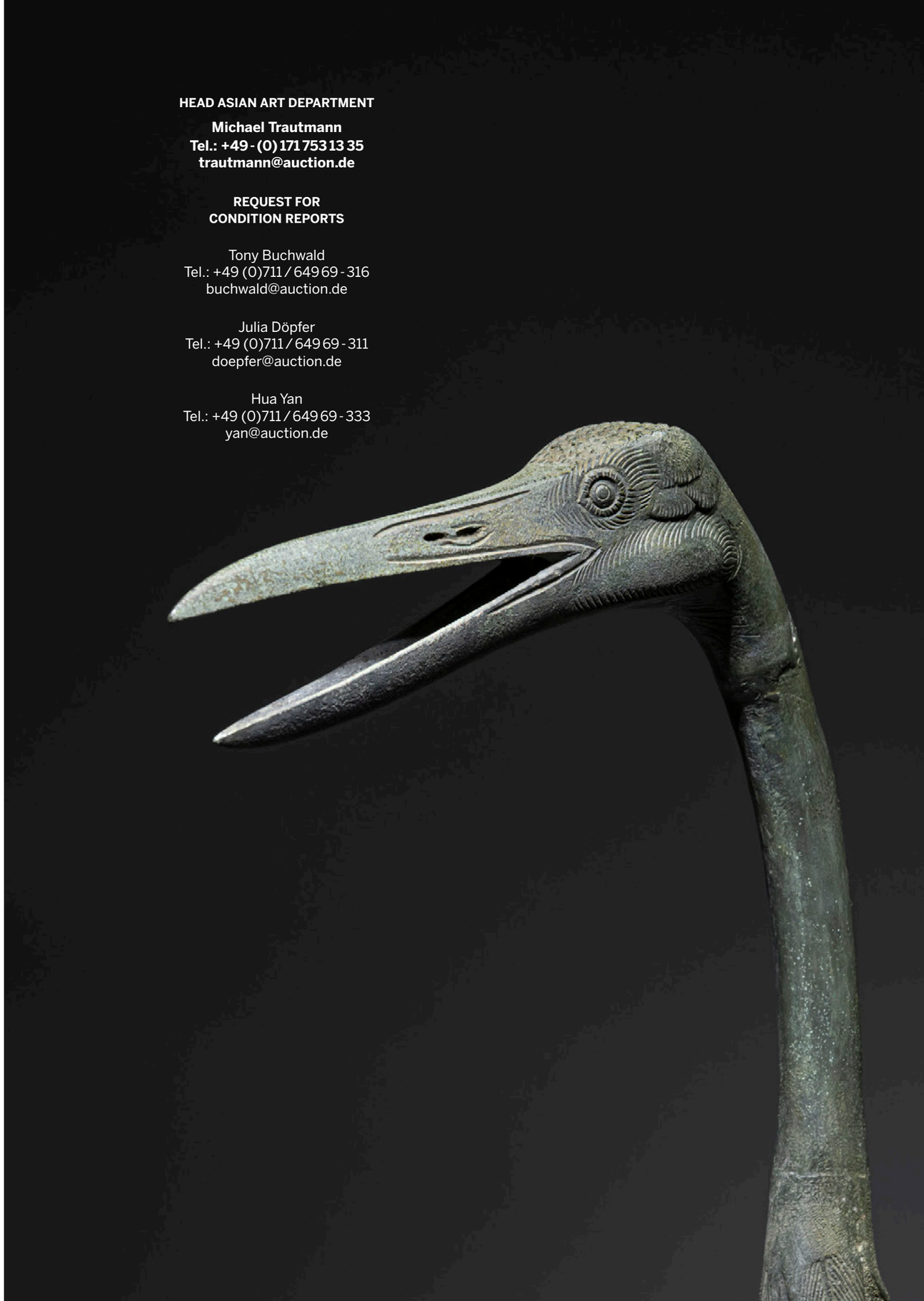
Michael Trautmann
Tel.: +49 - (0) 171 753 13 35
trautmann@auction.de

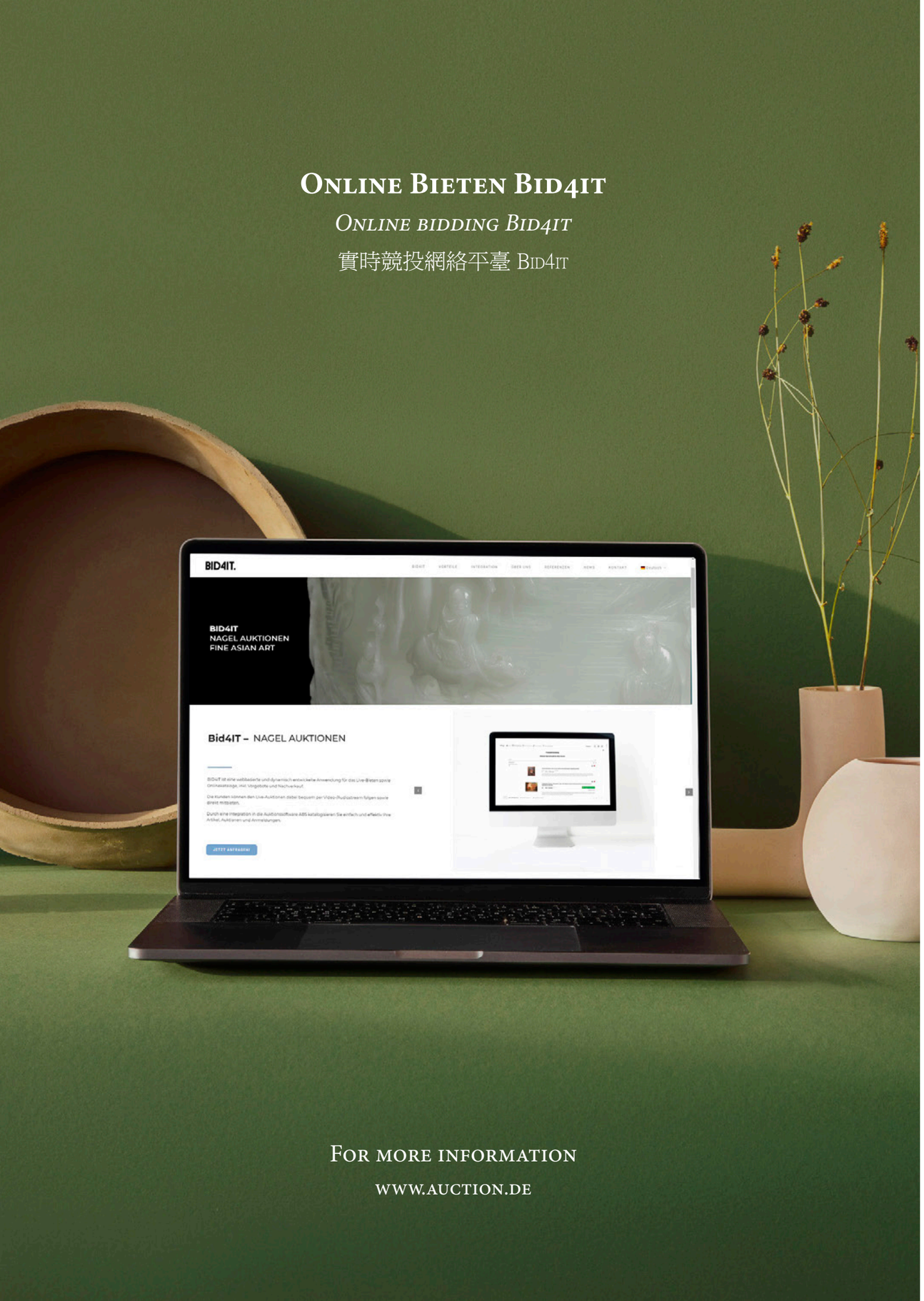
REQUEST FOR CONDITION REPORTS

Tony Buchwald
Tel.: +49 (0)711 / 649 69 - 316
buchwald@auction.de

Julia Döpfer
Tel.: +49 (0)711 / 649 69 - 311
doepfer@auction.de

Hua Yan
Tel.: +49 (0)711 / 649 69 - 333
yan@auction.de





LIVE-BIETEN ÜBER UNSERE ONLINE-PLATTFORM BID4IT

Bitte registrieren Sie sich zum Live-Bieten und beachten Sie die folgenden wichtigen Informationen:

Hier fällt eine zusätzliche Gebühr i. H. v. 1.6% vom Zuschlagpreis zzgl. der ges. Ust. an.

Für bestehende Kunden können bis zu einer Gesamt-Bietsumme von EUR 20.000,- ohne Depotzahlung freigeschaltet werden, wenn uns eine Kopie Ihres gültigen Reisepasses oder Personalausweises vorliegt. Sollten Sie ein höheres Bietlimit wünschen, kann eine Depotzahlung erforderlich werden. Wir bitten Sie uns zu kontaktieren unter der

Tel. Nr. +49-711-64969-100 oder per E-Mail an: straub@auction.de

Neukunden bitten wir um Zusendung einer Kopie Ihres gültigen Reisepasses oder Personalausweises und Festlegen des Bietlimits. Eine Sicherheit durch Hinterlegen einer Depotzahlung wird erbeten.

Bitte registrieren Sie sich hierfür so früh wie möglich, um ggfs. die Depotzahlung zu entrichten.

LIVE BIDDING VIA OUR ONLINE PLATFORM BID4IT

Please register for live bidding and note the following important information:

An additional premium of 1.6% from the hammer price plus VAT will be charged.

For regular Nagel customers, it is possible to bid up to a total bid amount of EUR 20.000 without paying a deposit, if we have a copy of your valid passport or ID card. If you intend to exceed this amount, please contact us to arrange a deposit payment via

phone: +49-711-64969-100 or by e-mail to: straub@auction.de

We ask new clients to send us a copy of your valid passport or identity card and to set the bidding limit.
A deposit payment is requested.

Please make sure to register as soon as possible to arrange deposit payments in advance if we request them.

納高網站實時網上競投平臺 BID4IT

敬請注意！

平臺手續費爲成交價的1.6%（另加德國增值稅）

納高的老客戶提供有效護照或身份證件的清晰複印件後，可享有總額爲20000歐元的網上競投額度。若您希望獲得更高的競投総額度，中文咨詢請洽：

嚴華女士，電話 +49-711-64969333 或電郵 yan@auction.de

陳慧敏女士，電話 +852 69191714 / +86 17817491463 或電郵 china@auction.de

新客戶注冊時須提供有效護照或身份證件的清晰複印件，設置固定的競投額度並辦理相應保證金繳納事宜

請儘早在平臺上注冊登記，以便及時在拍賣會開始前完成辦理保證金事宜

„Kunst ist Freude!“

Mit diesen schlichten, doch tief empfundenen Worten brachte Geheimrat Dr. Carl Duisberg (1861–1935) eine Lebenshaltung zum Ausdruck, die sein Denken und Handeln nachhaltig prägte. Für ihn war Kunst nie bloßer Besitz, sondern Quelle einer tieferliegenden Freude – eine Haltung gegenüber der Welt, die Schönheit, Klarheit und Harmonie als essenzielle Werte verstand.

Duisberg ist heute vor allem als wegweisender Industrieller bekannt: Als langjähriger Generaldirektor und späterer Aufsichtsratsvorsitzender der Farbenfabriken Bayer prägte er maßgeblich die wissenschaftliche und wirtschaftliche Entwicklung Deutschlands im frühen 20. Jahrhundert. Doch jenseits seines industriellen Wirkens pflegte er eine enge persönliche Verbindung zur Kunst – getragen von dem Wunsch, Natur, Wissenschaft und Kultur in ein sinnstiftendes Gleichgewicht zu bringen.

Diese Haltung fand ihren eindrücklichsten Ausdruck in dem Garten, den Duisberg nach seinem Umzug von Elberfeld nach Leverkusen im Jahr 1912 anlegte – ein Schritt, der eng mit dem Aufstieg Bayers und dem Ausbau des Unternehmenssitzes verbunden war. Auf dem Gelände eines bestehenden Landschaftsparks entwickelte er eine ganz eigene Vision: Aus einem ursprünglich geplanten, schlichten Rasen sollte ein Garten im japanischen Stil entstehen. Dabei ging es ihm nicht um eine stilistische Kopie, sondern um eine persönliche Interpretation – eine poetische Verbindung von Natur, Kunst und dem Rhythmus der Jahreszeiten.

Jedes Objekt, sei es eine Tierbronze oder eine Steinskulptur, wurde von Duisberg persönlich ausgewählt. Entscheidend war für ihn nicht nur die künstlerische Qualität, sondern die Fähigkeit des Objekts, in einen lebendigen Dialog mit seiner Umgebung zu treten – mit den Bäumen, dem Wasser, dem wechselnden Licht von Frühling bis Herbst. So entstand eine Sammlung, in der sich Kunst und Natur auf einzigartige Weise ergänzen: ein Garten als atmende Komposition, stets im Wandel begriffen.

Die in diesem Katalog versammelten Werke stammen aus jener außergewöhnlichen Sammlung. Sie erzählen von einem Mann, der die Kunst nicht als abgeschlossenen Besitz verstand, sondern als lebendigen Teil seiner Welt – und von einem Visionär, der auch inmitten industrieller Moderne die menschliche Kraft der Schönheit nie aus dem Blick verlor.

“Art is joy!”

With these simple yet profound words, Privy Councillor Dr Carl Duisberg (1861–1935) expressed a guiding principle that would shape both his life and his legacy. For Duisberg, art was never merely a matter of possession; it was a source of deep and enduring delight – a way of seeing and experiencing the world that brought beauty, clarity, and harmony into everyday life.

Known above all as a pioneering industrialist and long-serving chairman of the Bayer chemical company, Duisberg played a decisive role in shaping both the scientific and economic landscape of early 20th-century Germany. Yet beyond his achievements in industry, he cultivated a deep personal commitment to the arts and to the harmonisation of science, culture, and nature.

This philosophy found its most intimate expression in the garden he created after moving from Elberfeld to Leverkusen in 1912 – a move closely tied to Bayer’s expansion and the development of the company’s headquarters. Situated within a pre-existing landscape, Duisberg transformed the grounds surrounding his new residence into a visionary fusion of art and nature. A conventional redesign of the pond into a lawn was soon abandoned in favour of a more ambitious and poetic concept: a garden inspired by Japanese aesthetics. Yet his aim was not imitation. Instead, Duisberg developed a personal interpretation of the Japanese garden, one that reflected his sensitivity to the changing seasons, the poetics of natural form, and the contemplative dialogue between object and environment.

Every piece within this garden – from animal bronzes to stone sculptures – was handpicked by Duisberg. Each was chosen not only for its artistic merit but for its ability to converse with its surroundings: the trees, the water, the shifting light of spring and autumn. The result was a living collection, in which artworks did not dominate the landscape but became part of its breath and rhythm.

This catalogue presents works from that remarkable collection – objects that once animated a garden designed to awaken the senses and stir the spirit. They remain vivid echoes of Duisberg’s vision, testaments to a man for whom art was not confined to galleries or salons, but rooted in the living world. It is also a reflection of the broader cultural ambitions of a figure who, while leading one of the most influential industrial enterprises of his time, never lost sight of the humanising power of beauty.

© Bayer AG, Bayer Archives Leverkusen

Auf der Fahrt von Shanghai-Kobe-Yokohama

nach Vancouver mit der Empress of Canada, Pfingstmontag, den 23.5.26.

.-.-.-.-.-.-.

Werter Herr Hartnauer !

Ihren Brief vom 10.4. erreichte uns in Shanghai und danken wir Ihnen für Ihre freundl. Mitteilungen. Wie wir von allen Seiten hören, soll das Frühjahr diesmal in Deutschland ganz besonders schön gewesen sein. Wir bedauern sehr, die schöne Blütenpracht in Leverkusen nicht mitgenossen zu haben, obgleich wir in diesem Jahr 5 mal Frühling hatten. Zuerst in Westindien mit seiner tropischen Vegetation (Bongiavillia, Bananeo etc. etc.) dann Süd-Californien (Los-Angeles und San Diego) mit den wundervollen Orangen- und Citronen-Gärten, durch die man stundenlang hindurchfuhr und in denen Blüten, grüne und goldene Früchte am gleichen Baum dufteten und glühten. Darauf Nord Californien (San Francisco) mit seinen grossen Obstplantagen, immer nach gleichen Sorten geordnet (Pfirsiche, Birnen und Äpfel). Nach weiteren 10 Tagen die Hawaitischen Inseln im Pacific (Honolulu) mit ihrem subtropischen Klima (Magudin grandiflora, Glycinen, Ananas etc. etc.) und endlich zum Schluss in der 2. Hälfte des April Japan, wo wir das berühmte Kaiserliche Kirschblütenfest am Hof in Tokio mitmachen konnten. Es war eine köstliche Zeit, verschönert durch die sich von Woche zu Woche steigernden Eindrücke von Natur und Kunst. Der Höhepunkt für uns ist und bleibt Japan, wo Alles anders wie sonst in der Welt ist und wo sich Natur, Kunst und Menschen zu einem schönen Dreiklang vereinigen. Die Natur --ein vulkanisches Insel- und Hügelland, mit einer Kulisse von baumbewachsenen Bergen hinter dem anderen, in den seltsamsten Formen, besonders der Bäume, insbesondere der Pinien. Daher Wasser in Hülle und Fülle und überall Gartenbau auch des Getreides. Die Menschen in seltsamer Frisur und Tracht, besonders die Frauen, Mädchen und Kinder - buntfarbige Kimonos und Hauris mit entzückendem Obie in Brokatstoff und endlich die Kunst, besonders die Kleinkunst mit einer fabelhaften Phantasie der Künste in Form und Gestalt.

Was nun die Gartenkunst angeht, die Sie besonders interessiert, so gibt es neben den herrlichen Parkanlagen, die durch Versetzen von 50 - 100 jährigen Bäumen aller Art zur Verherrlichung von Göttern und Kaisern (letztere stammen bekanntlich von Göttern ab) wie z.B. die Tempelanlage in "Seoul in Korea und der Meiji shine" in Tokyo in kurzen Fristen geschaffen und aus dem Boden gestampft werden und meilenweit sich ausdehnen, ganz winzig kleine Gärtchen in den Höfen und hinter den Häusern, oft nur wenige Quadratmeter gross und dennoch phantasievoll und hochinteressant. Der Japaner ist eben bis tief hinunter zu den Rikshaläufern und Arbeitern ein grosser Naturfreund und Verehrer von Kunst. Jeder seltsam geformte Stein oder kunstvoll gebogene Baum wird bewundert und von weit her geholt um Park und Garten zu verzieren. Überall gehört Wasser dazu, aber nicht in Form grosser schöner geformter Teiche, sondern kleiner, von Steinpfaden und Felsen unterbrochener Wasserläufe und Kaskaden. Das wichtigste aber sind möglichst schief und krumm gezogene Bäume, besonders Fichten und Kiefern und ganz winzig kleine Zwergbäume. Während wir darauf sehen, dass alle Bäume möglichst gerade und senkrecht in die Höhe wachsen, da die Bäume zwingen, dies zu tun, falls sie vom Pfade der Tugend abweichen wollen, bewundert der Japaner jeden Baum und verehrt ihn durch höchste Pflege, der, im Gegenteil, nicht senkreal zum Himmel

250/5 Japangarten

wächst, sondern sich dagegen mit allen Mitteln seines Wachstums wehrt und schief und krumm oder gebogen und hingelegt phantastische Formen annimmt. Ja, man sucht die Bäume durch Schneiden und Fesseln zu zwingen, krumm und gewunden zu wachsen. Man hemmt sie auch in ihrem Wachstum und zwar, wie schon gesagt, relativ alte Bäume, indem man sie wiederholt verpflanzt und durch Umwickeln mit Lehm und Stroh vor dem Vertrocknen und Sterben schützt. So sieht man überall in Japan in den Parks, den Gärten und Gärtchen, den Tälern und auf den Hügeln, an den Strassen und Chausseen nie gerade, sondern stets knorrige, gekrümmte und sich hinlehnende und anlehnende Bäume, insbesondere Kiefern. Ob es sich dabei um Pinus maritium, strobus oder sonst wie handelt, konnte ich nicht feststellen.

Auf jeden Fall sollten auch wir in Deutschland versuchen, von unserer langweiligen Methode der Geradheit und Nutzlichkeit, der entsprungen, abzukommen und Japan, wenn auch nicht zu imitieren, sondern doch nahe zu kommen. Wir in Leverkusen, wollen es wenigstens einmal versuchen, indem wir eine ganze Reihe von Bäumen, nicht gerade sondern krumm ziehen und damit Park und Gärten, besonders unseren Japangarten dekorieren. Auch wollen wir für Haus und Hof Bäume aller Art, nicht nur Obstbäume, sondern Pinien, Ahorn, Glycinen, Kryptomerie etc. in Töpfen und kleinen Kübeln zu ziehen suchen. Es gelingt ganz bestimmt, wenn man nur die nötige Geduld hat, die den Orientalern besonders eigen ist, und sie so behandelt, wie wir bis jetzt unsere kleinen Japanbäumchen behandelt haben. So ist in Japan jedes Haus und Hof im Sommer und Winter mit solchen Bäumchen dekoriert. Selbst die Dampfer haben sie in allen Räumen. Selbstverständlich kommt es auch hier vor, dass der eine oder andere einmal eingeht, dann wird er eben durch Ersatz, der reichlich vorhanden, ersetzt. Selbst die Tafeln werden mit kleinen japanischen Gärtchen mit Wasser, Brücken, Laterne etc. und kleinen japanischen Bäumchen und Blumen geschmückt. (Ich bringe einige diesbezl. Photos mit). Endlich die Blumendekorationen - wiederumganz anders als bei uns. Es ist eine Kunst besonderer Art, die man lernen kann und bei der nicht mit Massen, sondern mit wenig Blumen grosse Wirkung erzielt wird. Man stellt in grössere Wasserschalen mit Porzellan und Blei oder Metalleinsätzen, einige wenige, ganz besonders schöne Iris, Blütenzweige, Rosen etc. auf und hegt und pflegt sie wie Kinder. Wir wollen auch das versuchen und ich bringe Schalen, Kübel und Einsätze für diesen Zweck mit.

Überhaupt werden Sie staunen, was ich alles für den Japangarten und sonst zum Aufstellen mitbringen werde. Doch bitte ich darüber noch nicht zu reden, sondern abzuwarten, bis Alles da ist. So bekommt der Japangarten beim Eingang gegenüber unserer Veranda, da wo der kleine Bogen mit Glycinen steht, ein japanisches Tori (⛩) und davor 2 alte chinesische Löwen (Tempelhunde) in Bronce. Auf dem Fundament des Japankellers und zwar in seiner vollen Breite soll, wenn es nicht zu teuer ist, eine kleine 2stöckige Pagode oder ein kleiner Buddahtempel als Teehaus Platz finden. Ich habe bei der Bauabteilung Grundrisse bestellt die sollen an Herrn Hermann Splittgerber nach Tokyo gesandt werden. Dort werden Entwürfe gemacht und gehen uns dann zu. Der eine der beiden Teiche, wahrscheinlich der, über den sich die Brücke spannt, soll einen Brunnen in Form einer japanischen Vase oder Schale aus Bronze erhalten, die überläuft und zu der dann Stufen und Stepsteine durch den Teich hindurch führen müssen. Überhaupt müssen im Japangarten noch mehr aus dem Boden herauswachsende Steine angebracht werden. Anstelle der Steinlaterne auf dem kleinen, mit Brücke verbundenen Inselchen beim früheren Entenpark, kommt eine Bronzepagode, die ich bestellt habe. Sie müssen

© Bayer AG, Bayer Archives Leverkusen

daher einen neuen Platz für die Laterne suchen. Vielleicht bringen wir sie in der Mitte des Teiches bei der chinesischen Glocke an, den dann eine 2 te mit Steinen die Ufer verbindende Insel erhalten muss. Daneben habe ich noch Frösche und Schildkröten sowie einige Bronzegänse gekauft, die auf dieser neuen oder der, im gleichen Teich vorhandenen alten Insel Platz finden sollen. Auch sonst werden wir die Ecken des jap. Gartens noch mit Bronze- und Steinfiguren ausschmücken können. Sie sehen, wir wollen unseren japanischen Garten echt japanisch und so schön und anziehend als möglich machen.

Für das kleine Berchtesgaden habe ich einen Hirsch mit Geweih und eine zu ihm passende Hirschkuh aus Bronze gekauft, die sich im Alpengarten in halber Höhe sicherlich sehr schön ausnehmen werden.

Auch das Casino soll vor dem Eingang in den grossen Speisesaal, vor der mittleren Tür, eine wundervolle, grosse japanische Vase aus Bronze bekommen, die wir als Blumenvase oder auch als Brunnen ausbilden können, das müssen wir ausprobieren. Aber auch darüber bitte ich noch nicht zu sprechen.

Sie sehen, ich habe überall in Japan an Verschönerung von Leverkusen geducht und hoffe, dass auch Sie inzwischen alles getan haben, was, den Zeitverhältnissen entsprechend, menschenmöglich war, um nicht nur Garten und Park, insbesondere den Tempelplatz und den Platz hinter dem Fabrikkasino sowie den Friedr. Bayer- und Löwenplatz sondern auch die Bäume und Sträucher und Bepflanzungen in und um die Fabrik und in den Siedlungen tadellos in Ordnung zu halten und wo etwas fehlte, zu ergänzen.

Im Laufe des September kommt der neue Aufsichtsrat zum ersten Mal nach Leverkusen. Da möchte ich, dass Alles gut und schön ist und rechne auf Ihre besondere Hilfe und Unterstützung.

Doch nun genug. Bitte lassen Sie diesen Brief abschreiben und geben mir Kopie bei meiner Rückkehr, da ich keine Möglichkeit habe, dies zu tun.

Grüssen Sie Alle Ihre Herren und seien Sie selbst bestens gegrüsst von meiner Frau, Fräul. Sonntag und

Ihrem

gez. Dr. C. Duisberg.

© Bayer AG, Bayer Archives Leverkusen

DR. CARL DUISBERGS BRIEF AUS JAPAN – EINE GARTENVISION FÜR LEVERKUSEN

Der hier vollständig abgedruckte Brief von Dr. Carl Duisbergs vom 23. Mai 1926, verfasst an Bord der Empress of Canada auf der Rückreise aus Ostasien, dokumentiert mit bemerkenswerter Detailfreude die gartenkünstlerischen Planungen eines japanisch inspirierten Gartens für das Gelände der Bayer-Werke in Leverkusen. Ausgehend von seinen Eindrücken in Shanghai, Kalifornien und insbesondere Japan entwirft Duisberg eine Vision, die fernöstliche Gestaltungsideale in einen westlich-industriellen Kontext übersetzt. Im Zentrum des Briefes stehen konkrete Vorschläge für die Umsetzung: So beschreibt Duisberg einen Eingangsbereich mit Torii, bronzenen Tempelhunden, einer Pagode oder einem kleinen buddhistischen Tempel, einem von Glyzinien umrankten Torbogen und einer Teichinsel mit symbolischen Tierfiguren aus Bronze. Selbst die Integration von Brücken, Wasserläufen, Laternen und eigens in Tokio zu erwerbenden Gartenfiguren wird detailliert umrissen. Dabei betont er wiederholt die Bedeutung von Natürlichkeit und unregelmäßigen, als „knorrig“ beschriebenen Baumformen, wie er sie in Japan bewundert hatte. Zugleich lässt der Brief erkennen, wie Duisberg seine Beobachtungen systematisch in konkrete Anweisungen übersetzt. Er denkt an die Ausstattung von Wegen und Hofanlagen, an das Kasino, an Plätze für Pflanzenkübel, Brunnenvasen und Skulpturen. Selbst Hinweise zur Beschaffung, etwa über die Bauabteilung oder namentlich genannte Kollegen, fehlen nicht. In der Summe wird der Brief zu einem eindrucksvollen Planungsdokument.

Der Brief bildet somit das konzeptionelle Fundament jenes Gartens, dessen Objekte nun – nach nahezu einem Jahrhundert – in diesem Katalog zur Auktion stehen. Sie sind materielle Zeugnisse eines weitreichenden, gestalterischen Gedankenspiels – eines Dialogs zwischen Ostasien und dem Rheinland in den 1920er Jahren.

DR CARL DUISBERG'S LETTER FROM JAPAN – A GARDEN VISION FOR LEVERKUSEN

The letter by Dr Carl Duisberg, fully reproduced here and dated 23 May 1926, was written aboard the Empress of Canada during his return voyage from East Asia. It documents with remarkable precision and detail the design plans for a Japanese-inspired garden intended for the grounds of the Bayer works in Leverkusen. Drawing upon his impressions from Shanghai, California and, most notably, Japan, Duisberg outlines a vision that transposes Far Eastern design principles into a Western industrial context.At the heart of the letter are concrete proposals for implementation: Duisberg describes an entrance framed by a torii, flanked by bronze temple guardians, followed by a pagoda or small Buddhist temple, a wisteria-covered archway, and a pond island adorned with symbolic bronze animal figures. He also details the integration of bridges, water features, stone lanterns and garden ornaments to be sourced specifically in Tokyo. Repeatedly, he emphasizes the value of natural, irregular forms – "gnarled" trees in particular – as admired in Japanese horticulture. The letter also demonstrates how Duisberg translates his observations into practical instructions. He considers pathways, courtyards, the factory casino, and designated spots for plant containers, fountain vessels and sculptures. Specific procurement suggestions – including departmental responsibilities and named colleagues – are also included. Altogether, the letter stands as an impressive planning document.

It forms the conceptual foundation of the garden from which the objects in this catalogue originate – nearly a century later. These artefacts serve as material witnesses to an ambitious exercise in cultural design: a dialogue between East Asia and the Rhineland in the 1920s.

Eigentum der Farbenfabriken vorm. Friedr. Bayer & Co.

I. Im japanischen Garten bei der Direktions-Villa.

	Tempelbau (Pagode) aus Bronze	M 1,260.--
Lot	Priesterstandbild Iwan Ju auf einem Tempelhund aus Bronze	" 300.--
11	Zwei japanische Brandopfervasen aus Bronze	" 210.--
	Stein kleinere bronzene Vögel (1071 u. 165)	" 1,436.--
14	Zwei grosse bronzene Störche (200)	
18, 19	Drei Enten aus Bronze	
	Sieben fassartige Porzellangefässe (2 hellblaue 140), (3 blaue 180), (2 dunkelblaue 140) u.	" 860.--
	Zwei kleine " " (100)	
	Ein rotes altes Porzellangefäss (300)	
Lot	Fünf japanische aus Stein gemeisselte Laternen à 360 M	" 1,800.--
28	Eine grosse Bronze-Vase (von Drachen umspannt)	" 1,332.--
34	Eine Bronze -Glücksgott-	" 180.--
6	Eine japanische Bärengruppe (grosser Bär mit kleinen spielend)	" 900.--
	Eine Bronze -Buddha- (ganz alt, vergoldet)	" 570.--
7	Eine Gruppe -Elefant mit Tigern-	" 1,365.--
4	Eine grosse Bronze -Laterne-	" 900.--
5	Eine japanische Bronze, Figur (Cloisonet)	" 240.--
4	Eine Tempellaterne	" 240.--
	Eine japanische Bronze -Holzträgerin-	" 666.--
	Eine Zahl japanische Zwergbäumchen in japanischen Töpfen	" 600.--

II. Im Gemüsegarten.

(in den beiden Rosenlauben)

	Zwei Ruhebänke (weiss gestrichen) à 32 M x	" 64.--

III. Im Garten in der Mitte hinter dem Hause.

(am Brunnen)

Uebertrag M 19,316.--

VII. Platz unter der Linde.

Eine Herme mit Bronzekopf (Pompeji)	" 400.--
Ein Faun (Brunnengruppe)	" 200.--

VIII. Auf der Steintreppe zur Veranda.

Zwei Löwen von Canova	" 520.--
	Sa. M 20,436.--

Die mit x versehenen Posten sind in den Anlagen zu meinem Mietvertrage ausdrücklich als mein Eigentum aufgeführt. Die anderen Posten sind bisher in diesen Aufstellungen nicht enthalten. Alle Gegenstände gehen jetzt in das Eigentum der Farbenfabriken vorm. Friedr. Bayer & Co. über. Ich oder meine Erben haben aber das Recht, alle Gegenstände zu den festgesetzten Preisen jederzeit, spätestens ein Jahr nach meinem Tode, zurückzunehmen.

Dr. C. Duisberg

Valuta 1. Januar 1919
gutschreiben unter Anzeige

© Bayer AG, Bayer Archives Leverkusen

№ 275

FARBENFABRIKEN VORM. FRIEDR. BAYER & CO., LEVERKUSEN

Abschrift Abteilung: Text. pl. Gen. Abt. Datum: 8. Nov. 1926

ZAHLUNGS-ANWEISUNG

An unsere Hauptkasse — ~~techn. Buchhaltung~~

Zahlen Sie { am / sofort } an: die Deutsche Bank, Filiale Muenchen

zum Ausgleich / à Conto } der hier / dort vorliegenden Rechnung vom: 16. Oktober 1926

für, in Sachen, Akt, Zeichen etc.: 1 antiken Bronzeglocke

zu Gunsten: von Kuegr Meyl, Asiatische Kunst, München (ausfüllen, wenn keine Rechnung vorliegt!)

Ist hierüber noch ordnungsgemäße Rechnung zu erwarten? ja — nein — Vorrechnung folgt

auf Grund beiliegenden Durchdrucks unseres Schreibens vom:

Mark 5.525,—

Mark Fünftausendfünfhundertfünfundzwanzig 00/100

Eventl. Vorschrift über Zahlungsweise: { Baar, Bank / Postscheckkonto Nr. / in } Deutsche Bank, Filiale Muenchen

Kontierung: Geschäftsbuch-Code 1 Bayerzeichen

(Betrieb, Abteilung, Konto, Gehalts-Vorschuß, Reise-Vorschuß oder Komm.-Nr.)

Prüfung u. Gegenzeichnung:*) Unterschrift:

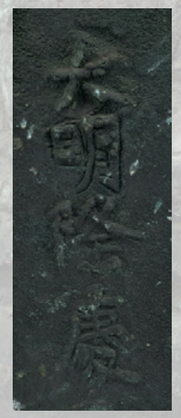
Vermerk { Der Buchhaltung / Der Kasse { Bezahlt am / Kassabuch ... Fol. ... } } Obigen Betrag empfangen:

Leverkusen, den

*) Nur von Direktoriumsmitgliedern gegengezeichnete Anweisungen werden bezahlt.
Für Bezahlung der ordnungsgemäss abgefertigten Rechnungen ist, wie bisher, dieses Formular nicht erforderlich.
„Abschrift" zurückbehalten! Für Kasse und Buchhaltung nur „Urschrift" gültig.

© Bayer AG, Bayer Archives Leverkusen

Nr. 1014 a.



* 1

GROSSE TEMPELGLOCKE AUS BRONZE
CHINA, DATIERT: 大明隆慶.... (DA MING LONGQING), MING-DYNASTIE
H. 61 cm, D. 36 cm

Massiv gegossen, mit leicht ausschwingender Wandung, die sich zur Basis hin verbreitert und in einem blattförmig gestalteten Rand ausläuft. Auf der Oberseite eine Handhabe mit Eisenring die zur Aufhängung der Glocke dient. Der Schulterbereich ist mit einem umlaufenden Fries aus herabhängenden Lappenzungen dekoriert; die Wandung zeigt in Hochrelief zwei horizontale Bänder, die durch vertikale Stege voneinander getrennt sind. Ein Feld auf der Vorderseite trägt eine Inschrift mit Datierung: 大明隆慶.... (Da Ming Longqing). Dunkel patinierte Bronze.

PROVENIENZ
Vor 1930 von Bayer durch Carl Duisberg bei Hugo Meyl, Asiatische Kunst, München erworben - Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell Altersschäden und Veränderung der Oberfläche

Große Glocken dieser Art mit trompetenförmiger Mündung erfreuten sich insbesondere während der Ming- und Qing-Dynastie großer Beliebtheit. Die Wandstärke dieser Bronzeglocken nimmt von oben nach unten allmählich zu, ein Gestaltungsmerkmal, das sich deutlich von den Glockenformen der Tang-Zeit unterscheidet, die meist über flache Mündungen und eine gleichmäßige Wandstärke verfügten. Die weiterentwickelte Formgebung ab der Ming-Zeit verbesserte nicht nur die Klangqualität, sondern auch die strukturelle Stabilität der Glocken und verhinderte so Rissbildungen, die bei langjährigem Gebrauch häufig auftraten. Im achten Kapitel mit dem Titel Yezhu (Metallurgie und Guss) der chinesischen wissenschaftlich-technischen Enzyklopädie Tiangong Kaiwu (Die Nutzung der natürlichen Ressourcen), verfasst von Song Yingxing (1587-ca. 1666) und veröffentlicht im Jahr 1637, ist das Fachwissen über den Guss großer Bronzeglocken der Ming-Zeit umfassend dokumentiert, auch anhand von Illustrationen. Dort wird betont, dass Bronze das unverzichtbare Material zur Herstellung hochwertiger Glocken war. Die sogenannten Chaozhong (große Glocken, die im Innenhof oder Stadtzentrum zum Zusammenrufen dienten) wurden ausschließlich aus einer Legierung von Bronze, Zinn, Gold und Silber gegossen und mit einem Henkel zum Aufhängen versehen. Der Glockenkörper wurde durch das Zusammensetzen mehrteiliger Formen aus Lehmstein gegossen. Die kunstvollen Verzierungen auf der Oberfläche und mitunter auch auf der Innenseite,entstanden im aufwendigen Wachsausschmelzverfahren.

A LARGE INSCRIBED BRONZE TEMPLE BELL
CHINA, DATED 大明隆慶… (DA MING LONGQING), MING DYNASTY

Heavily cast with slightly spreading sides flaring toward the base with a foliate rim, the domed top surmounted by a finial with an iron ring-shaped loop for suspension. The shoulder circumferential decorated with lotus leaves, the sides cast in high relief with two horizontal bands divided by vertical flanges. One section at the front bearing within a reserve the inscription with dating:
大明隆慶... (Da Ming Longqing). Dark patinated bronze.

PROVENANCE
Acquired by Bayer from Hugo Meyl, Asiatische Kunst, Munich by Carl Duisberg prior to 1930 - Partial age damage and surface change due to many years of presentation in the park

Large bells with trumpet-shaped mouths were particularly popular in the Ming and Qing periods. The wall thickness of the bronze bell with this mouth gradually increases from the top to the bottom, this design differs from the bell form from Tang times, which usually had flat mouths and a wall of uniform thickness. The more developed design from the Ming period onwards obviously also improved the quality and stability of the large bronze bells, thus avoiding cracks that occurred after long periods of striking. In the 8th chapter yezhu (Metallurgy and Casting) of the Chinese scientific and technical encyclopaedia tiangong kaiwu (The Utilisation of Natural Resources) by Song Yingxing (1587-ca.1666) , published in 1637, one can find the knowledge and experience regarding the casting of large bronze bells in the Ming period with illustrations. It mentions that bronze was the necessary material to make a good bell. chaozhong (large bells for summoning in the courtyard or city centre) in the Ming period were made only of a bronze alloy of bronze, tin, gold and silver and are provided with a handle for hanging. The body of the bell was made by casting the multi-part moulds of clay stone together, the decoration on the surface and sometimes also on the inner surface was made by a lost wax process.

* € 6000,-/10000,-

© Bayer AG, Bayer Archives Leverkusen

* 2

SKULPTUR EINER BIJIN (美人) AUS BRONZE
JAPAN, TOKYO-SCHULE, SIGNIERT: NIHON TOKYO UDAGAWA SEI (日本東京宇田川製), MEIJI - PERIODE
H. 92 cm / 141 cm

Darstellung einer jungen Frau, barfuß stehend, in eine Yukata gekleidet, deren Stoff in fließenden Falten fällt und ihre Füße fast bedeckt. In ihren Händen hält sie eine Ikebana-Vase. Ihr Gesicht zeichnet sich durch Anmut aus, mit mandelförmigen Augen, einer feinen Nase und vollen Lippen; ihre Frisur ist kunstvoll zu einem Chignon arrangiert. Der Betrachter vor ihr wird sofort von ihrer Schönheit in den Bann gezogen. Dunkel patinierte Bronze, auf eine sechseckigen Sandsteinsäule montiert, die teilweise mit japanischen Schriftzeichen und stilisierten Drachen graviert wurde. Dunkel patinierte Bronze auf der Rückseite signiert: Nihon Tokyo Udagawa sei (日本東京宇田川製 /Hergestellt von Udagawa Kazuo in Tokyo).

PROVENIENZ
Carl Duisberg erhielt diese Bronze im Jahr 1932 als Geschenk von Rütger von Brüning (1875 -1936), wie eine Metallplakette am Sockel belegt - Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell Altersschäden und Veränderung der Oberfläche

Der Begriff Bijin (美人) bezeichnet in der japanischen Kultur eine Frau, die durch ihre äußerliche Schönheit beeindruckt, wobei nicht nur ihre physische Attraktivität, sondern auch ihre Anmut, Eleganz und Raffinesse hervorgehoben werden. Eine Bijin verkörpert nicht nur die äußere Schönheit sondern kennzeichnet sich auch durch ihr kultiviertes Verhalten, einschließlich der Eigenschaften wie gute Manieren und Intelligenz. In der Kunst, insbesondere in Bijin-ga (美人画), Holzschnittdrucken, wurden Bijin in anmutigen Posen dargestellt, oft während sie kulturellen Aktivitäten nachgingen, und verkörperten das Ideal weiblicher Schönheit. Dieser ästhetische Einfluss erstreckte sich auch auf Bronzeskulpturen

A BRONE STATUE OF A STANDING BIJIN (美人)
JAPAN, TOKYO SCHOOL, SIGNED: NIHON TOKYO UDAGAWA SEI (日本東京宇田川製), MEIJI PERIOD

Standing barefoot, elegantly clad in a yukata tied at the back, holding an Ikebana vase with both hands. Her face is characterised by grace with almond-shaped eyes, a fine nose and full lips, her coiffure elaborately arranged in a chignon at the back The viewer in front of her is immediately captivated by her beauty. Dark patinated bronze, mounted on a hexagonal sandstone pillar partially engraved with Japanese letters and stylzed dragons. Dark patinated bronze, signed on the back: Nihon Tokyo Udagawa sei (日本東京宇田川製 / Made by Udagawa Kazuo in Tokyo).

PROVENANCE
Carl Duisberg received this bronze as a gift from Rütger von Brüning (1875 -1936) in 1932, as confirmed by a metal plaque mounted on the base - Partial age damage and surface change due to many years of presentation in the park

Udagawa Kazuo was recorded as a member of the Tokyo Chōkōkai (東京彫工会, Tokyo Sculptors' Society). An artist of the second generation of the Tokyo School. Initially working under the name Udagawa Sutejiro (宇田川捨次郎), he participated in the Naikoku Kangyō Hakurankai (Domestic Industrial Exhibitions) in 1890 and 1903, as well as in the Third National Industrial Exhibition. Later adopting the name Kazuo (和雄), he continued to achieve recognition, exhibiting in the award-winning sections of major international expositions, including the Exposition Universelle in Paris (1900), the Louisiana Purchase Exposition in St. Louis (1904), and the Japan-British Exhibition in London (1910). For examples of his work see the bronze 'Farmer's wife feeding a baby on the bench' in the collection of the Ashmolean Museum in Oxford, exhibition catalogue 'Japanese Decorative Arts of the Meiji Period' by O.Impey & J. Seaman 2005, no. 32 pg. 68.

A bijin (美人) is a term used in Japan to describe a beautiful woman, admired not only for physical attractiveness but also for grace, elegance, and refinement. Historically, the concept of bijin emphasized both outer beauty and cultured behavior, including qualities like good manners and intelligence. In art, particularly bijin-ga (美人画) woodblock prints, bijin were depicted in graceful poses, often engaged in cultural activities, embodying the ideal of feminine beauty. This aesthetic influence also extended to bronze sculptures, where the elegant, refined portrayal of women infkluenced their appearance and style

* € 6000,-/10000,-

© Bayer AG, Bayer Archives Leverkusen

* 3

SEHR GROSSES WASSERBASSIN AUS BRONZE
JAPAN, MEIJI - PERIODE, SPÄTES 19.JH.
D. 89 cm

Runde Form mit nach außen gewölbter Wandung auf vier Standfüßen. Die Außenwandung mit reliefiertem Dekor von stilisierten Chrysanthemenblüten und fünf runden Öffnungen umgeben von reliefiertem Blattwerk und Blütenblättern, durch die im japanischen Garten, seinem ursprünglichen Standort, das Wasser in den daneben gelegenen Teich sprudelte.

PROVENIENZ
Vor 1930 von Bayer durch Carl Duisberg bei Bernheimer erworben - Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell Altersschäden und Veränderung der Oberfläche

In Japan ist die Chrysantheme (kiku) weit mehr als nur ein Symbol der Schönheit, sie steht für kaiserliche Würde und Langlebigkeit. Die Chrysantheme ist das offizielle Symbol des japanischen Kaisers und verkörpert die beständige Stärke und Anmut der kaiserlichen Familie. Sie wird oft mit dem Thron selbst in Verbindung gebracht, wobei der „Chrysanthemen-Thron" die ununterbrochene Linie der japanischen Kaiser symbolisiert. Die zarten Blütenblätter der Blume, die sich in perfekter Symmetrie öffnen, stehen für Reinheit und den Zyklus der Jahreszeiten und spiegeln den tiefen Respekt vor der Schönheit der Natur sowie der Weisheit der Vergänglichkeit wider. Chrysanthemen werden im jährlichen Kiku-no-Sekku gefeiert, einem Festival, das dieser verehrten Blume gewidmet ist und eine Gelegenheit bietet, den Kaiser sowie die Traditionen des Landes in Bezug auf Langlebigkeit und Frieden zu ehren.

A VERY LARGE BRONZE WATER BASIN
JAPAN, MEIJ PERIOD, LATE 19TH C.

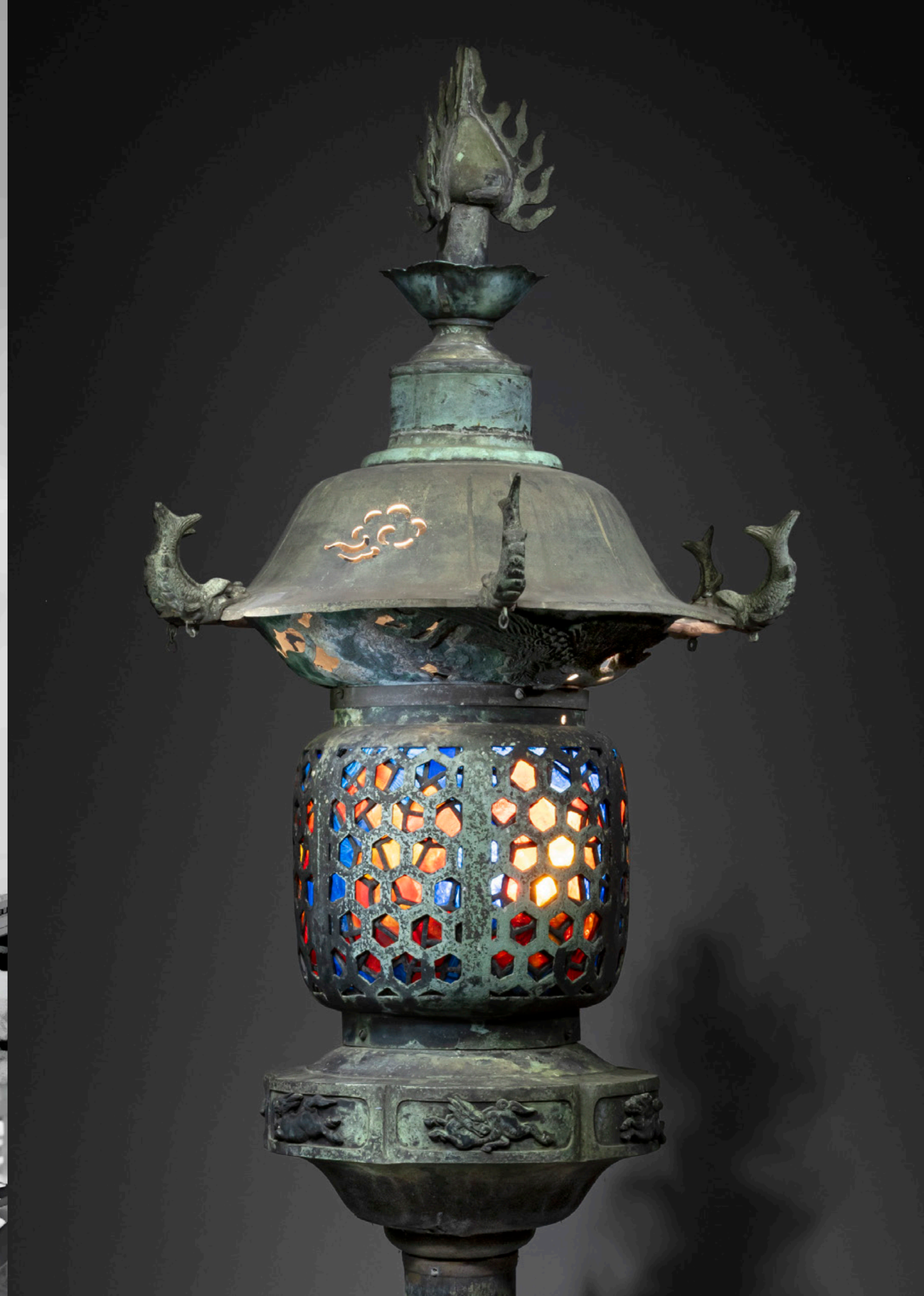
Cast in round form with outwardly curved walls resting on four feet. The exterior is adorned with reliefs of stylized chrysanthemum blossoms and five circular openings framed by foliage and petals, through which water flowed into the adjacent pond in the Japanese garden.

PROVENANCE
Acquired by Bayer from Bernheimer by Carl Duisberg prior to 1930 - Partial age damage and surface change due to many years of presentation in the park

In Japan, the chrysanthemum flower (kiku) is more than just a symbol of beauty, it is a representation of imperial dignity and longevity. The chrysanthemum is the official symbol of the Japanese Emperor, embodying the enduring strength and grace of the imperial family. It is often associated with the throne itself, with the "Chrysanthemum Throne" representing Japan's continuous line of emperors. The flower's delicate petals, which open with perfect symmetry, symbolize purity and the cycle of seasons, reflecting the deep respect for both nature's beauty and the wisdom of impermanence. Chrysanthemums are celebrated in the annual Kiku-no-Sekku, a festival dedicated to this revered flower, marking a time for honoring the emperor and the nation's traditions of longevity and peace.

* € 3000,-/5000,-

© Bayer AG, Bayer Archives Leverkusen



* 4

ZWEI GROSSE TEMPELLATERNEN（灯籠, TÔRÔ)
JAPAN, MEIJI - PERIODE, SPÄTES 19.JH.
H. 169 cm / 167 cm

1. Runder, mehrstufiger Sockel, der sich nach oben hin verjüngt und in eine mehrstufige Standfläche mündet. Darüber eine ovale Lichtkammer mit durchbrochen gearbeiteten Wabenmuster, getrennt durch vier senkrechte Stege und mit einer Flügeltür. Auf der Vorder- und Rückseite je ein Tokugawa-Wappen. Über der Lichtkammer ein geschwungenes Dach (kasa) mit sechs Unterteilungen, die jeweils mit dem Tokugawa-Wappen geschmückt sind. An den Enden der Trennstege, die das Dach unterteilen, sind kleine Glocken angebracht. Die Spitze des Dachs mündet in einer geflammten tâma. 2. Hexagonaler, mehrstufiger Socke, partiell mit reliefiertem Dekor und der sich ebenfalls nach oben verjüngt und in eine mehrstufige Standfläche mündet, dessen Wandung umlaufender Dekor von Fabelwesen ziert. Darüber eine ovale Lichtkammer mit durchbrochen gearbeitetem Wabenmuster, getrennt durch senkrechte Stege und mit einer Flügeltür. Über der Lichtkammer ein geschwungenes Dach am Rand mit Harken in Form von Karpfen an denen ursprünglich kleine Glocken hingen. Die Spitze des Dachs mündet in einer geflammten tâma.

PROVENIENZ
Vor 1930 von Bayer durch Carl Duisberg bei Bernheimer erworben -
Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell Altersschäden und Veränderung der Oberfläche

Diese kunstvoll gearbeiteten Bronzelaternen, sogenannte Tôrô, sind weit mehr als nur Lichtquellen. Sie verkörpern tief verwurzelte Symbole des japanischen Kultur- und Religionsraums. Ursprünglich aus China übernommen, fanden Tôrô im Laufe der Jahrhunderte ihren festen Platz in buddhistischen Tempeln, Shintō-Schreinen und später auch in Ziergärten Japans. In Tempelanlagen symbolisieren die Laternen das Licht der Erleuchtung Buddhas. Sie gelten als Wegweiser, die die Dunkelheit der Unwissenheit vertreiben. Ihr Aufbau folgt einem festen Prinzip, das das buddhistische Weltbild widerspiegelt. Die fünf Hauptbestandteile - Sockel, Schaft, Lichtkammer, Dach und Spitze - stehen für die Elemente Erde, Wasser, Feuer, Wind und Leere. Sie verweisen auf die Vergänglichkeit allen Seins und auf die Verbundenheit mit der Natur. Charakteristisch sind die kleinen Glöckchen an den Dächern, die nicht nur schmückend wirken, sondern traditionell auch Schutz vor Geistern bieten und den Klang des Windes hörbar machen. Ihre Blütezeit erlebten bronzene Tôrô in der Muromachi-Zeit (1336 bis 1573) und der Edo-Zeit (1603 bis 1868). In diesen Epochen galten sie nicht nur als religiöse Objekte, sondern auch als Ausdruck höchster Handwerkskunst. Später wurden sie zu festen Bestandteilen von japanischen Ziergärten.

TWO LARGE BRONZE TEMPLE LANTERNS（灯籠, TÔRÔ)
JAPAN, MEIJI - PERIODE, SPÄTES 19.JH.

1. Round multi-tiered base tapering upwards to a multi-tiered stand. Above is an oval light chamber with an openwork honeycomb pattern separated by four vertical struts. A Tokugawa crest on the front and back. Above the light chamber is a curved roof (kasa) with six subdivisions, each decorated with the Tokugawa crest. Small bells are attached to the ends of the crossbars that divide the roof. The apex of the roof ends in a flamed tama. 2. A hexagonal, multi-tiered base, partially adorned with relief decoration, which tapers upwards and transitions into a multi-step stand, its walls decorated with mythical creatures. Above it, an oval light chamber with an intricately pierced honeycomb pattern, separated by vertical ribs and featuring a hinged door. Above the light chamber, a curved roof with fish-shaped hooks at the edges, where small bells once hung. The apex of the roof culminates in a flamed tâma.

PROVENANCE
Acquired by Bayer from Bernheimer by Carl Duisberg prior to 1930 - Partial age damage and surface change due to many years of presentation in the park

These intricately crafted bronze lanterns, known as tôrô, are far more than mere sources of light. They embody deeply rooted symbols within the cultural and religious landscape of Japan. Originally introduced from China, tôrô gradually assumed a significant place in Buddhist temples, Shintō shrines, and later in Japanese ornamental gardens. In temple settings, the lanterns symbolise the light of Buddha's enlightenment. They serve as guides, dispelling the darkness of ignorance. Their structure follows a fixed principle that reflects the Buddhist cosmology. The five main components - base, shaft, light chamber, roof, and finial - correspond to the elements of earth, water, fire, wind, and void. These elements allude to the transience of all things and to the profound interconnectedness of nature. A distinctive feature is the presence of small bells at the corners of the roofs, which are not only decorative but traditionally believed to ward off malevolent spirits and give voice to the passing wind. Bronze tôrô reached their height during the Muromachi period (1336 to 1573) and the Edo period (1603 to 1868). In these eras, they were valued not only as ritual objects but also as refined expressions of artisanal excellence. In later centuries, they became integral to Japanese gardens.

* € 8000,-/12000,-

© Bayer AG, Bayer Archives Leverkusen

* 5

BRONZE DES KANNON BOSATSU
JAPAN, TAISHO - PERIODE, FRÜHES 20. JH.
H. 57 cm /ca. 95 cm

In stehender Haltung mit erhobenen Händen, gekleidet in ein fließendes Gewand, das um die Taille gebunden ist und die Brust entblößt, die von Kettschmuck geziert wird. Ruhige Gesichtszüge mit herabgesenkten Augen unter geschwungenen Augenbrauen, die sanft in den Nasenrücken übergehen. Das Haar ist nach hinten gekämmt und wird durch eine Tiara gehalten, die partiell von einem Schleier bedeckt wird. Dunkel patinierte Bronze, das Gewand und die Halskette aus polychromem Cloisonné-Email mit floralem Muster. Auf Sockel montiert

PROVENIENZ
Vor 1930 von Bayer durch Carl Duisberg bei Bernheimer erworben - Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell Altersschäden und Veränderung der Oberfläche

Kannon Bosatsu, bekannt als Bodhisattva des Mitgefühls, verkörpert grenzenlose Barmherzigkeit und Weisheit, um das Leiden aller Wesen zu lindern. In der buddhistischen Tradition wird Kannon für seine Fähigkeit verehrt, die Klagen der Welt zu hören, Trost zu spenden und Wegweisung zu geben.

A BRONZE MODEL OF STANDING KANNON BOSATSU
JAPAN, TAISHO PERIOD, EARLY 20TH C.

Cast in standing position with raised hands, dressed in a flowing robe fastened around the waist, adorned with a bejewelled necklace spanning the chest. The face bears a serene expression, with downcast eyes beneath arched eyebrows that flow into the nose-bridge with lips calm and composed. The hair is swept back, partially hidden under a tiara which sits beneath a draped cowl. Dark patinated bronze, the robe and the necklas of polychrome Cloisonné-enamel with a floral pattern. Mounted on base.

PROVENANCE
Acquired by Bayer from Bernheimer by Carl Duisberg prior to 1930 - Partial age damage and surface change due to many years of presentation in the park

Kannon Bosatsu, known as the Bodhisattva of Compassion, embodies boundless mercy and wisdom aimed at alleviating the suffering of all beings. In the Buddhist tradition, Kannon is revered for her ability to hear the lamentations of the world and provide comfort and guidance

* € 1500,-/2500,-

* 6

GROSSE BRONZEGRUPPE MIT DARSTELLUNG EINES BÄREN MIT JUNGTIER (熊, KUMA)
JAPAN, MEIJI - PERIODE, UM 1900
H. 54 cm. L. 80 cm

Der große Bär, vermutlich die Bärenmutter steht auf einem felsenartigen Sockel und beugt sich zu dem kleineren Bären hinunter, der auf dem Rücken liegt und spielerisch eine Pfote hebt. Die Darstellung wirkt sehr lebendig und fängt eine liebevolle oder schützende Interaktion zwischen den beiden Tieren ein. Auf Stand montiert.

PROVENIENZ
Vor 1930 von Bayer durch Carl Duisberg bei Bernheimer erworben - Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell Altersschäden und Veränderung der Oberfläche

Das japanische Wort für Bär ist 熊 (kuma). In Japan leben zwei Bärenarten: der Asiatische Schwarzbär (Ursus thibetanus) und der Hokkaidō-Braunbär (Ursus arctos yesoensis). Obwohl der Bär in der japanischen Volkskultur kaum eine bedeutende symbolische Rolle spielt und nur selten als Motiv in der bildenden oder angewandten Kunst erscheint, nimmt er in der Weltanschauung der Ainu, der indigenen Bevölkerung Nordjapans, eine herausragende Stellung ein. Für die Ainu galt der Bär als heiliges Wesen, das mit Berggottheiten in Verbindung stand und über große spirituelle Kraft verfügte. Diese Verehrung fand ihren Ausdruck in rituellen Bärenjagden und insbesondere in der Iomante-Zeremonie: Dabei wurde ein Bärenjunges mit großer Sorgfalt aufgezogen und später feierlich getötet, um seine Seele in die Welt der Götter zurückzuschicken. Diese Praxis spiegelte die tiefe Dankbarkeit der Ainu gegenüber dem Tier wider, das ihnen Nahrung, Kleidung und spirituellen Schutz bot.

A LARGE BRONZE GROUP OF A BEAR WITH A CUB (熊, KUMA)
JAPAN, MEIJI PERIOD, AROUND 1900

Naturalistically cast, the large bear, presumably the mother bear, stands on a rock-like pedestal and leans down towards the smaller bear, which lies on its back and playfully raises a paw. The depiction appears very lively and captures a loving or protective interaction between the two animals. Mounted to base.

PROVENANCE
Acquired by Bayer from Bernheimer by Carl Duisberg prior to 1930 - Partial age damage and surface change due to many years of presentation in the park

The word for bear in Japanese is 熊 (kuma). Two species of bear are native to Japan: the Asiatic black bear (Ursus thibetanus) and the Hokkaido brown bear (Ursus arctos yesoensis). While the bear does not play a major symbolic role in mainstream Japanese culture and is rarely a central motif in fine or applied arts, it holds deep significance in the folklore and traditions of the Ainu, the Indigenous people of northern Japan. In Ainu culture, the bear was revered as a sacred creature and often associated with mountain deities. It was believed to possess spiritual power and was honored through ritual hunts and the iomante ceremony, in which a bear cub was raised with care and then ceremonially sent back to the spirit world. This practice reflected both the Ainu's dependence on the bear for survival and their spiritual reverence for it. Although bears are not commonly represented in classical Japanese art, their presence in Ainu tradition highlights the regional diversity of symbolic animal meanings within Japan. In modern contexts, the bear may sometimes symbolize strength or wilderness, but its cultural weight remains strongest in the northern regions and among Ainu heritage.

* € 5000,-/8000,-

© Bayer AG, Bayer Archives Leverkusen

* 7

SEHR GROSSE BRONZEGRUPPE MIT DARSTELLUNG EINES ELEFANTEN IM KAMPF MIT ZWEI TIGERN
JAPAN, MEIJI - PERIODE, SPÄTES 19.JH.
H. 67 cm (o.S.), L, 97 cm

Naturalistische Darstellung eines Elefanten in der Verteidigung gegen zwei angreifende Tiger. Einen der Tiger hält er mit dem linken Vorderfuß am Boden, sodass dieser sich auf dem Rücken liegend geschlagen geben muss, während der zweit bereits fauchend auf seinem Rücken sitzt.

PROVENIENZ
Vor 1930 von Bayer durch Carl Duisberg bei Bernheimer erworben - Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell Altersschäden und Veränderung der Oberfläche

In der Meiji-Periode (1868 - 1912) erlebte Japan eine Phase der Modernisierung und der Öffnung gegenüber dem Westen. Die Darstellungen von Elefanten und Tigern in kämpferischen Szenen war nicht charakteristisch für die japanische Fauna, jedoch boten diese Sujets den Künstlern die Möglichkeit ihre Handwerkskunst in der realistischen Darstellung von Tieren und dynamischer Bewegung zur demonstrieren. Diese Kunstwerke wurden hauptsächlich für den Export, insbesondere für Europa und Amerika, hergestellt wo das Interesse an japanischer Kunst und Kultur im Laufe der Meiji -Periode wuchs. Japanische Künstler und Handwerker passten ihre Werke an den westlichen Geschmack an, in dem sie exotische Motive verwendeten, die besonders beliebt waren bei westlichen Sammlern und Kunstliebhabern. So wurden diese Skulpturen zu besonders begehrten Objekten auf internationalen Ausstellungen und Kunsthändlern

A VERY LARGE BRONZE GROUP OF AN ELEPHANT ATTACKED BY TWO TIGERS
JAPAN, MEIJI PERIOD, LATE 19TH C.

Naturalistic depiction of an elephant defending itself against two attacking tigers. The elephant pins one of the tigers to the ground with its left front foot, forcing it to lie on its back in defeat, while the second already sits on the elephant's back, snarling.

PROVENANCE
Acquired by Bayer from Bernheimer by Carl Duisberg prior to 1930 - Partial age damage and surface change due to many years of presentation in the park

During the Meiji period (1868-1912), Japan experienced a phase of modernisation and engagement with the West. Depictions of elephants and tigers in combat scenes were not characteristic of Japanese fauna, but these subjects provided artists with the opportunity to showcase their craftsmanship in the realistic portrayal of animals and dynamic movement. These artworks were primarily produced for export, particularly to Europe and America, where interest in Japanese art and culture grew throughout the Meiji period. Japanese artists and craftsmen adapted their works to suit Western tastes by incorporating exotic motifs that were especially popular with Western collectors and art enthusiasts. As a result, these sculptures became highly sought-after objects at international exhibitions and among art dealers.

* € 8000,-/12000,-

* 8

SEHR GROSSE UND FEINE STATUE DES KANNON BOSATSU AUS BRONZE AUF EINEM FELSEN
JAPAN, MEIJI - PERIODE
H. 162 cm (m.S.)

Auf einem großen Stand aus Bronze sitzend, der eine Felsformation imitiert mit seitlich gewandtem Kopf, bekleidet mit einem langen Gewand, das in fließenden Falten fällt und ihre Füße partiell bedeckt, so dass man nur ihre Zehenspitzen sieht. Ihren Hals ziert prächtiger Kettschmuck, in ihrer rechten Hand hält sie eine Amrita Flasche mit dem Lebenselixier, die zu einem Wasserspeier umfunktioniert wurde. Ihre Gesichtszüge sind von Anmut geprägt mit mandelförmigen, gesenkten Augen, einer feinen Nase und vollen Lippen. Als Kopfzierde trägt sie eine Tiara mit floralen Elementen, ihr Haar wurde kunstvoll zu einem Chignon frisiert.

PROVENIENZ
Vor 1930 von Bayer durch Carl Duisberg bei Bernheimer erworben - Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell Altersschäden und Veränderung der Oberfläche

Die Verehrung der Kannon hat ihren Ursprung im indischen Bodhisattva Avalokiteshvara, dem männlichen „Herrn, der alle beachtet“, der für universelles Mitgefühl (karuṇā) steht und auch als Schutzpatron Tibets gilt. Ab dem 1./2. Jahrhundert verbreitete sich seine Verehrung über China und Korea bis nach Japan. Mit der Ausbreitung im ostasiatischen Mahayana-Buddhismus, wandelte sich Avalokiteshvara zunehmend zur weiblichen Erscheinung, bekannt als Guānyīn in China und Kannon in Japan. Besonders im späten sechsten Jahrhundert, nach der Einführung des Buddhismus in Japan, begann auch dort die Verehrung. Obwohl Avalokiteshvara ursprünglich männlich war, führten kulturelle Einflüsse, etwa die Beliebtheit weiblicher Gottheiten, wie der daoistischen Xīwángmǔ dazu, dass Guānyīn/Kannon in Ostasien immer häufiger weiblich dargestellt wurde. Bereits im 9./10. Jahrhundert war diese Darstellung in Nordwestchina verbreitet. Später beeinflusste auch das christliche Marienbild der Jesuiten im 16. Jahrhundert die Ikonografie. Das legendäre Paradies, das man durch Kannon erreichen kann, heißt Fudaraku-sen und soll an der Südspitze Indiens liegen.

A FINE AND VERY LARGE BRONZE STATUE OF KANNON SEATED ON A ROCK
JAPAN, MEIJI PERIOD

Seated on a large bronze pedestal designed to resemble a rock formation, her head turned slightly to the side. She is draped in a long robe that falls in flowing folds, partially covering her feet, with only the tips of her toes visible. Her neck is adorned with an elaborate chain necklace, and in her right hand she holds an Amrita flask containing the elixir of life, which has been repurposed as a water spout. Her facial features radiate grace, with almond-shaped, downcast eyes, a delicate nose, and full lips. Atop her head, she wears a tiara adorned with floral motifs, and her hair is elegantly styled into a chignon. Mounted on lava rock.

PROVENANCE
Acquired by Bayer from Bernheimer by Carl Duisberg prior to 1930 - Partial age damage and surface change due to many years of presentation in the park

The figure of Kannon in Japanese Buddhism traces its origins to the Indian Bodhisattva Avalokiteshvara, a male deity associated with karuṇā (universal compassion) and venerated as the patron protector of Tibet. From the 1st or 2nd century CE, the cult of Avalokiteshvara gradually spread across East Asia, reaching China, Korea, Japan, and other regions influenced by Mahāyāna Buddhism. During this transmission, Avalokiteśvara underwent a significant transformation. In the context of East Asian Mahāyāna Buddhism, the Bodhisattva came to be represented increasingly in female form, particularly as Guānyīn in China and Kannon in Japan. The worship of Kannon in Japan began in the late 6th century, following the introduction of Buddhism from the Korean peninsula via China. Although the figure was originally conceived as male, various cultural and religious influences contributed to a gradual feminisation of the deity’s iconography. The popularity of indigenous female divinities, such as the Daoist Xīwángmǔ (“Queen Mother of the West”), played a key role in this shift. By the 9th and 10th centuries, depictions of Guānyīn as a female figure had become widespread, particularly in northwestern China. Later, in the 16th century, Jesuit missionaries arriving in East Asia brought with them images of the Virgin Mary, further informing local artistic interpretations of Guānyīn and Kannon. According to legend, the paradise accessible through devotion to Kannon is known as Fudaraku-sen, believed to be situated at the southern tip of the Indian subcontinent.

* € 2500,-/3500,-

© Bayer AG, Bayer Archives Leverkusen

* 9

PAAR SHISHI AUS BRONZE（獅子, SHISHI)
JAPAN, MEIJI - PERIOD, SPÄTES 19. JH.
H. 32/33 cm (o.S.)

In sitzender Haltung mit nach vorne gerichteten Köpfen, umgeben von einer prächtigen Mähne und mit gelocktem Schweif. Der eine Shishi (Karashishi) mit geöffnetem Maul seine Fangzähne entblößend, der andere mit geschlossenem Maul (Komainu). Auf Sockel montiert.

PROVENIENZ
Vor 1930 von Bayer durch Carl Duisberg bei Bernheimer erworben - Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell Altersschäden und Veränderung der Oberfläche

Die Bezeichnung ‚Karashishi' (wörtlich: chinesischer Löwe) und „‚Komainu' (koreanischer Hund) werden heutzutage synonym verwendet. Traditionell wird ein Shishi-Paar am Eingang eines buddhistischen Tempels oder eines shintoistischen Schreins als Wächter platziert, ähnlich den Niô-Wächtern. Bereits in der Heian-Zeit (794-1185) wurde zwischen den beiden Figuren unterschieden: Die linke Figur galt als Karashishi mit offenem Maul (agyô), während die rechte als Komainu mit geschlossenem Maul bezeichnet wurde. Der Komainu sieht ebenfalls sehr löwenähnlich aus, und die Unterschiede zwischen beiden Figuren sind gering, wahrscheinlich deshalb, da sie von Löwenstatuen vor buddhistischen Tempeln in Indien hervorgingen. Diese Tradition gelangte schließlich nach Japan.

A PAIR OF BRONZE SHISHI（獅子, SHISHI)
JAPAN, MEIJI PERIOD, LATE 19TH C.

Cast in seated position, their heads facing forwards, surrounded by a magnificent mane and with curled tails. One karashishi with its mouth open exposing its fangs, the other with its mouth closed. Each mounted on base

PROVENANCE
Acquired by Bayer from Bernheimer by Carl Duisberg prior to 1930 - Partial age damage and surface change due to many years of presentation in the park

The terms Karashishi (literally: Chinese lion) and Komainu (Korean dog) are nowadays used synonymously. Traditionally, a pair of Shishi figures is placed at the entrance of a Buddhist temple or a Shinto shrine as guardians, similar to the Niô protectors. Already in the Heian period (794-1185), a distinction was made between the two figures: the left figure was considered a Karashishi with an open mouth (agyō), while the right one was referred to as a Komainu with a closed mouth. The Komainu also appears very lion-like, and the differences between the two figures are minimal, probably because they originated from lion statues placed in front of Buddhist temples in India. This tradition eventually made its way to Japan.

* € 3000,-/5000,-

*** 10**

GROSSES MODELL EINER TROMMELBRÜCKE AUS BRONZE (太鼓橋, TAIKOBASHI)
JAPAN, MEIJI - PERIODE, 19. JH.
176 x 64 x 43 cm

Stark gewölbter Brückenbogen auf massiven Stützfundamenten mit Zapfenverbindungen und einer Gehfläche, die quer verlegte Holzplanken imitiert. Beidseitig verlaufen geschwungene Geländer, die man auch als Kaidan oder Karamochi bezeichnet.

PROVENIENZ
Aus der Sammlung von Dr. C. Duisberg, vor 1930 auf seiner Japanreise erworben - In seinem Reisetagebuch (S. 43) schildert Dr. Carl Duisberg, wie er auf seiner Japanreise in Kyoto auf eine besondere Bronzegruppe stieß, die Teil des Gartens Yamanaka war. Dort konnte er die Gruppe erwerben, zu der auch diese kunstvoll gearbeitete Brücke gehörte. In einem Tagebucheintrag beschreibt Duisberg seine Entdeckung mit folgenden Worten: „es handelt sich diesmal um die kunstvolle Darstellung einer alten chinesischen Sage. Auf einer hoch geschwungenen Brücke steht zu Ross ein Krieger, Ko Sekko genannt". Leider wurde die Bronze mit der Reiterdarstellung im Jahr 1951 aus dem Park entwendet. Ein Bericht vom 22. Januar 1951 dokumentiert den Diebstahl und beschreibt die erfolglosen Ermittlungen der Kriminalpolizei - Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell Altersschäden und Veränderung der Oberfläche

Taikobashi, sogenannte Trommelbrücken mit markant geschwungener Form, sind charakteristische Bestandteile, die häufig vor den Torii der Shintō-Schreine in Japan zu finden sind. Mit ihren ausgeprägten Rundbögen haben sie sowohl symbolische als auch ästhetische Bedeutung. Ursprünglich wurden sie als Wege konzipiert, die ausschließlich von den Kami - den Gottheiten des Shintō - begangen werden. In diesem Sinne fungieren taikobashi als physische und spirituelle Brücken, die den Übergang von der profanen Welt in den sakralen Bereich (shin'iki) markieren. Sie überschreiten die so genannte kekkai - die symbolische Grenze zwischen profanem und sakralem Raum - und können daher auch als Inszenierungselement verstanden werden, das eine innere Haltung der Achtsamkeit und Ehrfurcht bei der Annäherung an den sakralen Bereich fördert. Trotz ihrer steilen Neigung, die den Zugang im Alltag erschwert, spielen diese Brücken vor allem bei religiösen Festen eine zentrale Rolle: So wird beispielsweise ein Mikoshi (tragbarer Schrein) in rituellen Prozessionen über sie hinüber getragen

A LARGE BRONZE MODEL OF AN ARCHED DRUM BRIDGE (太鼓橋, TAIKOBASHI)
JAPAN, MEIJI PERIOD, 19TH C.

A highly curved bridge span resting on solid support foundations, constructed using traditional mortise-and-tenon joints, with a walkway composed of cross-laid planks. On both sides run curved railings, commonly referred to as kaidan or karamochi.

PROVENANCE
From the collection of Dr C. Duisberg, acquired on his journey to Japan prior to 1930 - In his travel diary (p. 43), Dr. Carl Duisberg recounts how, during his journey through Japan, he discovered and was able to acquire a remarkable bronze group in the garden of Yamanaka in Kyoto. Among its elements was this elaborately crafted bridge. In his entry, he describes his find as follows: "This is an artistic representation of an old Chinese legend. On a steeply arched bridge sits a warrior on horseback, named Ko Sekko."
Regrettably, the bronze depicting the mounted warrior was stolen from the park in 1951. A report dated 22 January 1951 documents the theft and outlines the unsuccessful attempts made by the criminal police to recover the piece - Partial age damage and surface change due to many years of presentation in the park

Taikobashi, or arched drum bridges, are distinctive features often found in front of the torii gates of Shinto shrines in Japan. With their bold, rounded curves, these bridges are rich in symbolic and aesthetic significance. Traditionally conceived as paths traversed solely by the kami-the deities of Shinto belief-taikobashi act as both physical and spiritual thresholds. They span the kekkai, the dividing line between the secular world and the sacred shin'iki precincts, and thus serve as stage-setting structures that encourage introspection and reverence before entering holy ground. Though their dramatic incline can deter casual passage, during festivals, these bridges become vital ceremonial routes, such as when a mikoshi (portable shrine) is carried across in ritual procession.

* € 4000,-/6000,-

W e r k s c h u t z

Leverkusen, den 22. 1. 51.

Tgb-Nr. 32 /51

Herr Henschel vom Gartenbau meldete hier, daß in der Nacht vom 18. zum 19.1.51 aus dem Japanischen Garten des Carl-Duisberg-Parks folgende Bronzefiguren entwendet wurden:

1.) Hoher Buddhapriester auf Maultier reitend,
2.) Adler auf Hasen äugend,
3.) Drachen,
4.) Ente.

Am Tatort wurde mit der hiesigen Kripo (Mai) folgendes festgestellt: Die Figuren sind gewaltsam von ihrem befestigten Stand abgebrochen worden. Eine Figur (Ente) wurde in der Nähe des Tatortes wiedergefunden. Am Tatort befanden sich mehrere zur Auswertung geeignete Fußspuren darunter eine mit besonderen Merkmalen. Von einer dieser Fußspuren (die mit besonderen Merkmalen) fertigte die Kripo einen Gipsabdruck. Außerdem wurde im Park in unmittelbarer Nähe des jap. Gartens eine gut brauchbare Spur eines Fahrradanhängers vorgefunden, deren Maße genau festgestellt wurden.
Im Verlauf der weiteren Ermittlungen wurde durch die Werksangehörigen Thiel und Knorr, beide vom Gartenbau, in Erfahrung gebracht, daß sie am 18.1.51 in der Zeit zwischen 15 und 16 Uhr in der Nähe des jap. Gartens die nachgenannten Personen: Grams, Bruno- Arem, Theodor und Hubert Emschenbroich, alle aus Köln-Flittard, dort gesehen haben. Die Genannten sind keine Werksangehörige. Durch diesen Hinweis wurden auch in dieser Richtung die weiteren Ermittlungen aufgenommen. Die Feststellungen ergaben, daß der Vater des Emschenbroich einen Fahrradanhänger besitzt, dessen Maße und Reifenprofil mit den vorgefundenen Spuren genau übereinstimmen. Dieser gab auch zu, daß der Fahrradanhänger, den er täglich im Hof des Bäckermeisters Müller in Flittard abstellt, in der Nacht vom 18. zum 19. 1. 51 angeblich ohne sein Wissen benutzt wurde. Er will keine Angaben darüber machen können, wer denselben benutzt hat. Ferner sind bei Hubert Emschenbroich ein Paar Stiefel gefunden worden, deren Profil genau mit dem Abdruck der sichergestellten Fußspur übereinstimmt. Außerdem hat die Ehefrau des Werksangehörigen Lenarz, hier Lvoisierstr.9 wohnhaft, am Donnerstag dem 18.1.51 gegen 23 Uhr gesehen, wie drei Männer mit einem beladenen Fahrradanhänger aus Richtung Carl-Duisberg-Park kamen und damit über die neuangelegte Straße in Richtung Köln-Flittard fuhren. Nach der Personenbeschreibung befragt gab Frau L. an, daß es sich bei diesen um eine große, eine mittelgroße und um eine kleine Person gehandelt habe. Weitere Angaben konnte Frau L. hierzu nicht machen. Die Größenbezeichnungen sind auf die verdächtigten Personen zutreffend.
Auf Grund des vorliegenden Beweismaterials wurden G.,E. und A. von der hiesigen Kripo festgenommen. Bei der Vernehmung stritten sie den Diebstahl,wie zu erwarten war, entschieden ab. Indessen stehen ihre Angaben wiederholt im Widerspruch. Die Angaben des Grams, am 18.1.51 gemeinsam mit Arem etwa gegen 14 Uhr in der Bläue und in der Poststelle Bayerwerk gewesen zu sein, stellt Arem entschieden in Abrede. Arem will nicht angeben können, wo er sich zu oben angegebener Zeit aufgehalten hat. Beide stritten auch ab, an dem fraglichen Nachmittag durch den Park gegangen zu sein, obwohl der in ihrer Nachbarschaft wohnhafte Thiele und weitere Personen die Genannten in der Zeit zwischen 15 und 16 Uhr dort gesehen haben und dieses ggf. beeiden wollen. Nachzutragen sei noch, daß Arem bei seiner Befragung durch KPM Mai in seiner Wohnung angab, keine Schuhe zu besitzen und daß er seit Tagen das Haus nicht verlassen habe.Dem steht aber gegenüber, daß unter seinem Bett ein Paar Schuhe des A. gefunden wurden, die er als seine eigenen anerkannte. Nach seinen Angaben will er diese aber schon seit längerem nicht mehr getragen haben. Diese Angaben sind offensichtlich unwahr, weil an den Schuhen ganz frischer nasser Lehm haftete.

188

I.G. LEVERKUSEN

Nr. 45

Abteilung Sekretariat des Vorsitzenden des Aufsichtsrates

Datum April 1933

Zahlungs-Anweisung

2. Abschrift

An die Hauptkasse — ~~techn. Buchhaltung~~

Zahlen Sie ~~am~~ / sofort ..... an: L. Bernheimer, München, Lenbachplatz 3

zum Ausgleich / ~~à Konto~~ der ~~hier~~ / dort vorliegenden Rechnung ..... vom: 19. d.M.

für, ~~in Sachen, Akt.-Zeichen etc.~~ 2 jap. Bronzelaternen mit Steinsockel und 2 jap. Bronze-Blumenkörbe

~~zu Gunsten:~~ (ausfüllen, wenn keine Rechnung vorliegt!)

Ist hierüber noch ordnungsgemässe Rechnung zu erwarten? ja — nein —

auf Grund beiliegenden Durchdrucks unseres Schreibens vom: .....

RM 2.033,80

Reichsmark Zweitausenddreiunddreißig 80/100

Evtl. Vorschrift über Zahlungsweise: Bar, Bank ..... / Postscheckkonto Nr. 25 in München

Kontierung: Dr. C. Duisberg-Fonds

(Betrieb, Abteilung, Konto, Reise-Vorschuss oder Komm.-Nr.)

Prüfung und Gegenzeichnung:*) .....

Unterschrift: .....

Vermerk: Der Buchhaltung ..... / Der Kasse: Bezahlt am ..... Kassabuch ..... Fol. .....

Obigen Betrag empfangen:

Leverkusen, den .....

.....

Für Bezahlung der ordnungsgemäss abgefertigten Rechnungen ist, wie bisher, dieses Formular nicht erforderlich. Für die Kasse nur „Urschrift" gültig. Erste „Abschrift" mit einreichen, zweite „Abschrift" zurückbehalten!

*) Nur von Direktionsmitgliedern gegengezeichnete Anweisungen werden bezahlt

© Bayer AG, Bayer Archives Leverkusen

*** 11**

PAAR GROSSE USUBATA - VASEN MIT DRACHEN AUS BRONZE
JAPAN, MEIJI - PERIODE, SPÄTES 19.JH.
H. 70 cm

Jeweils bestehend aus einem mehrstufigen Sockel, einem zylindrischen Korpus und einem weit auskragenden Rand. Die Wandungen mit fein reliefiertem Dekor eines sich dynamisch windenden Drachen inmitten aufgewühlter Wellen und schäumender Gischt. Die plastisch ausgearbeiteten Handhaben mit floraler Ornamentik in Form von Blüten und Blattwerk. Jeweils eingelassen in einen bronzenen Sockel, gestaltet mit Felsformationen, Kiefern- und Bambusbewuchs.

PROVENIENZ
Vor 1930 von Bayer durch Carl Duisberg bei Bernheimer erworben - Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell Altersschäden und Veränderung der Oberfläche

Usubata-Vasen, die sich durch ihre breiten, flachen Schalen auszeichnen, sind ein ikonischer Bestandteil japanischer Blumenarrangements, insbesondere des Ikebana. Sie entstanden im 17. Jahrhundert während der Edo-Zeit und wurden für formale Blumengestecke entworfen. Mit ihrem weiten Rand bieten sie eine harmonische Präsentationsfläche für Blumen. In der frühen Meiji-Ära erlangten Usubata-Vasen internationale Aufmerksamkeit, als sich Japan dem Westen öffnete. Aufwendige, mehrteilige Vasen aus Regionen wie Takaoka und Kanazawa wurden auf Weltausstellungen hochgeschätzt und in großem Umfang exportiert. Geschickte Kunsthandwerker schufen filigrane Designs mit Naturmotiven, die traditionelle japanische Ästhetik mit westlichen Einflüssen verbanden.

A PAIR OF ELABORATE BRONZE USUBATA VASES
JAPAN, MEIJI PERIOD, LATE 19TH C.

Each composed of a tiered base, a cylindrical body, and a wide flaring rim. The walls are finely decorated in relief with a dynamically coiled dragon amid surging waves and foaming spray. The handles are sculpted in high relief with floral ornamentation featuring blossoms and foliage. Each vase is set into a bronze base imitating rock formations, pine trees, and bamboo.

PROVENANCE
Acquired by Bayer from Bernheimer by Carl Duisberg prior to 1930 - Partial age damage and surface change due to many years of presentation in the park

Usubata vases, characterized by their wide, shallow bowls, are an iconic part of Japanese flower arrangement, especially Ikebana. Originating in the 17th century during the Edo period, these bronze vessels were designed for formal floral displays, offering a harmonious setting for flowers with their broad rims. In the early Meiji era, usubata vases gained international attention as Japan opened to the West. Elaborate, multi-part vases from regions like Takaoka and Kanazawa became highly prized at global exhibitions and were widely exported. Skilled artisans created intricate designs featuring natural motifs, blending traditional Japanese aesthetics with Western influences.

* € 6000,-/10000,-

*** 12**

GROSSES FISCHBECKEN AUS BRONZE

CHINA, SPÄTE QING-DYNASTIE
D. 90 cm, H. 79 cm

In Form eines runden Weihrauchbrenners mit seitlichen Handhaben auf vier Standfüßen. Die Wandung mit umlaufendem, archaisierenden Dekor und der Darstellung von mythologischen Kreaturen. Im Spiegel eine eingravierte Inschrift „yi zhong yuan wang da ji bao yong" flankiert von zwei Fischen.

PROVENIENZ
Vor 1930 von Bayer durch Carl Duisberg bei Bernheimer erworben - Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell Altersschäden und Veränderung der Oberfläche

Große chinesische Bronzebecken im archaischen Stil verkörpern eine faszinierende Verbindung von ritueller Form und praktischer Funktion. Ihre Gestalt lehnt sich an antike Zeremonialgefäße wie Ding oder Li an, die traditionell bei Opferhandlungen Verwendung fanden. Typisch sind ihre weit ausladenden, gerundeten Korpusse sowie markante Bügelhenkel, die charakteristische Elemente frühchinesischer Bronzegefäße aufnehmen. In späteren Dynastien, insbesondere während der Ming- und Qing-Zeit, wurden diese Formen für profane Zwecke adaptiert - etwa als Fischbecken in Gartenanlagen oder als dekorative Objekte in elitären Innenräumen. Ihre historisierende Anmutung verlieh ihnen dabei den Reiz einer bewusst gepflegten Rückbesinnung auf das Altertum. Die Verwendung archaisierender Ornamente und die kraftvolle Bronzeausführung zeugen von einer tief verwurzelten Wertschätzung vergangener Epochen und der anhaltenden ästhetischen Autorität klassischer Formen innerhalb der chinesischen Kunsttradition.

A LARGE BRONZE FISH BASIN

CHINA, LATE QING DYNASTY

Cast in shape of a censer resting on four feet with strap handles.The exterior with archaic style decoration featuring mythological creatures. The interiore base with an engraved inscription "yi zhong yuan wang da ji bao yong" flanked by two fishes.

PROVENANCE
Acquired by Bayer from Bernheimer by Carl Duisberg prior to 1930 - Partial age damage and surface change due to many years of presentation in the park

Large Chinese bronze basins crafted in the archaic style often draw inspiration from ancient ritual vessels like the ding and li, which were traditionally used for ceremonial offerings. These basins typically feature broad, rounded bodies and prominent strap handles, echoing the design elements of their ancient counterparts. In later periods, such as the Ming and Qing dynasties, these forms were adapted for more secular uses, including as fish basins in gardens or elite interiors, where their historical shapes lent an air of antiquity and cultured refinement. The use of archaistic motifs and robust bronze casting in these basins reflects both a reverence for the past and the enduring aesthetic value of classical forms in Chinese decorative arts.

* € 6000,-/10000,-

*** 13**

GROSSES FISCHBECKEN AUS BRONZE

CHINA, SPÄTE QING - PERIODE
D. 90 cm, H. 79 cm

In Form eines runden Weihrauchbrenners mit seitlichen Handhaben auf vier Standfüßen. Die Wandung mit umlaufendem, archaisierenden Dekor und der Darstellung von mythologischen Kreaturen. Im Spiegel eine eingravierte Inschrift „yi zhong yuan wang da ji bao yong" flankiert von zwei Fischen.

PROVENIENZ
Vor 1930 von Bayer durch Carl Duisberg bei Bernheimer erworben - Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell Altersschäden und Veränderung der Oberflächen

A LARGE BRONZE FISH BASIN

CHINA, LATE QING PERIOD

Cast in shape of a tripod censer resting on four feet with strap handles. The exterior with archaic style decoration featuring mythological creatures. The interiore base with an engraved inscription "yi zhong yuan wang da ji bao yong" flanked by two fishes.

PROVENANCE
Acquired by Bayer from Bernheimer by Carl Duisberg prior to 1930 - Partial age damage and surface changes due to many years of presentation in the park

* € 6000,-/10000,-

© Bayer AG, Bayer Archives Leverkusen

*** 14**

ZWEI LEBENSGROSSE KRANICHE (鶴, TSURU) AUS BRONZE
JAPAN, MEIJI - PERIODE
H. 133 / 126 cm (o.S.)

Naturalistische Darstellung von zwei langbeinigen, verschieden großen, stehenden Kranichen mit ausladendem Hals und ausgearbeitetem Federkleid. Dunkel patinierte Bronze, die charakteristische Scheitelplatte des großen Kranichs mit roter Färbung akzentuiert, montiert.

PROVENIENZ
Vor 1930 von Bayer durch Carl Duisberg bei Bernheimer erworben - Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell Altersschäden und Veränderung der Oberfläche

In der japanischen Kultur ist der Kranich (鶴, tsuru) ein Symbol für Langlebigkeit, Glück und Treue. Verehrt für seine Anmut und Schönheit, wird er oft mit der Idee des ewigen Lebens in Verbindung gebracht, da Kraniche im japanischen Glauben tausend Jahre leben können. In der japanischen Folklore ist der Kranich auch für seine Selbstlosigkeit bekannt, wie es in der Geschichte die „Kranichfrau“ (鶴の恩返し , tsuru no ongaeshi) erzählt wird, in der ein Kranich sich in eine Frau verwandelt, um einen freundlichen Mann zu heiraten

A PAIR OF BRONZE LIFE-SIZE MODELS OF CRANES (鶴, TSURU)
JAPAN, MEIJI PERIOD

Naturalistic representation of two long-legged, various sized standing cranes with flared necks and finely worked plumage. Dark patinated bronze, the characteristic crown plate of the larger crane accentuated with red colour. Mounted.

PROVENANCE
Acquired by Bayer from Bernheimer by Carl Duisberg prior to 1930 - Partial age damage and surface change due to many years of presentation in the park

In Japanese culture, the crane is a powerful symbol of longevity, good fortune, and fidelity. Revered for its grace and beauty, it is often associated with the idea of eternal life, as cranes are believed to live for a thousand years. In Japanese folklore, the crane is also linked to the concept of selflessness, as seen in the tale of the “crane wife” (tsuru no ongaeshi). where a crane transforms into a woman to marry a kind man. Displaying cranes in art and design is thought to bring blessings, harmony, and prosperity

* € 2500,-/3500,-

*** 15**

KLEINER STEHENDER KRANICH AUS BRONZE (鶴, TSURU)
JAPAN, MEIJI - PERIODE, UM 1900
H. 60 cm (o.S.) / 70 cm

Naturalistische Darstellung eines kleinen, langbeinigen Kranichs mit gestreckten Hals, geöffnetem Schnabel und ausgearbeitetem Federkleid. Dunkel patinierte Bronze, auf Sockel montiert.

PROVENIENZ
Vor 1930 von Bayer durch Carl Duisberg bei Bernheimer erworben - Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell Altersschäden und Veränderung der Oberfläche, minim. rest.

A SMALL BRONZE MODEL OF A STANDING CRANE (鶴, TSURU)
JAPAN, MEIJI PERIOD, AROUND 1900

Naturalistic model of a small, long-legged crane with an outstretched neck, open beak and elaborate plumage. Dark patinated bronze, mounted.

PROVENANCE
Acquired by Bayer from Bernheimer by Carl Duisberg prior to 1930 - Partial age damage and surface change due to many years of presentation in the park, slightly rest

* € 2000,-/3000,-

© Bayer AG, Bayer Archives Leverkusen

© Bayer AG, Bayer Archives Leverkusen

*** 16**

BRONZEGRUPPE MIT DARSTELLUNG VON ZWEI KRÖTEN (蛙, GAMA)

JAPAN, MEIJI - PERIODE, SPÄTES 19. JH.
H. 18,5 cm; B. 32 cm

Naturgetreue Darstellung einer Kröte mit ihrem Nachwuchs, den sie auf ihrem Rücken trägt. Die erhabene, warzige Haut ist meisterhaft ausgearbeitet. Als Sockel dient ein mit verschiedenen Moosarten bewachsener Lavafelsen, der eine ideale Kulisse für die beiden Kröten bildet und ihnen eine fast lebendig wirkendes Erscheinungsbild verleiht. Auf Stand montiert

PROVENIENZ
Vor 1930 von Bayer durch Carl Duisberg bei Bernheimer erworben - Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell Altersschäden und Veränderung der Oberfläche

In der japanischen Kultur ist die gama (蛙, Kröte) mit einer Vielzahl symbolischer Bedeutungen verbunden. Besonders hervorzuheben ist ihre Assoziation mit Transformation, Unsterblichkeit und Schutz. Diese Symbolik hat ihre Wurzeln in daoistischen und buddhistischen Traditionen, in denen die Kröte mit Alchemie und dem Elixier des Lebens in Verbindung gebracht wird. In der Folklore ist die gama oft der Begleiter des Gama Sennin (unsterblicher Einsiedler), der eine magische Kröte bei sich trägt, die in der Lage ist, Weisheitsrollen auszuhauchen. Die Kröte wird zudem für ihre außergewöhnlichen Fähigkeiten zur Flucht und ihr umfangreiches Wissen über Heilpflanzen geschätzt, was ihre mystischen Eigenschaften weiter verstärkt. Die gama gilt auch als schützender Talisman gegen Unglück. Kleine Krötenfiguren werden gelegentlich in Häusern oder Geldbörsen platziert, um Wohlstand anzuziehen und sichere Reisen zu gewährleisten - ein Hinweis auf das Wortspiel zwischen kaeru (蛙, Kröte/Frosch) und kaeru (帰る, zurückkehren). In der chinesischen Tradition wird eine dreibeinige Kröte mit dem Mond assoziiert, die Mondfinsternisse verursacht, indem sie den Himmelskörper verschlingt. Diese Vorstellung verstärkt den mystischen Status der Kröte. Trotz ihrer bescheidenen Form ist die gama ein kraftvolles Symbol für Widerstandsfähigkeit, magische Weisheit und eine glückliche Rückkehr und verbindet in der chinesischen und japanischen Mythologie Themen der Unsterblichkeit und Transformation. In Bronzeskulpturen kann ein Krötenpaar zudem für Harmonie, Verbundenheit oder die zyklischen Rhythmen der Natur stehen. Ihre erdige Präsenz verbindet sie mit Fruchtbarkeit und Erneuerung, während ihre oft verspielte Darstellung die japanische Wertschätzung für das Spielerische miteinander vereint.

A BRONZE GROUP OF TWO TOADS (蛙, GAMA)

JAPAN, MEIJI - PERIODE, LATE 19TH C.

Naturalistically cast as an adult toad with its young clambering on top of it. The raised, warty skin is masterfully rendered. Sourmounted on a lava rock overgrown with various types of moss, which provides a perfect setting for the two toads, making them appear almost alive. Mounted on base.

PROVENANCE
Acquired by Bayer from Bernheimer by Carl Duisberg prior to 1930 - Partial age damage and surface change due to many years of presentation in the park

In Japanese culture, the gama (蛙, toad) carries a rich web of symbolic meanings. Most notably, it is associated with transformation, immortality, and protection. This symbolism is rooted in Daoist and Buddhist traditions, where the toad is linked to alchemy and the elixir of life. In folklore, the gama is often the companion of the Gama Sennin, who carries a magical toad capable of exhaling scrolls of wisdom. The toad is also reputed to possess stunning powers of escape and a formidable knowledge of healing plants, further enhancing its mystical attributes. The gama is also seen as a protective charm against misfortune. Small toad figurines are sometimes placed in homes or wallets to attract wealth and ensure safe journeys-drawing on the pun between kaeru (蛙, frog/toad) and kaeru (帰る, to return). In Chinese tradition, a three-legged toad is said to inhabit the moon and cause lunar eclipses by swallowing the celestial body, further elevating the toad's status as a symbol of mystical power. Though humble in form, the gama is a powerful symbol of resilience, magical insight, and auspicious return, linking it to themes of immortality and transformation across both Chinese and Japanese mythologies. This bronze model, capturing a pair of toads in lifelike form, reflects both the naturalistic detail and layered symbolism that characterize such works.

* € 1500,-/2500,-

*** 17**

LEBENSGROSSE BRONZE EINER GANS (雁, KARI)
JAPAN, MEIJI - PERIODE, SPÄTES 19.JH.
H. 57 cm (o.S.) / 77 cm

Realistische Darstellung einer stehenden Gans, vermutlich eine Höckergans mit nach vorne gestrecktem Hals und geschlossenem Schnabel. Dunkel patinierte Bronze, das Gefieder an den Flügeln ausgearbeitet. Auf Sockel montiert.

PROVENIENZ
Vor 1930 von Bayer durch Carl Duisberg bei Bernheimer erworben - Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell Altersschäden und Veränderung der Oberfläche

A BRONZE LIFE-SIZE MODEL OF A STANDING GOOSE (雁, KARI)
JAPAN, MEIJI PERIOD, LATE 19TH C.

Naturalistically cast model of a standing goose, presumably a humped goose with a neck stretched forwards and closed beak. Dark patinated bronze, the plumage on the wings worked out. Mounted on base.

PROVENANCE
Acquired by Bayer from Bernheimer by Carl Duisberg prior to 1930 - Partial age damage and surface change due to many years of presentation in the park

* € 1800,-/2500,-

*** 18**

LEBENSGROSSE BRONZE EINER GANS (雁, KARI)
JAPAN, MEIJI - PERIODE
ca. H. 57 cm (o.S.) / 80 cm

Realistische Darstellung einer stehenden Gans, vermutlich eine Höckergans mit nach hinten gewandtem Kopf und geöffnetem Schnabel. Dunkel patinierte Bronze, das Gefieder an den Flügeln ausgearbeitet und der Stirnhöcker mit Spuren von rötlicher Fassung. Auf Stand montiert

PROVENIENZ
Vor 1930 von Bayer durch Carl Duisberg bei Bernheimer erworben - Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell Altersschäden und Veränderung der Oberfläche

Neben der allgemeinen Symbolik von Eheglück und Treue spielten Gänse in Japan auch eine Rolle als unwillentliche Überbringer militärischer Nachrichten: In historischen Überlieferungen wird berichtet, dass das plötzliche Auffliegen von Gänsen versteckte Truppenstellungen verriet und so zum Sieg in der Schlacht führte. Diese schützende Funktion fand Ausdruck in der Verzierung von Schwertgarnituren und möglicherweise auch in der Wahl der Gans als Motiv für Familienwappen. Verstärkt wurde ihre Präsenz in der Kunst durch ihre saisonale Rückkehr im Herbst: Der achte Mondmonat galt als kanraigetsu, der „Monat der Rückkehr der Gänse“, und wurde als solcher besonders gefeiert.

A BRONZE LIFE-SIZE MODEL OF A GOOSE (雁, KARI)
JAPAN, MEIJI PERIOD

Naturalistically cast model of a standing goose, presumably a humped goose with its head turned backwards and its beak open. Dark patinated bronze, the plumage on the wings worked out and the forehead hump with traces of reddish colouring. Mounted on base

PROVENANCE
Acquired by Bayer from Bernheimer by Carl Duisberg prior to 1930 - Partial age damage and surface change due to many years of presentation in the park

In addition to their general symbolism of marital happiness and fidelity, geese in Japan also played a role as inadvertent messengers of military secrets. Historical accounts tell of sudden flights of geese that betrayed hidden troop positions, ultimately leading to victory in battle. This protective function found expression in the decoration of sword fittings and possibly in the adoption of the goose as a family crest motif. Their presence in art was further reinforced by their seasonal return in autumn: the eighth lunar month was celebrated as kanraigetsu, the “month of the returning geese”

* € 2500,-/3500,-

*** 19**

PAAR LEBENSGROSSE GÄNSE (雁, KARI) AUS BRONZE
JAPAN, MEIJI - PERIODE, SPÄTES 19. JH.
ca. H. 95 /85 cm (o.S.)

Realistische Darstellung von zwei stehenden Gänsen mit erhobenen Köpfen und zum schnattern geöffneten Schnäbeln. Dunkel patinierte Bronze, partiell mit roter Färbung an den Köpfen. Das Gefieder teils an den Flügeln ausgearbeitet. Auf Stand montiert

PROVENIENZ
Vor 1930 von Bayer durch Carl Duisberg bei Bernheimer erworben - Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell Altersschäden und Veränderung der Oberfläche

Gänse (雁, kari) werden häufig in Paaren dargestellt und symbolisieren daher Treue, Partnerschaft und familiären Zusammenhalt. Ihre gemeinsame Reise und das gemeinsame Überwinden von Hindernissen spiegeln diese Eigenschaften wider. Aufgrund ihres charakteristischen Zugverhaltens stehen Gänse auch für die Jahreszeitenzyklen, den Wandel und die Vergänglichkeit. Ihre saisonalen Wanderungen symbolisieren das ständige Kommen und Gehen, was in der japanischen Ästhetik und Literatur oft als Metapher für die Flüchtigkeit des Lebens interpretiert wird. Die weiten Strecken, die Gänse zurücklegen, verleihen ihnen zudem eine Assoziation mit Freiheit, Selbstbestimmung und der spirituellen Reise

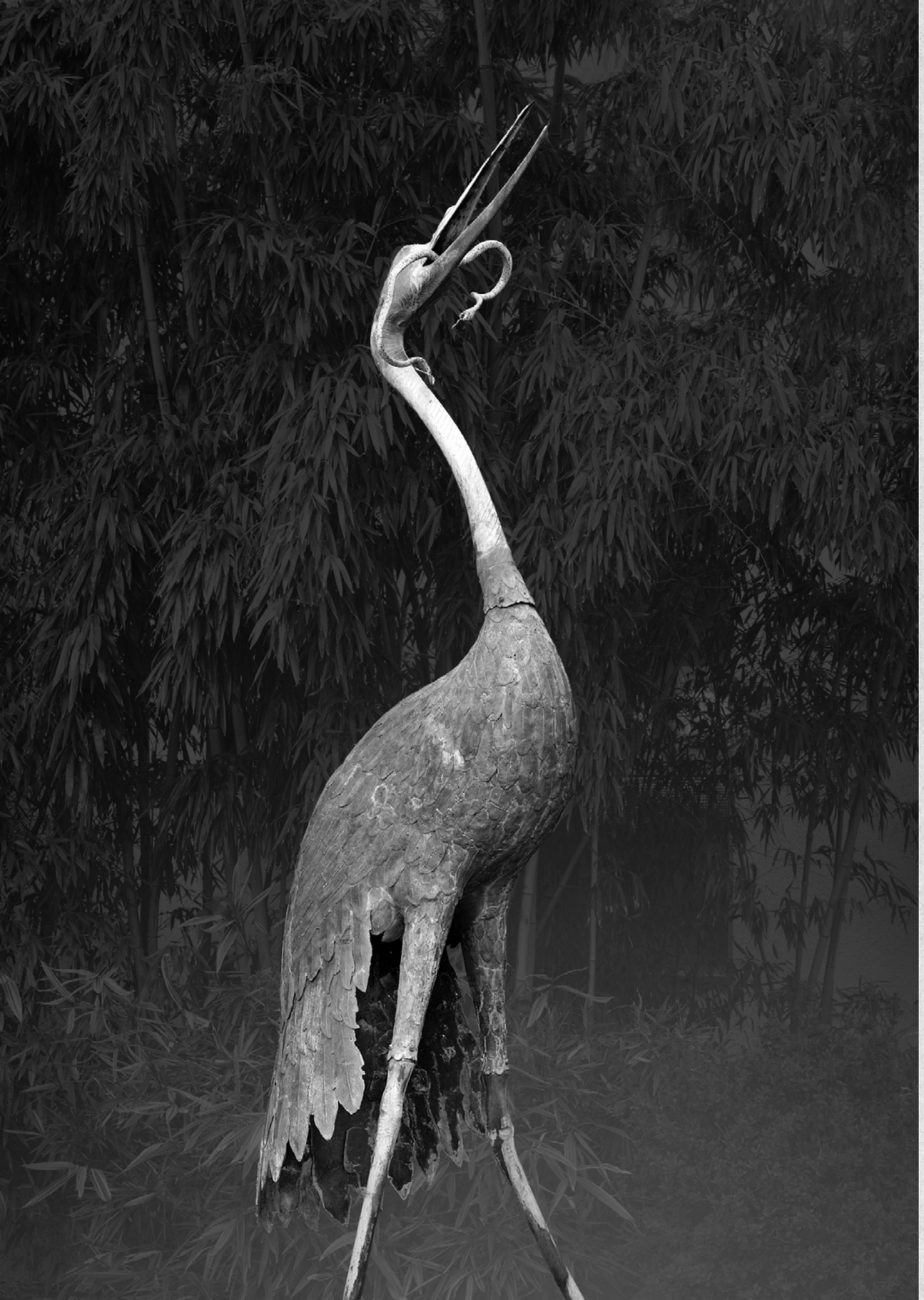
A PAIR OF BRONZE LIFE-SIZE MODELS OF GEESE (雁, KARI)
JAPAN, MEIJI PERIOD, LATE 19TH C.

The pair of birds realistically depicted, each with its head raised and mouth open in mid-cry, the plumage at the wings finely rendered. Dark patinated bronze, detail at the heads stained in red. Mounted on stone bases.

PROVENANCE
Acquired by Bayer from Bernheimer by Carl Duisberg prior to1930 - Partial age damage and surface change due to many years of presentation in the park

Geese (雁, kari) are frequently depicted in pairs, thus serving as a symbol of loyalty, partnership and family cohesion. The act of travelling and overcoming obstacles in tandem reflects these characteristics. Moreover, due to their characteristic flight behaviour, geese also represent seasonal cycles, change and transience. Their seasonal journeys are widely interpreted in Japanese aesthetics and literature as a metaphor for the fleeting nature of life, and this is reflected in the constant coming and going that characterises human existence. Geese are also frequently associated with freedom, self-determination and the spiritual journey, due to the considerable distances they are capable of travelling

* € 4000,-/6000,-



L. B e r n h e i m e r , München

Erwerb diverser Kunstgegenstände
große Bronze-Vase
Narvalzahn
Steinsockel mit chines. Verzierung
ptolemäischer Granitkopf
Granitplastik, ägyptisch
Steingruppe Raufende Putten
2 chines. Marmorfiguren
großer Bronze-Reiher
3 sitz. Marmorbank
2 Vasen aus rotem Marmor
Büste "Doge" aus grauem Kalkstein
siamesische Bronze-Trommel (später zurückgesandt)
4 Tabourets, rot lackiert, Koromandeltechnik
großer Bronze-Buddha Ming
großer Bronze-Buddha Früh-Ming
Bronze-Reiter
2 Bronze Figuren
Bronze-Gruppe (5 Figuren)
2 liegende Steinfiguren (später zurückgesandt)
chines.Tisch, Platte roter Marmor (für Teehaus)
2 jap. Bronze-Laternen
2 jap. Bronze-Blumenkörbe

© Bayer AG, Bayer Archives Leverkusen

*** 20**

MONUMENTALE BRONZE EINES STEHENDEN KRANICHS (鶴, TSURU)
JAPAN, MEIJI - PERIODE, SPÄTES 19. JH.
H. ca. 287 cm

Darstellung eines großen, langbeinigen Kranichs mit gestrecktem Hals und offenem Schnabel aus dem seine Beute, eine Schlange, hängt. Vierteilig, in mehreren Teilen gegossen und verschraubt.

PROVENIENZ
Vor 1930 von Bayer durch Carl Duisberg bei Bernheimer erworben - Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell Altersschäden und Veränderung der Oberfläche

A MONUMENTAL TWO-PART BRONZE MODEL OF A STANDING CRANE (鶴, TSURU)
JAPAN, MEIJI PERIOD, LATE 19TH C.

Cast in seperate parts featuring a long-legged crane with an outstretched neck and open beak holding his prey, a snake. Four-parts, screwed together.

PROVENANCE
Acquired by Bayer from Bernheimer by Carl Duisberg prior to 1930 - Partial age damage and surface change due to many years of presentation in the park

* € 5000,-/8000,-

* 21

GRUPPE VON ZIER- UND WASSERPFLANZEN AUS METALL
JAPAN, MEIJI - PERIODE, UM 1900
H.99 - 243 cm

Mehrteilige Wasserpflanzen, teils mit Lotusblättern- und Blüten in verschiedenen Größen, die teils an den schilfähnlichen Gräsern angebracht werden können.

PROVENIENZ
Vor 1930 von Bayer durch Carl Duisberg bei Bernheimer erworben - Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell Altersschäden und Veränderung der Oberfläche

A GROUP OF METAL ORNAMENTAL AND AQUATIC PLANTS
JAPAN, MEIJI PERIOD, CA. 1900

Multi-part water plants made of metal, some featuring lotus leaves and flowers in different sizes, which can be attached to reeds-like structures.

PROVENANCE
Acquired by Bayer from Bernheimer by Carl Duisberg prior to 1930 - Partial age damage and surface change due to many years of presentation in the park

* € 3000,-/5000,-

* 22

SKULPTUR EINER BIJIN (美人) AUS BRONZE

JAPAN, TOKYO-SCHULE, SIGNIERT: MORI HÔSEI SAKU UND EINE WEITERE PRÄGEMARKE VERMUTLICH EINE PATENTMARKE MIT NUMMERIERUNG, MEIJI - PERIODE
H. 86 cm / ca. 116 cm

Darstellung einer jungen, stehenden Frau mit einem Kimono bekleidet, dessen Stoff in fließenden Falten fällt und um die Hüfte von einem Obi gehalten wird. An ihren Füßen trägt sie einfache Sandalen. In ihrer linken, erhobenen Hand hält sie eine Laterne (tsuridoro) und mit der Rechten den Saum ihres Gewands. Ihr Gesicht zeichnet sich durch Anmut aus, mit mandelförmigen Augen, einer feinen Nase und vollen Lippen; ihre Frisur ist kunstvoll zu einem Chignon arrangiert, der von einer Haarnadel gehalten wird. Dunkel patinierte Bronze, am Sockel signiert. Montiert.

PROVENIENZ
Aus der Sammlung von Dr. C. Duisberg, vor 1930 erworben - Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell Altersschäden und Veränderung der Oberfläche

Mori Hōsei gehörte zu den bedeutendsten Bildhauern der Tokyo Kunstschule (Tokyo Bijutsu Gakkō) und stellte auf zahlreichen nationalen und internationalen Ausstellungen aus, darunter 1900 auf der Weltausstellung in Paris, wo er eine Bronzefigur eines Bauern präsentierte, sowie 1907 auf der Tokyoer Industrieausstellung, bei der er eine Bronze einer Frau mit Laterne zeigte. Die in unserer Auktion angebotene Bronze eines Mädchens mit Laterne könnte jenem Werk entsprechen. Die Tokyo Kunstschule (Tokyo Bijutsu Gakkō) wurde 1887 gegründet und vereinte in ihren Arbeiten sowohl traditionelle japanische als auch europäisch-neoklassizistische Stilrichtungen. Die japanische Bronzegusstechnik erfuhr eine Weiterentwicklung durch die Einführung westlicher Technologien, die der italienische Bildhauer Vincenzo Ragusa, der an der Schule tätig war, nach Japan brachte. Ein Beispiel für eine vergleichbare Skulptur des Künstlers Mori Hôsei mit Darstellung einer ruhenden Bijin, befindet sich in der Sammlung des Victoria und Albert Museums, London, Zugangsnr.: FE.264:1,2-2018 und eine weitere Version dieser Skulptur wurde bei Bonhams in London versteigert, 12. 05.2011, Lot 162

A BRONZE STATUE OF A BIJIN (美人) HOLDING A LANTERN

JAPAN, TOKYO SCHOOL, SIGNED MORI HÔSEI SAKU AND AN ANOTHER IMPRESSED MARK, PRESUMABLY A PATENT MARK WITH NUMBERING, MEIJI PERIOD

Depiction of a young standing woman, dressed in a kimono, whose fabric falls in flowing folds and is held at the waist by an obi. On her feet, she wears simple sandals. In her left, raised hand, she holds a lantern (tsuridoro), while her right hand holds the hem of her garment. Her face is characterized by grace, with almond-shaped eyes, a delicate nose, and full lips; her hairstyle is intricately arranged into a chignon, held in place by a hairpin. Dark patinated bronze, signed on the plinth. Mounted.

PROVENANCE
From the collection of Dr C. Duisberg, acquired prior to 1930 - Partial age damage and surface change due to many years of presentation in the park

Mori Hōsei was one of the most prominent sculptors of the Tokyo School of Fine Arts (Tokyo Bijutsu Gakkō) and exhibited at numerous national and international exhibitions, including the 1900 World's Fair in Paris, where he presented a bronze figure of a farmer, as well as the 1907 Tokyo Industrial Exhibition, where he showed a bronze sculpture of a woman with a lantern. The bronze sculpture of a girl with a lantern offered in our auction may possibly be the same piece that Hōsei exhibited in 1907. The Tokyo School of Fine Arts (Tokyo Bijutsu Gakkō) was founded in 1887 and brought together both traditional Japanese and European neoclassical styles in its works. The Japanese bronze casting technique underwent a significant development with the introduction of Western technologies brought to Japan by the Italian sculptor Vincenzo Ragusa, who worked at this school. An example of a comparable sculpture by the artist Mori Hôsei, depicting a reclining bijin, is held in the collection of the Victoria and Albert Museum, London, accession no.: FE.264:1,2-2018 and another version of this statue was sold at Bonhams, London, 12.05.2011, lot 162

* € 8000,-/12000,-

*** 23**

LATERNE AUS BRONZE (灯楼, **TÔRÔ**)
JAPAN, MEIJI - PERIODE, SPÄTES 19. JH.
H. 43 cm

Runde Leuchtkammer auf leicht ausgestellter Basis, die auf vier Füßen in Form von Oni-Köpfen ruht. Auf der Wandung archaisierender Dekor mit stilisierten Drachen und vier im Durchbruch gearbeiteten Öffnungen mit Schriftzeichen. Das Laternendach (kasa) in Form eines stilisierten Lotusblatt, bekrönt von einer tâmâ.

PROVENIENZ
Vor 1930 von Bayer durch Carl Duisberg bei Bernheimer erworben - Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell Altersschäden und Veränderung der Oberfläche

A BRONZE LANTERN (灯楼, **TÔRÔ**)
JAPAN, MEIJI PERIOD, LATE 19TH C.

Round light chamber on a slightly flared base resting on four feet in the shape of oni heads. Archaising decoration on the wall with stylised dragons and four openings carved with characters. The lantern roof (kasa) in the shape of a stylised lotus leaf, crowned by a tâmâ.

PROVENANCE
Acquired by Bayer from Bernheimer by Carl Duisberg prior to 1930 - Partial age damage and surface change due to many years of presentation in the park

* € 1800,-/2500,-

*** 24**

HÄNGELATERNE AUS BRONZE (釣灯籠, TSURIDORO)
JAPAN, MEIJI - PERIODE, UM 1900
H. 52,2 cm

Gegossene Bronze, auf sechs Standfüßen ruhend. Der Deckel in Form von sechs stilisierten Lotusblättern, bekrönt von einem Wunschjuwel (tâmâ) mit anhängendem Ring. Die sechseckige Wandung mit durchbrochen gearbeitetem, sich wiederholendem Motiv einer tâmâ über Seigaiha - Muster in Form von stilisierten Wellen mit konzentrischen Bögen, stille Wasser und Frieden symbolisierend.

PROVENIENZ
Vor 1930 von Bayer durch Carl Duisberg bei Bernheimer erworben - Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell Altersschäden und Veränderung der Oberfläche

Tsuridoro (釣灯籠) sind Laternen aus Bronze, Kupfer, Eisen oder Holz, die in der Regel an Dachgesimsen von Palastresidenzen, Schreinen und Tempeln hängen. Diese Art von Laternen, auch Kaitomoshi (掻灯) genannt, sind vier- oder sechseckige in der Form und von kleinem Maß. In der japanischen Kunst besitzt die tâmâ (玉), häufig als „Juwel“ übersetzt, eine tiefgehende symbolische Bedeutung und steht sinnbildlich für spirituelle Energie, göttliche Präsenz oder Erleuchtung. Wird es auf einem Objekt wie einer Laterne dargestellt, ist es weit mehr als ein bloßes Zierelement, das Motiv einer tâmâ macht die Laterne zu einem Träger des heiligen Lichts. Eine solche Laterne verweist nicht nur auf die physische Erhellung des Raumes, sondern auch auf die geistige und seelische Erleuchtung. Besonders im buddhistischen und shintoistischen Kontext entfaltet diese Symbolik eine starke Wirkung.

A BRONZE HANGING LANTERN (釣灯籠, TSURIDORO)
JAPAN, MEIJI PERIOD, CA. 1900

Of cast bronze, raised on six supports and surmounted by a cover formed by six lotus petals below a wish-granting-jewel (tâmâ) and hanging ring. The six-sided candle box pierced with the repeating motif of a tâmâ over Seigaiha - pattern in shape of stylized waves with concentric arches, symbolising still waters and peace.

PROVENANCE
Acquired by Bayer from Bernheimer by Carl Duisberg prior to 1930 - Partial age damage and surface change due to many years of presentation in the park

Tsuridoro (釣灯籠) are bronze, copper, iron or wood lanterns which usually hang from roof cornices at palatial residences, shrines, and temples. Also called kaitomoshi (掻灯), tsuri-doro are four- or six-sided lanterns of small dimensions. In Japanese art, the tâmâ (玉), often translated as “jewel” or “sacred orb,” carries deep symbolic weight, frequently representing spiritual energy, divine presence, or enlightenment. When depicted on objects like a lantern, the tâmâ becomes more than just an ornamental motif-it transforms the piece into a bearer of sacred light. A lantern adorned with a tâmâ suggests not only the physical illumination of space but also the metaphysical illumination of the soul or mind. This symbolism is particularly resonant in Buddhist and Shinto contexts.

* € 1200,-/1800,-

* 25

LATERNE AUS BRONZE (灯楼, TÔRÔ)
JAPAN
H. 41 cm

Sechseckige, partiell in Durchbruch gearbeitet Lichtkammer auf schmalem Fuß mit viereckiger Bodenplatte und sich nach oben verjüngendem Dauchaufsatz (kasa).

PROVENIENZ
Vor 1930 von Bayer durch Carl Duisberg bei Bernheimer erworben - Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell kleinere Altersschäden und Veränderung der Oberfläche

A BRONZE LANTERN (灯楼, TÔRÔ)
JAPAN

Hexagonal, partially open-worked light chamber on a narrow base with a square base plate and an upwardly tapering dome top (kasa).

PROVENANCE
Acquired by Bayer from Bernheimer by Carl Duisberg prior to 1930 - Partial minor age damages and surface change due to many years of presentation in the park

* € 600,-/1000,-

* 26

GONG AUS BRONZE
JAPAN, MEIJI - PERIODE, 19.JH.
D. 77 cm

Mit rundem, leicht gewölbten Klangkörper. An der oberen Kante zwei Ringösen, die zur Aufhängung dienen.

PROVENIENZ
Vor 1930 von Bayer durch Carl Duisberg bei Bernheimer erworben - Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell Altersschäden und Veränderung der Oberflächen

In traditionellen japanischen Gärten und buddhistischen Tempeln genießen runde Gongs eine stille, ehrfürchtige Präsenz. Diese kreisförmigen, frei schwingenden Metallinstrumente werden mit einem weich gepolsterten Schlägel angeschlagen und entfalten dabei einen tiefen, durchdringenden Klang, der sich wie ein sanftes Echo durch Luft zieht. Die runde Form trägt eine tiefe Symbolik: Als vollkommener Kreis steht sie für Harmonie, Ganzheit und den zyklischen Charakter des Lebens. Im Garten markiert ihr Klang mit leiser Würde das Vergehen der Zeit oder lädt zur kontemplativen Einkehr ein - im Einklang mit rauschendem Laub und fließendem Wasser. Im Tempel eröffnet er Meditationen, Rituale oder Gebete.

A BRONZE GARDEN GONG
JAPAN, MEIJI PERIOD, LATE 19TH C.

With a round, flat and hollow sound body, slightly curved. At the top a bronze two eyelets used for suspension.

PROVENANCE
Acquired by Bayer from Bernheimer by Carl Duisberg prior to 1930 - Partial age damage and surface changes due to many years of presentation in the park

In traditional Japanese gardens and Buddhist temples, round gongs occupy a place of quiet reverence. These circular, freely suspended metal instruments are struck with a softly padded mallet, producing a deep, resonant tone that lingers in the air like a gentle echo. The circular form holds profound symbolic significance: as a perfect shape, it represents harmony, completeness, and the cyclical nature of existence. Within the garden, the gong's sound marks the passage of time with understated dignity or invites moments of contemplative reflection, harmonizing with the rustle of leaves and the flow of water. In the temple, it signals the commencement of meditations, rituals, or prayers.

* € 1200,-/1800,-

© Bayer AG, Bayer Archives Leverkusen

* 27

GROSSER DRACHE AUS BRONZE
JAPAN, MEIJI - PERIODE, SPÄTES 19. JH.
L. 142 cm

Kunstvoll gegossene Bronze eines dreiklauigen, sich windenden Drachens mit weit geöffnetem Maul aus dem ursprünglich das Wasser in ein Bassin floss. Die detaillierte Ausarbeitung der Schuppen und des schlangenartigen Körpers verleihen dem Drachen eine lebendige Präsenz, während er gleichzeitig als Wächter über das fließende Wasser wacht.

PROVENIENZ
Aus der Sammlung von Dr. C. Duisberg, vor 1930 auf seiner Japanreise erworben - Ursprünglich gehörte zu der Drachenfigur ein Bronzebecken, wie Dr. Carl Duisberg in seinem Reisetagebuch (S. 50) beschreibt. Dieses Becken hatte er in einem Tempelhof in Nikkō entdeckt und erworben. Im Park fand es später seinen Platz inmitten eines großen Teichs zum Wasserspeier umgearbeitet - Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell Altersschäden und Veränderung der Oberfläche

In Japan gelten Drachen als symbolträchtige Wesen, die oft mit Stärke, Weisheit und Schutz assoziiert werden. Anders als die furchterregenden und zerstörerischen Drachen der westlichen Mythologie, gelten die Drachen in Japan in der Regel als wohlwollend und sind eng mit den Elementen Wasser und Regen verbunden. Man glaubt, dass sie die Kontrolle über Flüsse, Meere und Stürme besitzen und somit als Hüter der Naturkräfte fungieren. Ihr schlangenähnlicher Körper symbolisiert Flüssigkeit und Wandlung, und in vielen Traditionen werden sie als Wächter des Kaisers oder als göttliche Boten verehrt. Darüber hinaus stehen Drachen oft für spirituelle Erleuchtung und repräsentieren das Potenzial für persönliches Wachstum und Transzendenz.

A LARGE BRONZE MODEL OF A DRAGON
JAPAN, MEIJI PERIOD. LATE 19TH C.

Intricately cast bronze model of a three-clawed, writhing dragon with a wide open mouth from which the water originally flowed into a basin. The detailed craftsmanship of the scales and the snake-like body lend the dragon a lively presence, while at the same time it watches over the flowing water as a guardian.

PROVENANCE
From the collection of Dr C. Duisberg, acquired on his journey to Japan prior to 1930 - Originally, the dragon figure was accompanied by a bronze basin, as described by Dr Carl Duisberg in his travel diary (p. 50). He had discovered and acquired the basin in a temple courtyard in Nikkō. In his park, it was later placed at the centre of a large pond and used as a gargoyle - Partial age damage and surface change due to many years of presentation in the park

In Japan, dragons are deeply symbolic creatures, often representing strength, wisdom, and protection. Unlike the fearsome, destructive dragons of Western mythology, Japanese dragons are generally benevolent and associated with water and rain. They are believed to have the power to control rivers, seas, and storms, making them guardians of natural forces. The dragon's serpent-like body is a symbol of fluidity and transformation, and in many traditions, they are seen as protectors of the Emperor or as divine messengers. Dragons are also often linked to spiritual enlightenment, embodying the potential for growth and transcendence.

* € 5000,-/8000,-

*** 28**

GROSSE TEMPELVASE IN FORM VON LOTUS AUS BRONZE
JAPAN, MEIJI - PERIODE, SPÄTES 19.JH.
H. 119 cm, D. 91 cm

In Form eines runden Lotusblatts gegossen, auf einem kleineren Lotusblatt, das den Hals der Vase bildet auf einem weiteren Lotusblatt ruhend, welches als Basis dient. Um den Hals herum, ein sich windender, separat gegossener Drache mit erhobenem Kopf und weit geöffnetem Maul.

PROVENIENZ
Vor 1930 von Bayer durch Carl Duisberg bei Bernheimer erworben - Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell Altersschäden und Veränderung der Oberfläche

Die Lotusblume (hasu) in Japan steht für Reinheit und Erleuchtung und erhebt sich unberührt aus dem schlammigen Wasser, um in voller Schönheit zu erblühen. Sie spiegelt den buddhistischen Weg zur Erleuchtung wider, auf dem man weltliche Unreinheiten überwindet, um Klarheit und Weisheit zu erlangen. Der Lotus verkörpert durch seine Schönheit spirituelles Wachstum und das Streben nach innerem Frieden.

Das Erblühen des Lotusses ist ein vielbeachtetes Ereignis in Japan, besonders in buddhistischen Tempeln, während der Sommermonate. Diese flüchtige Blüte erinnert an die Vergänglichkeit des Lebens und regt zur Reflexion über die Unbeständigkeit der Existenz an. Während der Lotus erblüht, symbolisiert er die Schönheit des gegenwärtigen Moments und die Bedeutung der spirituellen Achtsamkeit. Sein kurzes Leben, das am Morgen beginnt und am Nachmittag wieder verblasst, fordert uns dazu auf, über die Schwierigkeiten des Lebens hinauszuwachsen und im Zyklus von Erneuerung und Transformation Stärke zu finden.

A LARGE BRONZE TEMPLE VASE IN SHAPE OF A LOTUS
JAPAN, MEIJI PERIOD, LATE 19TH C.

Cast in shape of a round lotus leaf, atop a smaller lotus leaf that forms the neck of the vase and rests on another lotus-leaf that serves as the base. Around the neck a separately cast and finely executed figure of a dragon with a raised head and a mouth wide open.

PROVENANCE
Acquired by Bayer from Bernheimer by Carl Duisberg prior to 1930 - Partial age damage and surface change due to many years of presentation in the park

The lotus flower (hasu) in Japan symbolizes purity and enlightenment, rising untouched from the muddy waters to bloom in beauty. It reflects the Buddhist path to awakening, where one transcends worldly impurities to achieve clarity and wisdom. The lotus, with its beauty, embodies spiritual growth and the pursuit of inner peace. The blooming of the lotus is a highly anticipated event in Japan, especially in Buddhist temples, during the summer months. This fleeting bloom is a reminder of the transient nature of life, encouraging reflection on the impermanence of existence. As the lotus flourishes, it symbolizes the beauty of embracing the present moment and the importance of spiritual mindfulness. Its brief life, blooming in the morning and fading by afternoon, urges us to rise above life's struggles, finding strength in the cycle of renewal and transformation

* € 3000,-/5000,-

* 29

BUDDHISTISCHER LÖWE AUS BRONZE (獅子, SHISHI)
JAPAN, MEIJI - PERIODE
H. 61 cm (o.S.)

Expressive Darstellung eines buddhistischen Löwen auf vier stämmigen Füßen stehend, mit seitlich gewandtem Kopf und geöffnetem Maul, das seine Zähne entblößt. Auf seinem Rücken trägt er einen lotusförmigen Sockel, der auf einer kunstvoll ausgearbeiteten Satteldecke ruht. Auf Sockel montiert

PROVENIENZ
Vor 1930 von Bayer durch Carl Duisberg bei Bernheimer erworben - Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell Altersschäden und Veränderung der Oberfläche

Der Löwe gilt als Symbol des historischen Buddha Shakyamuni und wird als Beschützer des heiligen buddhistischen Gesetzes verehrt. Diese Statue diente möglicherweise als Stand für eine Statue des Monju Bosatsu. Aufgrund ihrer Größe war die Löwendarstellung vermutlich Teil eines Paares, das zu einem buddhistischen Altar gehörte.

A BRONZE MODEL OF A BUDDHIST LION (獅子, SHISHI)
JAPAN, MEIJI PERIOD, AROUND 1900

Expressive sculpture of a Buddhist lion standing on four sturdy feet, with its head turned sideways and its mouth open, exposing its teeth. On its back, it carries a lotus-shaped pedestal resting on an elaborately crafted saddle blanket. Mounted on base.

PROVENANCE
Acquired by Bayer from Bernheimer by Carl Duisberg prior to 1930 - Partial age damage and surface change due to many years of presentation in the park

The lion is a symbol of the historical Buddha Shakyamuni and is revered as a guardian of the sacred Buddhist law. This particular sculpture may have served as a physical support for a statue of the bodhisattva Monju. Given its size, the lion was likely one of a pair that formed part of a larger Buddhist altar arrangement.

* € 2500,-/3500,-

*** 30**

STAND IN FORM EINES DRACHENS AUS BRONZE
JAPAN, MEIJI - PERIODE, SPÄTES 19. JH.
H. 90 cm / ca. 117 cm

Dreibeinig, die Füße jeweils in Form eines Kirin mit ausgestreckten Zungen. Ein sich windender Drache, in seiner rechten Klaue eine tâmâ haltend bildet den Stand einer Schale in Form von drei Lotosblättern, die im weit geöffnetem Rachen des Drachens montiert wurde. Auf Stand montiert.

PROVENIENZ
Aus der Sammlung von Dr. C. Duisberg, vor 1930 erworben - Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell Altersschäden und Veränderung der Oberfläche. Der gegossene Sockel mit eingeritzter Jahreszahl 1992, wohl von einem Parkbesucher, der sich verewigen wollte

A DRAGON-SHAPED BRONZE STAND
JAPAN, MEIJI PERIOD, LATE 19TH C.

on tripod feet, each shaped like the head of a Kirin with tongues extending outward. A winding dragon, clutching a tâmâ in its right claw, serves as the support for a bowl formed by three lotus petals, which is mounted within the dragon's wide-open mouth. Mounted on base.

Three-legged, with each foot shaped like a Kirin with outstretched tongues. A winding dragon, holding a tama in its right claw, forms the base of a bowl in the shape of three lotus petals, which is mounted in the dragon's wide-open maw."

PROVENANCE
From the collection of Dr C. Duisberg, acquired prior to 1930 - Partial age damage and surface change due to many years of presentation in the park. The cast concrete base, with the engraved year 1992, likely left by a park visitor hoping to leave a lasting memory

* € 5000,-/8000,-

* 31

MONUMENTALE PRUNKVASE AUS BRONZE

JAPAN, MEIJI - PERIODE, SPÄTES 19. JH.
H. 160 CM

In Form einer Urne gegossen mit umlaufendem, reliefierten Dekor eines Phönix und eines sich windenden Drachens, bekrönt von einem plastisch ausgearbeiteten Drachen, der auf einer stilisierten Felsformation ruht. Der aufwendig gestaltete Deckel dient lediglich als Zierde und ist nicht zu öffnen. Getragen wurde diese Urne durch einen Stand in Form eines großen, sich windenden Drachens, der in seiner rechten Klaue eine tâmâ hält.

PROVENIENZ

Vor 1930 von Bayer durch Carl Duisberg bei Bernheimer erworben - Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell Altersschäden und Veränderung der Oberfläche. Bedingt durch einen Transportschaden wird dieses Lot in beschädigtem Zustand, mit einem Bruch in zwei Teile angeboten.

A MONUMENTAL BRONZE VASE

JAPAN, MEIJI PERIOD, LATE 19TH C.

Cast in the shape of an urn with a continuous relief decoration of a phoenix and a coiling dragon, surmounted by a sculptural dragon resting on a stylized rock formation. The elaborately designed lid serves purely decorative purposes and cannot be opened. The urn was supported by a stand in the form of a large, coiling dragon holding a tâmâ in its right claw.

PROVENANCE

Acquired by Bayer from Bernheimer by Carl Duisberg prior to 1930 - Partial age damage and surface change due to many years of presentation in the park. Due to transit damage, this lot is offered broken into two parts.

* € 3000,-/5000,-

* 32

BRONZE DES BUDDHA SHAKYAMUNI
BURMA, MANDALAY - PERIODE, 19. JH.
H. 67,5 cm

In Vajrasana auf einem angepassten Stand sitzend, die rechte Hand in der Geste der Erdberührung (Bhumisparsha-Mudra), die linke ruhend im Schoß. Bekleidet ist er mit einem faltenreichen Samghati. Sein Gesicht zeigt einen Ausdruck innerer Ruhe mit sanft lächelnden Lippen, verlängerten Ohrläppchen und einer Ushnisha auf dem Haupt.

PROVENIENZ
Vor 1930 von Bayer durch Carl Duisberg bei Bernheimer erworben - Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell Altersschäden und Veränderung der Oberfläche

A BRONZE FIGURE OF BUDDHA SHAKYAMUNI
BURMA, MANDALAY PERIOD, 19TH C.

Seated in vajrasana on a shape base with his right hand in bhumisparshamudra while the left rests on his lap, wearing pleated samghati, his face with serence expression, smiling lips, elongated elongated earlobes and ushnisha.

PROVENANCE
Acquired by Bayer from Bernheimer by Carl Duisberg prior to 1930 - Partial age damage and surface change due to many years of presentation in the park

* € 3000,-/5000,-

© Bayer AG, Bayer Archives Leverkusen

* 33

PAAR LATERNEN（釣灯籠, TSURIDORO) AUS BRONZE
JAPAN, MEIJI - PERIODE, UM 1900
ca. H. 60 cm

Beide Laternen mit dreieckigem Grundriss auf drei kurzen Standfüßen zeichnen sich durch filigran durchbrochen gearbeitete Lichtkammern sowie kunstvoll gestaltete Laternendächer (kasa) aus. Die Ecken des Laternendachs sind mit stilisierten Phönixköpfen geschmückt. Beide Laterne verfügen über eine seitlichen Aufhängung aus Eisen, um dich sich jeweils ein Drache aus Bronze windet, der eine tâmâ (Wunschjuwel) hält.

PROVENIENZ
Vor 1930 von Bayer durch Carl Duisberg bei Bernheimer erworben - Aus einem Schreiben an L. Bernheimer geht hervor, dass Carl Duisberg bereits vor dem Erwerb der Laternen den Standort in der Nähe seines japanischen Teehauses ins Auge gefasst hatte. In dem Schreiben wird zudem ein Paar buddhistischer Shishi erwähnt, bei denen es sich vermutlich um das in unserer Auktion angebotene Los 9 handelt - Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell Altersschäden und Veränderung der Oberfläche

In der japanischen Kunst vereint das Motiv des Drachens mit einer tama (珠) , Wunschjuwel oft auch mit Flammendekor, tiefgreifende Symbolik mit funktionaler Gestaltung. Als Aufhängung für eine Hängelaterne übernimmt der Drache nicht nur eine tragende, sondern auch eine schützende Rolle. Der Drache gilt als Sinnbild für Stärke, Weisheit und die Beherrschung der Naturkräfte. Die Tama steht für spirituelle Energie, Erleuchtung und das buddhistische Wunschjuwel. Gemeinsam symbolisieren sie das Herabbringen von Licht und Erkenntnis - ein Zeichen für Schutz, Glück und geistige Erleuchtung

A PAIR OF HANGING BRONZE LANTERNS (釣灯籠, TSURIDORO)
JAPAN, MEIJI PERIOD, AROUND 1900

Both lanterns with a triangular base on three short pedestals and open-worked light chambers and lantern roofs (kasa). The corners decorated with stylized heads of phoenixes, each with an iron side hanger entwined by a swirling bronze dragon holding a tâmâ.

PROVENANCE
Acquired by Bayer from Bernheimer by Carl Duisberg prior to 1930 - A letter to L. Bernheimer reveals that Carl Duisberg had already considered the area near his Japanese teahouse as the intended location for the lanterns prior to their acquisition. The letter also mentions a pair of Buddhist shishi, which are presumed to correspond to Lot 9 in our auction.Partial age damage and surface change due to many years of presentation in the park

In Japanese art, the motif of a dragon holding a tama (珠), a sacred jewel or flaming pearl, combines powerful symbolism with elegant design. Used as a suspension for a hanging lantern, the dragon serves both a structural and protective role. The dragon symbolizes strength, wisdom, and control over the elements, while the tama represents spiritual energy, enlightenment, and the wish-fulfilling jewel of Buddhist tradition. Together, they evoke the idea of light and insight descending from above, bringing protection and auspiciousness

* € 4000,-/6000,-

Ich nehme an, dass ich sie behalten kann, da ich einen passenden Platz dafür gefunden habe.

Wie steht es übrigens mit den Vorschlägen für die beiden Aussenlaternen, die ich an dem jap. Teehaus anzubringen habe. Sie versprachen mir, recht bald Offerte zu machen. Bitte eiligst darum.

Haben Sie übrigens noch einen Buddha in Stein oder auch 2 Tempelhunde in Stein oder Bronze. Ich könnte beides eventl. gebrauchen. Erbitte Photos und Preis, wenn solche vorhanden oder zu beschaffen.

Ihr
gez. C.D.

© Bayer AG, Bayer Archives Leverkusen

© Bayer AG, Bayer Archives Leverkusen

*** 34**

LEBENSGROSSE STATUE DES GLÜCKSGOTT DAIKOKU (大黒天) AUS BRONZE

JAPAN, MEIJI - PERIODE, SPÄTES 19. JH.
H. 166 cm

In mehreren Teilen massiv gegossen, wird Daikoku in einer entspannten Pose auf einem Reisballen sitzend dargestellt. In seiner rechten erhobenen Hammer Hand schwingt er seinen Hammer, in der Linken hält er eine tâmâ. sein Gesicht zeigt einen freudigen Ausdruck mit großen Augen und einem heiteren Lächeln. Er trägt ein langes Gewand.

PROVENIENZ

Aus der Sammlung von Dr. C. Duisberg, vor 1930 auf seiner Japanreise erworben - In seinem Reisetagebuch berichtet Dr. Carl Duisberg von einem Besuch in Kobe, wo er in einem kleinen, aber mit erlesenen Kunstgegenständen ausgestatteten Geschäft des Japaners Harashin eine besondere Bronzefigur entdeckte: einen „dickbäuchigen und lustigen Gott der Wohlhabenheit und des Wohlergehens, Daikoku genannt, auf einem Reissack sitzend". Als Duisberg den Besitzer auf Englisch fragte, wer diese Figur darstelle, erhielt er, begleitet von einem verschmitzten Lächeln, eine Antwort auf Deutsch: „Der Gott der Industrie." Als Vorsitzender des Reichsverbandes der Deutschen Industrie sah sich Duisberg augenzwinkernd verpflichtet, diese Bronze für seinen Garten am Rhein zu erwerben - Aufgrund der jahrelangen Präsentation im Park, partiell Altersschäden und Veränderung der Oberfläche

Daikoku-ten (大黒天) zählt zu den Sieben Glücksgöttern (Shichifukujin 七福神) der japanischen Mythologie und wird primär mit Reichtum, Wohlstand und landwirtschaftlicher Fruchtbarkeit assoziiert. Ursprünglich eine Manifestation des hinduistischen Gottes Mahākāla, wurde Daikoku im Zuge der Synkretisierung von Shintō und Buddhismus in Japan als eigenständige Glücksgottheit verehrt. Seine ikonographischen Merkmale umfassen den Glückshammer (uchide no kozuchi 打ち出の小槌), einen Sack voller Schätze, sowie Reisballen, auf denen er häufig stehend oder wie hier sitzend dargestellt wird. Diese Attribute symbolisieren seine Rolle als Spender materiellen Wohlstands und spirituellen Glücks. Bronze hat in der japanischen Kunst und Religion eine lange Tradition. Besonders in der Edo-Zeit (1600-1868), wurden Bronzestatuen von Glücksgöttern wie Daikoku-ten als Schutz- und Wohlstandssymbole in Tempeln, Schreinen und Haushalten verwendet

A LIFE-SIZE BRONZE STATUE OF DAIKOKU (大黒天)

JAPAN, MEIJI PERIOD, LATE 19TH C.

Massively cast in several parts as Daikoku seated in a relaxed pose on a rice bale, raising his mallet with the right hand while holding a tâmâ in his left hand. His face showing a joyous expression with large eyes and the mouth open in a cheerful smile. He is wearing a long robe.

PROVENANCE

From the collection of Dr C. Duisberg, acquired on his journey to Japan prior to 1930 - In his travel journal, Dr. Carl Duisberg reports on a visit to Kobe, where he discovered a special bronze figure in a small but exquisitely decorated shop owned by the Japanese Harashin: a 'pot-bellied and jolly god of prosperity and well-being, called Daikoku, sitting on a rice sack'. When Duisberg asked the owner in English who this figure represented, he received an answer in German, accompanied by a mischievous smile: 'The god of industry.' As Chairman of the Association of German Industry, Duisberg felt obliged to acquire this bronze for his garden on the Rhine - Partial age damage and surface change due to many years of presentation in the park

Daikoku-ten (大黒天) is one of the Seven Gods of Fortune (Shichifukujin 七福神) in Japanese mythology and is primarily associated with wealth, prosperity and agricultural fertility. Originally a manifestation of the Hindu god Mahākāla, Daikoku was worshipped as an independent god of good fortune in the course of the syncretisation of Shintō and Buddhism in Japan. His iconographic features include the lucky hammer (uchide no kozuchi 打ち出の小槌), a sack full of treasures and rice bales, on which he is often depicted standing or, as here, sitting. These attributes symbolise his role as a donor of material wealth and spiritual happiness. Bronze has a long tradition in Japanese art and religion. Particularly in the Edo period (1600-1868), bronze statues of gods of fortune such as Daikoku-ten were used as symbols of protection and prosperity in temples, shrines and households

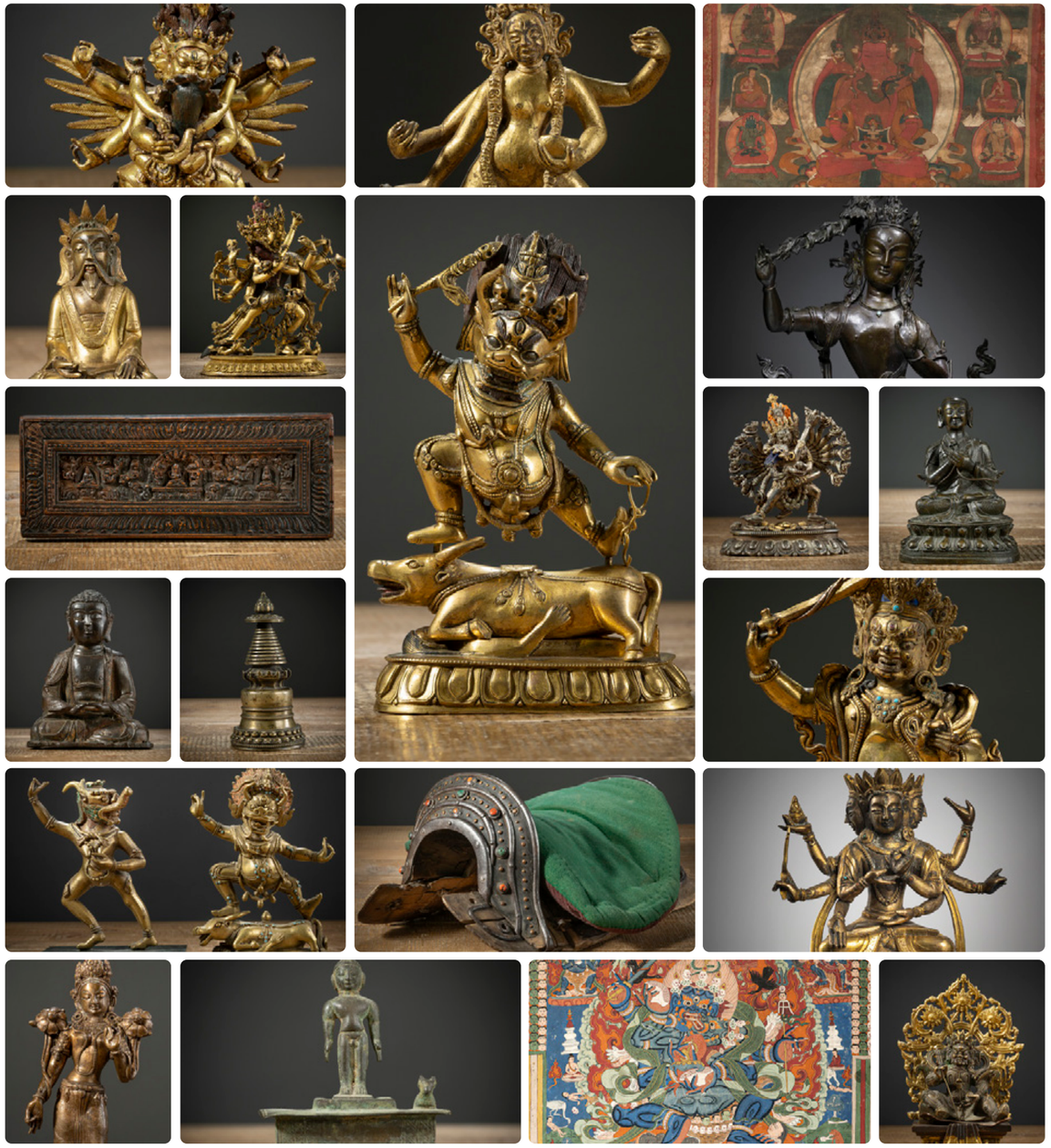
* € 12000,-/18000,-

© Bayer, Bayer Archives Leverkusen

NAGEL
SINCE 1922

Vorschau Asiatische Kunst Online I
Timed Auction

Auktion: ab 2. Juni, endet am 8. Juni 2025 - ab 10:00 Uhr
Besichtigung: 4. Juni - 6. Juni 2025, 10 - 17 Uhr



Nagel Auktionen GmbH | Neckarstrasse 189 – 191 | 70190 Stuttgart | Postfach 103554 | 70030 Stuttgart
Tel: + 49 (0) 711 - 64 969 - 0 | Fax: + 49 (0) 711 - 64 969 - 696 | contact@auction.de

NAGEL
SINCE 1922

Preview Asian Art Online I
Timed Auction

Auction: from June 2nd, ends on June 8th, 2025 - from 10.00 a.m.
Viewing: June 4th - June 6th 2025, 10.00 a.m. - 5.00 p.m.

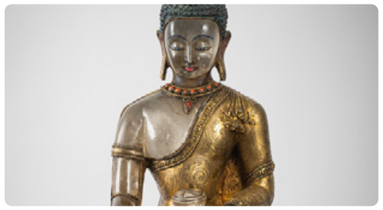
Seit 1922 Alte und Neue Kunst

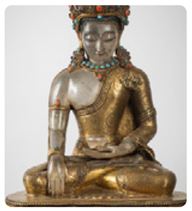
Nagel Auktionen GmbH | Neckarstrasse 189 – 191 | 70190 Stuttgart | Postfach 103554 | 70030 Stuttgart
Tel: + 49 (0) 711 - 64 969 - 0 | Fax: + 49 (0) 711 - 64 969 - 696 | contact@auction.de

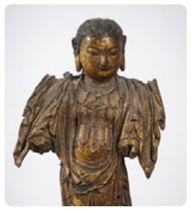
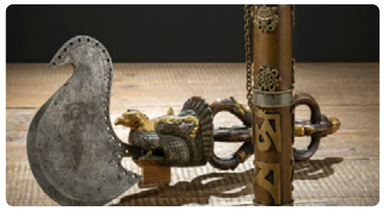
NAGEL
SINCE 1922

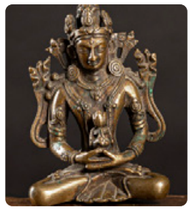
Vorschau Asiatische Kunst Online II
Timed Auction

Auktion: ab 3. Juni, endet am 9. Juni 2025 - ab 10:00 Uhr
Besichtigung: 4. Juni - 6. Juni 2025, 10 - 17 Uhr







Nagel Auktionen GmbH | Neckarstrasse 189 – 191 | 70190 Stuttgart | Postfach 103554 | 70030 Stuttgart
Tel: + 49 (0) 711 - 64 969 - 0 | Fax: + 49 (0) 711 - 64 969 - 696 | contact@auction.de

NAGEL
SINCE 1922

Preview Asian Art Online II
Timed Auction

Auction: from June 3rd, ends on June 9th, 2025 - from 10.00 a.m.
Viewing: June 4th - June 6th 2025, 10.00 a.m. - 5.00 p.m.

Seit 1922 Alte und Neue Kunst

Nagel Auktionen GmbH | Neckarstrasse 189 – 191 | 70190 Stuttgart | Postfach 103554 | 70030 Stuttgart
Tel: + 49 (0) 711 - 64 969 - 0 | Fax: + 49 (0) 711 - 64 969 - 696 | contact@auction.de

NAGEL
SINCE 1922

Vorschau Japanische Farbholzschnitte Online
Timed Auction

Auktion: ab 3. Juni, endet am 10. Juni 2025 - ab 10:00 Uhr
Besichtigung: 4. Juni - 6. Juni 2025, 10 - 17 Uhr

Nagel Auktionen GmbH | Neckarstrasse 189 – 191 | 70190 Stuttgart | Postfach 103554 | 70030 Stuttgart
Tel: + 49 (0) 711 - 64 969 - 0 | Fax: + 49 (0) 711 - 64 969 - 696 | contact@auction.de

NAGEL
SINCE 1922

Preview Japanese Woodblock Prints Online
Timed Auction

Auction: from June 3rd, ends on June 10th, 2025 - from 10.00 a.m.
Viewing: June 4th - June 6th 2025, 10.00 a.m. - 5.00 p.m.

Seit 1922 Alte und Neue Kunst

Nagel Auktionen GmbH | Neckarstrasse 189 – 191 | 70190 Stuttgart | Postfach 103554 | 70030 Stuttgart
Tel: + 49 (0) 711 - 64 969 - 0 | Fax: + 49 (0) 711 - 64 969 - 696 | contact@auction.de

NAGEL
SINCE 1922

Aufgrund der Neufassung des Geldwäschegesetzes müssen wir Sie auf folgende Neuregelungen hinweisen:

1. Barzahlungen können nur noch bis zu einem Betrag in Höhe von € 9.999,00 entgegengenommen werden. Zahlungen dürfen ausschließlich vom Rechnungsempfänger geleistet werden.
2. Unsere Kunden und deren Bevollmächtigte sind von uns durch Vorlage eines gültigen Ausweises zweifelsfrei zu identifizieren. Unternehmen bitten wir um die Vorlage eines amtlichen Nachweises.

Vielen Dank für Ihr Verständnis!

Due to the revised version of the Money-Laundering Act we must point out the following new regulations:

1. Cash payment will only be accepted up to a figure of EUR 9.999,00. Payment can only be made by the invoice recipient.
2. Our clients as well as any authorized representative must identify to us by means of a valid identity card or passport. Clients acting as or in the name of a company must provide a valid commercial registration.

Thank you very much for your understanding.

En raison de la nouvelle version de la Loi contre le blanchiment d'argent en Allemagne il faut vous informer de nos nouvelles réglementations :

1. Paiement en espèces n'est accepté jusqu' à un montant de EUR 9.999,00. Paiements ne doivent être effectuer que par le destinataire de facture.
2. Nos clients et n'importe quels représentants devront s'identifier envers nous sans aucun doute par carte d'identité ou passeport valable. Sociétés et entreprises commerciales sont priées de nous fournier une déclaration d'activité professionnelle ou bien une enregistrement d'entreprise.

Nous vous remercions de votre compréhension.

敬請注意：根據最新反洗錢法規定——

1. 現金支付不得超過9999,-歐元，高於9999,-歐元的數額只能通過轉帳或刷卡支付。 付款者必须与账单抬头一致。
2. 個人客戶或委託人有義務出示其本人有效身份證件原件。企業客戶有義務出示其官方註冊文件。

Nagel Auktionen GmbH | Neckarstrasse 189 – 191 | 70190 Stuttgart | Postfach 103554 | 70030 Stuttgart
Tel: + 49 (0) 711 - 64 969 - 0 | Fax: + 49 (0) 711 - 64 969 - 696 | contact@auction.de

NAGEL
SINCE 1922

Y

Dieses Lot enthält Material von unter Artenschutz stehenden Spezies. Wir empfehlen jedem Interessenten, vor dem Bieten die Richtlinien des eigenen Landes bez. des Imports dieser Spezies zu prüfen. Schwierigkeiten beim Export/Import dieser Spezies gelten nicht als Berechtigung für eine verspätete Zahlung oder den Rücktritt vom Kauf.

Y

This lot contains endangered species. We recommend that potential buyers check their own government guidelines regarding the importation of such species prior to placing a bid. Export/import difficulties of these species do not justify a delay in payment or sale cancellation.

Y

敬請注意！有此標注的拍品整體或局部由受保護的瀕臨絕種野生動植物材料製成。請在參拍前務必詳細瞭解各自國家及地區對此類材質的具體進口規定。因出口或進口受阻的情況均不可成爲延期付款或解除競拍成交的理由。

Seit 1922 Alte und Neue Kunst

Nagel Auktionen GmbH | Neckarstrasse 189 – 191 | 70190 Stuttgart | Postfach 103554 | 70030 Stuttgart
Tel: + 49 (0) 711 - 64 969 - 0 | Fax: + 49 (0) 711 - 64 969 - 696 | contact@auction.de

NAGEL
SINCE 1922

參加拍賣須知：

競投：

- 現場競投：須提交身份證明文件並如實填寫個人資料。
- 書面與電話競投：完整並如實填寫委託競投表並附上委託人身份證明文件，文件與簽字後的表格須於拍賣日期72小時前提交。
- 德國納高拍賣公司有權根據實際情況徵收相應數額的保證金。

拍品描述與品相報告：

僅以本圖錄德文描述和在綫圖錄描述爲準。有關拍品品相的描述内容不盡完整，僅供參考，細節圖提供在綫共享

付款方式：

- 不接受第三方付款。若使用公司帳戶匯款，在註冊競投時即須提交公司工商註冊證明。
- 匯款支付：款項須在指定期限内匯入德國納高拍賣公司在德國BW銀行或香港HSBC銀行賬戶並實際到帳，請提交匯款底單予德國納高拍賣公司以便核對款項是否實際到帳。
- 現金支付：只接受歐元現金，且同一客戶名下現金支付不得超過9999歐元。超過部分只能通過匯款或客戶本人現場刷卡支付（可使用中國銀聯卡）。所有刷卡支付須出示持卡人護照且須額外繳納付款金額的2%作爲銀行手續費，該手續費無法退返。
- 保證金只能在拍賣結束及帳單已支付後方可申請退回。非現金支付的保證金只能以匯款方式退回客戶本人的銀行帳戶，由此產生的匯率差及匯費由客戶承擔。

佣金及退税：

- 佣金一般爲成交價的29,5%（已含税，税額約爲賬單總額的4%-5%）；圖錄上註有*號的拍品的佣金爲成交价24,5%（不含税），但須支付成交价連同佣金的總額的19%作爲税金。若使用德國納高拍賣公司推薦之運輸公司將貨物運往歐盟以外的國家和地區，付款時可預先扣除税款。貨物若不離開歐盟，無法申請退税。

銀行匯款到以下銀行戶口：

- 德國賬戶：

銀行名稱：BW Bank, Stuttgart
賬戶名稱(ACCOUNT NAME) ：NAGEL AUCTIONEN GMBH
賬戶號碼(IBAN)：DE44 6005 0101 0405 3577 05
銀行代碼(BIC / SWIFT CODE) ：SOLADEST600 (Stuttgart)

- 香港賬戶：

銀行名稱：THE HONG KONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED 香港上海滙豐銀行有限公司
賬戶名稱(ACCOUNT NAME) ：NAGEL AUCTIONS HONG KONG LIMITED
賬戶號碼(ACCOUNT NO.)：400-207742-838
銀行代碼(SWIFT CODE) ：HSBCHKHHHKH
所有款項以歐元結算

取貨：

1) 委託聖軒國際物流有限公司代辦（聯係人：楊開文）
地址：香港荃灣德士古道126-140號德高中心13樓7-8室
電話：+852-2204 1888
傳真：+852-2448 8999
E-Mail: info@eric-art.com
2) 若自行取貨或委託其它運輸公司取貨，取貨前須全額繳納含税的賬單總額。經歐盟海關確認貨物已離境後，方可申請退税。

時差：北京與德國夏季時差爲6小時

香港聯絡地址：

香港中環港景街1號 國際金融中心一期20樓
聯絡：陳慧敏（Jade Chan）
電話: +852 2251 1821 / +852 6919 1741
傳真: +852 2251 1831
電郵: china@auction.de
微信：Nagel-Auctions
詳情瀏覽：www.auction.de

we protect elephants and ivory after 1947
© EFA

THE ART LOSS REGISTER™
www.artloss.com

德國納高拍賣公司
亞洲藝術品拍賣會
拍賣會編號(834)
表格請傳真至 +852 2251 1831
電郵：china@auction.de

委托協議：
1/在簽署委托競投代理協議之前，委托人已認真閱讀德國納高拍賣公司的拍賣規則，並願意遵守拍賣規則的所有條款。
2/此委托競投代理協議需於拍賣日前72小時簽署並交回。德國納高拍賣公司有權根據實際情況徵收相應數額的保證金。不論是首次參加拍賣或已參加過本公司拍賣之客戶皆要遵守。
3/對於以書面出價方式委託競投者，德國納高拍賣公司將代其以盡可能低的價格進行競投，競買价不得高於委託價。
4/委託協議中的出價僅爲落槌價，不包含傭金與相關税金。傭金與相關税金按德國納高拍賣公司的相關規定支付。
5/ 委托競投代理協議經委托人簽名後，以傳真 / 電郵方式把副本傳至德國納高拍賣公司參加投標，此副本協議已受德國法律約束，委托人需遵守德國拍賣規則及承擔法律上的責任。

注意：
填寫此表格時，須填寫所有項及由委托人簽署，否則無效。
如果有兩人或以上出價相同，先委托者優先購得拍品。

委托競投代理協議

日期　　委托方式

委托者姓名　　競投牌號

身份證/護照號碼

地址

郵編　　電話　　傳真

委托人簽名

圖錄號	拍品名稱	出價〔歐元〕

敬請注意 ：同一客戶名下現金支付不能超過9999,-歐元，超過9999,-歐元的部分只能使用非現金支付方式。

NAGEL
SINCE 1922

Stand 2024

Conditions of Sale

The auction is held in the name of Nagel Auktionen GmbH (hereinafter referred to as "Auctioneer"). The auctioneers act as its representative. They are publicly appointed and sworn auctioneers in accordance with § 34 Para. 5 of the Trade Regulation Act. The auction is thus a public auction within the meaning of § 383 Para. 3, p. 1 of the Civil Code.

1. Fundamentals of the auction The Auctioneer holds public auctions within the scope of §383 Paragraph 3 Sub-Clause 1 of the German Civil Code in its own name as consignee and for the account of the depositors (consignors) whose names are not disclosed. By taking part in the auction, the following auction conditions of the Auctioneer are accepted.
2. Defects a) All property items offered for auction can be viewed and inspected prior to the auction. The property items are second-hand. The catalogue descriptions are made to the best of the author's knowledge and belief, but are for purposes of information exclusively and are not part of the contractually agreed properties and condition of the items within the meaning of § 434 of the Civil Code, in particular they do not constitute guarantees within the meaning of § 443 of the Civil Code. The same applies to verbal or written information of all kinds, as well as the designation of the items when called. If an Internet catalogue is made in addition, the information in the printed version is nonetheless authoritative. Impairments in the state of the items' preservation are not stated in every case, so that lack of information likewise does not furnish grounds for an agreement on the quality of the items. The Auctioneer reserves the right to make corrections to catalogue information. These corrections take the form of written notices posted at the place of the auction and verbal corrections made by the Auctioneer immediately prior to the auction of the specific item. The corrected information takes the place of the catalogue descriptions. All items are offered for auction in the state in which they are found at the time of the auction. b) In the event of quality defects and defects of title claimed within 12 months after the knockdown, the Auctioneer shall undertake at his own discretion to assign his claims or to assert his claims directly against the Consignor. The condition for this is that the buyer has completely paid the bill for the auction. The costs of legal action taken against the Consignor are borne by the buyer, insofar as the Auctioneer receives no reimbursement of costs from the Consignor. The valuation of a recognized expert proving the defect and made at the expense of the buyer is necessary for the assertion of a claim for a quality defect. If claims made against the Consignor are successful, the Auctioneer shall refund only the purchase price to the buyer, matching payment with the return of the property. The buyer is still under obligation to pay the premium as compensation for the services of the Auctioneer. In all other respects, the Auctioneer shall assume no liability for quality defects and defects of title, insofar as the Auctioneer has fulfilled his obligations to exercise diligence. This shall not affect any liability of the Auctioneer for bodily harm or injury to health.
3. 3a) Right of revocation for customers in online-only auctions (Timed auctions): 1) If you are a customer, you have a right of revocation in accordance with the statutory regulations. A customer is a natural person who submits a purchase offer for a purpose that cannot be attributed to commercial or independent professional activity. 2) You have the right to terminate this contract within fourteen days without stating any reasons. The cancellation period is fourteen days from the day on which you or a third party named by you, who is not the carrier, took possession of the items. To exercise your right of revocation, you must inform Nagel Auktionen GmbH, Neckarstr. 189-191, 70190 Stuttgart (T + 49 711 649 69 0; contact@auction.de) about your revocation of this contract by sending a clear declaration (e.g. a letter sent by post or e-mail). To comply with the cancellation period, it is sufficient for you to send your declaration of cancellation before the expiry of the cancellation period

   3b) Consequences of revocation: 1) If you cancel this contract, we will refund all payments we have received from you, excluding delivery costs, immediately and at the latest within fourteen days from the day on which we received the items in our premises. 2) For this reimbursement, we will use the same payment method that you used for the original transaction, unless expressly agreed otherwise with you; under no circumstances you will be charged any fees for this reimbursement. 3) You must return or hand over the items to us immediately and in any case within fourteen days at the latest from the day on which you inform us of the revocation of this contract. The deadline is fulfilled if you dispatch the items before the period of fourteen days has expired. 4) You bear the direct costs of returning the items. You will only be liable for any diminished value of the items if such diminished value is due to handling other than what is necessary to establish the condition, characteristics and functionality of the items.
4. Bids a) Floor bids Each bidder must indicate his (her/its) name and address before the start of the auction. This holds even if he takes part in the auction as a representative. In this case, he must also indicate the name and address of the party he is representing. In cases of doubt, the bidder shall make acquisitions in his own name and for his own account. Each bidder must make a deposit before the start of the auction b) Absentee bids In order to ensure that written bids are properly executed, they must be made on the form provided for this purpose and received by the Auctioneer at least 48 hours before the start of the first day of the auction. The bidder is required to provide evidence of the receipt. For a written bid to be effective, it must contain detailed information on the person or company of the bidder as well as the lot number. A telephone number at which the bidder can regularly be reached must be indicated when the bid is made. The bid is restricted exclusively to the lot number indicated. Written bids are only used by the Auctioneer with the amount that is necessary to bid over another bid that has been made. Telephone bids will be accepted by telephoning the bidder before the desired lot is called. This is only done for lots with an estimated price of € 750.00 or more. The condition for taking part by telephone is a written notice received by the Auctioneer no later than 48 hours before the start of the first day of the auction. It is possible to make online bids at some auctions (www.auction.de); this requires a registration at least 48 hours before the start of the first day of the auction. The Auctioneer shall assume no liability for the formation or maintenance of telecommunications connections, nor for the orderly transmission and (timely) receipt of online bids to the Auctioneer. What occurs in the hall (for example, with regard to corrections as stated in Number 2 a of these Conditions) shall be authoritative for the course of the auction. Only those bids made in the hall are binding. In any case, the bidder is required to provide proof of the entry of the bid c) Handling of bids and knockdown The Auctioneer can reject bids if there are valid reasons for doing so. This applies in particular if bidders cannot furnish, at the demand of the Auctioneer, sufficient security prior to the auction commensurate with the value of the bid. If a bid is rejected, the bid made immediately prior to it shall remain binding. d) Given justified reason, the Auctioneer shall reserve the right to combine or separate lot numbers, call them out of sequence, withdraw them if there is a valid reason, or auction them off subject to reservation (UV-Zuschlag). The lot number is the number under which the items are called in the auction, listed in the auction catalogue, or offered for sale by private contract. e) The knockdown shall follow after the highest bid has been called three times. If several persons make the same bid and no higher bid is made after being called three times, the matter will be decided by drawing lots. If identical written bids are received, the knockdown will be granted to the first bid received. If there are doubts regarding whether or to whom the knockdown has been granted, or if a bid submitted on time is overlooked, or if the highest bidder wishes to withdraw his bid, the Auctioneer is entitled to withdraw the knockdown, which is thereby invalidated, and to offer the property for auction once again. Any objections against the knockdown are to be raised immediately, i.e., before the next lot is called. The Auctioneer is entitled to refuse the knockdown if there is a valid reason for doing so. f) The estimated price is normally not a limit; a knockdown may also be made below the estimated price. In order to protect the consigned property, the Auctioneer is entitled to knockdown to the consignor below the agreed limit. A reversal is made in this case. g) If the limit agreed with the consignor is not reached, or for other valid reasons, the Auctioneer is entitled to knock down subject to reservation (UV-Zuschlag). In the event of a subsequent bid equivalent to the limit, the property may be knocked down to another bidder or sold to another bidder in a subsequent sale with no further consultation being required. Bids with awards subject to reservation are binding on the bidder for 5 weeks but may be subject to change without notice by the Auctioneer. In particular, any claims of the bidder against the Auctioneer shall be excluded if the knockdown subject to reservation should be unsuccessful. h) A bid will lapse if it is rejected by the Auctioneer, if the auction is closed without a knockdown, or if the property is called for auction again. An invalid overbid does not result in the previous bid being invalid. i) A knockdown called by the Auctioneer obligates the bidder to accept the item and make payment. Ownership of the auctioned property only passes to the buyer when all claims of the Auctioneer have been settled in full. The risk of fortuitous loss or fortuitous deterioration of the property passes to the buyer simultaneously with the knockdown. j) The sale of unsold lots is part of the auction, in which interested parties place their orders for submitting bids of a specific amount in writing. The provisions of §§312b et seq. regarding distance contracts do not apply. The Auction Conditions apply analogously to the sale of unsold lots.
5. Purchase price, turnover tax a) As a rule, all deliveries are subject to a differential tax in accordance with § 25a of the German Turnover Tax Act (UStG), with a premium of 29,5 % being levied on the hammer price. This premium includes statutory turnover tax on the total difference. Turnover tax is not stated separately on the invoice. Consignments which are subject to turnover tax (marked by * with the lot no.), such as those from non-EU countries, for example, are invoiced at the standard tax rate with a premium of 24,5 % being levied on the hammer price. The turnover tax is payable on the hammer price plus the premium. b) If it should be necessary to obtain CITES certificates for the purpose of granting special exemption from the prohibition of marketing objects covered by this Convention, then the cost thereof shall be borne by the purchaser. In addition, a processing fee of € 100.00 per lot as well as a flat-rate fee of € 100.00 per lot will be charged for making up the export documents. No guarantee is given that a permit will be granted (CITES, protection of species, export). c) The buyer pays half of the statutory right of stoppage according to the scale in § 26 of the German Copyright Act, as well as half of the contribution to the Artists' Social Insurance Fund. d) Statutory turnover tax amounts at present to 19 %. Items which are marked in the catalogue with a * before the estimated price are subject to the reduced value-added tax rate of 7 % in the event that standard taxation applies. e) Tax exemption is excluded for deliveries within the European Union. In the case of export deliveries to non-EU countries, turnover tax is refunded to the buyer as soon as the export and acceptance documentation has been received by the Auctioneer. f) Invoices issued during or immediately following the auction require verification; errors excepted. A charge will be made for later changes of the invoice at the request of customers.
6. Due date, payment and default a) Buyers taking part in the auction in person must pay the final purchase price (knockdown price plus premium and turnover tax) to the Auctioneer immediately following the knockdown. In the case of buyers who have submitted written or telephonic offers, the amount due is payable upon receipt of the invoice. The buyer waives the enforcement of any retention rights in connection with transactions or previous transactions conducted within the scope of the present business relationship. The buyer is only permitted to offset any counterclaims if these are undisputed or have been declared by declaratory judgment. If the buyer is an entrepreneur, he hereby waives the performance refusal right under § 320 (§ 322) of the German Civil Code. b) In the event of payment delay, private buyers (consumers) must pay default interest equivalent to 5 % of the discount rate of the European Central Bank and commercial buyers (companies), 8 % of the relevant discount rate p.a. If payment is made in foreign currency, any exchange losses and currency conversion fees must be borne by the buyer. The Auctioneer is also entitled to lodge claims against the buyer for culpable neglect of duties. After the second formal reminder, the Auctioneer is entitled to levy a default surcharge equivalent to 3 % of its total claim as compensation for damages incurred unless the buyer is able to prove that no damage or a much lower level of damages has been incurred. The costs of any litigation abroad shall be borne by the buyer, insofar as they are not reimbursable in accordance with the respective national laws. If the buyer should default on payment, the Auctioneer can withdraw from the contract after having granted an additional period of two weeks and instead of the flat-rate damage compensation amount, demand reimbursement of the specific damages incurred. These damages may also be calculated in such a way that the property item in question will be re-auctioned at another auction with a limit determined at the dutiful discretion of the Auctioneer and the defaulting buyer will be liable for any reduced proceeds in comparison with the previous auction and also for the costs of the repeat auction and including the commission and disbursements of the Auctioneer. The defaulting buyer will not be entitled to any additional proceeds in this case. His rights in connection with the previous knockdown will lapse concurrently with the new knockdown. All claims of the Auctioneer against the buyer will be due immediately in the event of delay.
7. Collecting, shipping and storing items a) The buyer is obliged to take receipt of the property items immediately after the auction. Buyers who have participated in the auction in writing or by telecommunication are obliged to collect the property items no later than 14 days after receipt of the invoice. Items purchased in an auction shall only be handed over when all outstanding accounts have been settled. b) If the buyer should be delayed in taking over the property, the Auctioneer is entitled to store the property items at the cost and risk of the buyer on its own premises or with third parties. The buyer will also bear the costs of any necessary insurance. A cost reimbursement of up to € 6.00 (plus value-added tax) per item and day or the relevant rate of the storage company shall be charged for the storage. The buyer reserves the right to prove that costs have not been incurred, or not in the aforesaid amount. The date for withdrawing stored property items is to be agreed with the Auctioneer or designated third parties. c) The packing, insurance and shipment of auctioned items shall be made at the cost and risk of the buyer; the Auctioneer merely serves as an agent for these services. Shipping orders will only be executed if the Auctioneer or the company commissioned with this task has received the appropriate shipping order signed by the buyer and after the calculated shipping costs and all other claims of the Auctioneer have been settled.
8. Liability The Auctioneer shall only be liable for other damages to the (successful) bidder if said damages are due to deliberate or grossly negligent breach of duty by a legal representative or vicarious agent of the Auctioneer, or if the damages are due to deliberate or negligent breach of duty causing injury to life, body or health of the (successful) bidder by the Auctioneer.
9. General a) All legal relationships between the bidder or buyer and the Auctioneer are covered in these Conditions. The bidder's or buyer's general terms of business shall not be applicable. There are no ancillary verbal agreements. Changes must be made in writing to be effective. b) The place of fulfilment and legal venue, if such can be agreed, is exclusively Stuttgart. German laws shall apply exclusively. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) shall not apply. c) If one or more provisions of these Assignment Conditions are wholly or partially invalid, the validity of the other provisions will remain in full force and effect. d) If the Auction Conditions are available in more than one language, the German version is exclusively authoritative. The Auctioneer shall assume no liability for incorrect translations.

Uwe Jourdan
Publicly appointed and sworn auctioneer

NAGEL AUKTIONEN GmbH,
Amtsgericht Stuttgart (HRB 777298),
Executive partner: Fabio Straub

Neckarstraße 189–191 | 70190 Stuttgart
Tel.: +49-(0)711/649 69 - 0
Fax: +49-(0)711/649 69 - 696
contact@auction.de | www.auction.de

BW Bank AG, Stuttgart
BIC: SOLADEST600
IBAN: DE44 6005 0101 0405 3577 05

NAGEL
SINCE 1922

Stand 2024

Conditions of Sale

Seit 1922 Alte und Neue Kunst

Nagel Auktionen GmbH | Neckarstrasse 189 – 191 | 70190 Stuttgart | Postfach 103554 | 70030 Stuttgart
Tel: + 49 (0) 711 - 64 969 - 0 | Fax: + 49 (0) 711 - 64 969 - 696 | contact@auction.de

NAGEL
SINCE 1922

Stand 2024

Versteigerungsbedingungen

Die Versteigerung erfolgt im Namen der Nagel Auktionen GmbH (im folgenden „Versteigerer" genannt). Die Auktionatoren handeln als deren Vertreter. Sie sind gemäß § 34 Abs. 5 GewO öffentlich bestellte und vereidigte Versteigerer. Die Versteigerung wird damit zu einer öffentlichen Versteigerung im Sinne des § 383 Abs. 3, S. 1 BGB.

1. **Grundlagen der Versteigerung** Der Versteigerer versteigert in einer öffentlichen Versteigerung i.S. des § 383 Abs. 3 Satz 1 BGB als Kommissionär im eigenen Namen und für Rechnung der Einlieferer (Kommittenten), die unbenannt bleiben. Mit der Teilnahme an der Auktion werden die nachstehenden Versteigerungsbedingungen des Versteigerers anerkannt.

2. **Mängel a)** Sämtliche zur Versteigerung gelangenden Gegenstände können vor der Versteigerung besichtigt und geprüft werden. Die Sachen sind gebraucht. Die Katalogbeschreibungen sind nach bestem Wissen und Gewissen vorgenommen, sie dienen lediglich der Information und sind nicht Teil der vertraglich vereinbarten Beschaffenheit der Gegenstände im Sinne des § 434 BGB und sind insbesondere auch keine Garantie im Sinne des § 443 BGB. Das gleiche gilt für mündliche oder schriftliche Auskünfte aller Art sowie die Bezeichnung der Gegenstände bei Aufruf. Wird zusätzlich ein Internetkatalog erstellt, sind dennoch die Angaben der gedruckten Fassung maßgeblich. Beeinträchtigungen des Erhaltungszustandes werden nicht in jedem Falle angegeben, so dass fehlende Angaben ebenfalls keine Beschaffenheitsvereinbarung begründen. Der Versteigerer behält sich vor, Katalogangaben zu berichtigen. Diese Berichtigung erfolgt durch schriftlichen Aushang am Ort der Versteigerung und mündlich durch den Auktionator unmittelbar vor der Versteigerung des einzelnen Gegenstandes. Die berichtigten Angaben treten anstelle der Katalogbeschreibungen. Alle Gegenstände werden in dem Zustand versteigert, in dem sie sich bei der Auktion befinden.
b) Der Versteigerer verpflichtet sich bei Sach- und Rechtsmängeln Ansprüche, die innerhalb von 12 Monaten nach dem Zuschlag geltend gemacht werden nach seiner Wahl an den Käufer abzutreten oder gegenüber dem Einlieferer direkt zu erheben. Voraussetzung dafür ist, dass der Käufer die Auktionsrechnung bezahlt hat. Die Kosten der Rechtsverfolgung gegen den Einlieferer trägt der Käufer, soweit der Versteigerer vom Einlieferer keine Kostenerstattung erhält. Zur Geltendmachung eines Sachmangels ist die Vorlage des Gutachtens eines anerkannten Sachverständigen, welches den Mangel nachweist, auf Kosten des Käufers erforderlich. Im Falle erfolgreicher Inanspruchnahme des Einlieferers erstattet der Versteigerer dem Käufer ausschließlich den Zuschlagspreis Zug um Zug gegen Rückgabe des Gegenstandes. Der Käufer bleibt zur Entrichtung des Aufgeldes als Dienstleistungsentgelt verpflichtet. Im Übrigen ist eine Haftung des Versteigerers wegen Rechts- und Sachmängeln ausgeschlossen, sofern dieser seine Sorgfaltspflichten erfüllt hat. Eine etwaige Haftung des Versteigerers für Körper- und Gesundheitsschäden bleibt unberührt.

3. 3a) Widerrufsrecht für Verbraucher bei Online-Only-Auktionen (Timed Auctions):
1) Wenn Sie Verbraucher sind, steht Ihnen nach Maßgabe der gesetzlichen Bestimmungen ein Widerrufsrecht zu. Verbraucher ist eine natürliche Person, die das Kaufangebot zu einem Zweck abgibt, der weder der gewerblichen noch der selbstständigen beruflichen Tätigkeit zugerechnet werden kann. 2) Sie haben das Recht, binnen vierzehn Tagen ohne Angabe von Gründen diesen Vertrag zu widerrufen. Die Widerrufsfrist beträgt vierzehn Tage ab dem Tag, an dem Sie oder ein von Ihnen benannter Dritter, der nicht der Beförderer ist, die Waren in Besitz genommen haben bzw. hat. Um Ihr Widerrufsrecht auszuüben, müssen Sie Nagel Auktionen GmbH, Neckarstr. 189-191, 70190 Stuttgart (T + 49 711 649 69 0; contact@auction.de) mittels einer eindeutigen Erklärung (z.B. ein mit der Post versandter Brief oder E-Mail) über Ihren Entschluss, diesen Vertrag zu widerrufen, informieren. Zur Wahrung der Widerrufsfrist reicht es aus, dass Sie die Mitteilung über die Ausübung des Widerrufsrechts vor Ablauf der Widerrufsfrist absenden.
3b) Folgen des Widerrufs: 1) Wenn Sie diesen Vertrag widerrufen, haben wir Ihnen alle Zahlungen, die wir von Ihnen erhalten haben, ausgeschlossen der Lieferkosten, unverzüglich und spätestens binnen vierzehn Tagen ab dem Tag zurückzuzahlen, an dem die Ware wieder bei uns im Haus eingetroffen ist. 2) Für diese Rückzahlung verwenden wir dasselbe Zahlungsmittel, das Sie bei der ursprünglichen Transaktion eingesetzt haben, es sei denn, mit Ihnen wurde ausdrücklich etwas anderes vereinbart; in keinem Fall werden Ihnen wegen dieser Rückzahlung Entgelte berechnet. 3) Sie haben die Waren unverzüglich und in jedem Fall spätestens binnen vierzehn Tagen ab dem Tag, an dem Sie uns über den Widerruf dieses Vertrages unterrichten, an uns zurückzusenden oder zu übergeben. Die Frist ist gewahrt, wenn Sie die Waren vor Ablauf der Frist von vierzehn Tagen absenden. 4) Sie tragen die unmittelbaren Kosten der Rücksendung der Waren. Sie müssen für einen etwaigen Wertverlust der Waren nur aufkommen, wenn dieser Wertverlust auf einen zur Prüfung der Beschaffenheit, Eigenschaften und Funktionsweise der Waren nicht notwendigen Umgang mit ihnen zurückzuführen ist.

4. **Gebote a) Saalgebote** Jeder Bieter hat vor Beginn der Auktion seinen Namen und seine Anschrift anzugeben. Dies gilt auch, wenn er sich als Vertreter an der Auktion beteiligt. In diesem Fall hat er zusätzlich Namen und Anschrift des Vertretenen anzugeben. Im Zweifel erwirbt der Bieter im eigenen Namen und auf eigene Rechnung. Jeder Bieter hat vor Beginn der Auktion eine Depot-Zahlung zu hinterlegen. **b) Ferngebote** Um die Ausführung schriftlicher Gebote sicher zu stellen, müssen diese auf dem dafür vorgesehenen Formular - mindestens 48 Stunden vor Beginn des ersten Auktionstages beim Versteigerer eingehen. Zur wirksamen Abgabe eines schriftlichen Gebotes ist die genaue Angabe der Person oder Firma des Bieters sowie der Lot-Nummer erforderlich. Mit der Abgabe des Gebotes muss eine Telefonnummer angegeben werden, unter welcher der Bieter regelmäßig zu erreichen ist. Das Gebot beschränkt sich ausschließlich auf die angegebene Lot-Nummer. Schriftliche Gebote werden vom Versteigerer nur mit dem Betrag in Anspruch genommen, der erforderlich ist, um ein anderes abgegebenes Gebot zu überbieten. Telefonische Gebote werden entgegengenommen, indem der Bieter vor Aufruf des gewünschten Lots angerufen wird. Dies geschieht nur für Lots mit einem Schätzpreis ab Euro 750,-. Voraussetzung für die telefonische Teilnahme ist eine schriftliche Anzeige, die spätestens 48 Stunden vor Beginn des ersten Auktions-tages beim Versteigerer eingeht. Bei bestimmten Auktionen ist die Abgabe eines Online-Gebots möglich (www.auction.de); hierzu ist eine Registrierung mind. 48 Std. vor Beginn des ersten Auktionstags erforderlich. Der Versteigerer übernimmt keine Haftung für das Zustandekommen oder die Aufrechterhaltung von Telekommunikationsverbindungen sowie die ordnungsgemäße Übermittlung und den (rechtzeitigen) Zugang von Onlineangeboten an den Auktionator. Maßgeblich für die Versteigerung bzw. deren Ablauf ist das Saalgeschehen (z.B. hinsichtlich Berichtigungen gem. Ziff. 2 a). Verbindlich sind ledglich die im Saal wiedergegebenen Gebote. In jedem Fall ist der Bieter für den Zugang des Gebotes beweispflichtig. **c)** Behandlung der Gebote und Zuschlag Der Versteigerer kann Gebote bei Vorliegen sachlicher Gründe ablehnen. Dies gilt insbesondere, wenn Bieter auf Verlangen des Versteigerers keine ausreichenden, dem Wert des Gebotes entsprechenden Sicherheiten vor der Auktion erbringen können. Bei Ablehnung eines Gebotes bleibt das unmittelbar zuvor abgegebene Gebot verbindlich. **d)** Der Versteigerer behält sich bei Vorliegen eines sachlichen Grundes das Recht vor, Lot-Nummern zu vereinen, zu trennen, außerhalb der Reihenfolge anzubieten oder unter Vorbehalt (UV-Zuschlag) zu versteigern. Die Lotnummer ist die Nummer, unter der die Gegenstände in der Auktion aufgerufen werden bzw. im Auktionskatalog verzeichnet sind oder im Freihandverkauf angeboten werden. **e)** Der Zuschlag erfolgt nach dreimaligem Aufruf an den Höchstbietenden. Wenn mehrere Personen dasselbe Gebot abgeben und nach dreimaligem Aufruf kein höheres Gebot erfolgt, entscheidet das Los. Bei gleichlautenden schriftlichen Geboten erhält der Ersteingang den Zuschlag. Bestehen Zweifel darüber, ob oder an wen der Zuschlag erteilt ist oder wurde ein rechtzeitig abgegebenes Gebot übersehen oder will der Höchstbietende sein Gebot nicht gelten lassen, so kann der Versteigerer den Zuschlag zurückziehen, der damit unwirksam wird, und den Gegenstand erneut ausbieten. Einwendungen gegen einen Zuschlag sind unverzüglich, d.h. vor Aufruf des nächsten Lots zu erheben. Bei Vorliegen eines wichtigen Grundes kann der Versteigerer den Zuschlag verweigern. **f)** Der Schätzpreis ist in der Regel kein Limit. Der Zuschlag kann auch unter dem Schätzpreis erfolgen. Zum Schutz des eingelieferten Gegenstandes ist der Versteigerer berechtigt, unterhalb des vereinbarten Limits den Zuschlag an den Einlieferer zu erteilen. In diesem Falle entsteht ein Rückgang. **g)** Wird das mit dem Einlieferer vereinbarte Limit nicht erreicht oder bestehen sonstige wichtige Gründe, kann der Versteigerer den Zuschlag unter Vorbehalt erteilen (UV-Zuschlag). Der Gegenstand kann im Falle eines Nachgebotes des Limits auch ohne Rücksprache einem anderen Bieter zugeschlagen oder im Nachverkauf veräußert werden. Gebote mit UV-Zuschlägen sind für Bieter 5 Wochen verbindlich, für den Versteigerer jedoch freibleibend. Insbesondere sind jegliche Ansprüche des Bieters gegen den Versteigerer ausgeschlossen, wenn der UV-Zuschlag nicht ausgeführt wird. **h)** Ein Gebot erlischt, wenn es vom Versteigerer abgelehnt wird, wenn die Auktion ohne Erteilung des Zuschlages geschlossen wird oder der Gegenstand erneut aufgerufen wird. Ein unwirksames Übergebot führt nicht zum Erlöschen des vorangegangenen Gebotes. **i)** Mit dem Zuschlag durch den Versteigerer wird der Bieter zur Abnahme des Gegenstandes und zur Zahlung verpflichtet. Das Eigentum an den Versteigerungsgegenständen geht erst mit vollständigem Ausgleich aller Forderungen des Versteigerers an den Käufer über. Bei Zahlung durch Scheck wird erst die vorbehaltlose Bankgutschrift als Zahlungseingang bzw. Erfüllung gewertet. Die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung des Gegenstandes geht mit dem Zuschlag an den Käufer über. **j)** Der Nachverkauf ist Teil der Versteigerung, bei der der Interessent schriftlich den Auftrag zur Gebotsabgabe mit einem bestimmten Betrag erteilt. Die Bestimmungen über Fernabsatzverträge gem. §§ 312b ff BGB finden keine Anwendung. Für den Nachverkauf gelten die Versteigerungsbedingungen entsprechend.

5. **Kaufpreis, Umsatzsteuer a)** Die Lieferungen unterliegen im Regelfall der Differenzbesteuerung gem. §25a UstG: Auf die Zuschlagsumme wird ein Aufgeld in Höhe von 29,5 % erhoben. In diesem Aufgeld ist die gesetzliche Umsatzsteuer (Ust.) auf die Gesamtdifferenz enthalten. Die Umsatzsteuer wird bei der Rechnungsstellung nicht ausgewiesen. Bei Einlieferungen z.B. aus Drittländern, die mit Einfuhrumsatzsteuer belastet sind (Kennzeichnung durch * bei der Lot-Nr.), erfolgt die Fakturierung mit der Regelbesteuerung: Auf die Zuschlagsumme wird ein Aufgeld von 24,5 % erhoben. Auf die Zuschlagsumme zzgl. Aufgeld ist die gesetzliche Umsatzsteuer zu entrichten. **b)** Besteht die Not-wendigkeit zur Einholung von CITES-Bescheinigung zwecks Erteilung von Ausnahmegenehmigungen vom Vermarktungsverbot von Gegenständen, die dem Artenschutzabkommen unterliegen, so gehen hierfür anfallende Kosten zu Lasten des Käufers. Zusätzlich wird eine Bearbeitungspauschale von 100,00 € pro Lot, ebenso eine Pauschale von 100,00 € pro Lot für die Erstellung von Ausfuhrpapieren erhoben. Eine Garantie für die Genehmigungserteilung (CITES, Artenschutz, Ausfuhr) wird nicht gegeben. **c)** Der Käufer zahlt die Hälfte des gesetzlichen Folgerechts nach der Staffel des § 26 UrhG sowie die Hälfte der Abgabe an die Künstlersozialkasse. **d)** Die gesetzliche Umsatzsteuer beträgt z.Zt. 19%. Gegenstände, die im Katalog durch * vor dem Schätzpreis gekennzeichnet sind, unterliegen im Falle der Regelbesteuerung der ermäßigten Umsatzsteuer von 7%. **e)** Für innergemeinschaftliche Ausfuhrlieferungen ist die Steuerbefreiung ausgeschlossen. Bei Ausfuhrlieferungen in Drittländer wird dem Käufer die Umsatzsteuer erstattet, sobald dem Versteigerer der Ausfuhr- und Abnehmernachweis vorliegt. **f)** Während oder unmittelbar nach der Versteigerung ausgestellte Rechnungen bedürfen der Nachprüfung; Irrtum vorbehalten. Eine nachträgliche Umschreibung der Rechnung auf Kundenwunsch ist kostenpflichtig.

6. **Fälligkeit, Zahlung und Verzug a)** Persönlich an der Versteigerung teilnehmende Käufer haben den Endpreis (Zuschlagpreis zuzüglich Aufgeld und Umsatzsteuer) sofort nach erfolgtem Zuschlag an den Versteigerer zu bezahlen. Bei Käufern, die schriftlich, telefonisch oder online geboten haben, wird die Forderung mit Zugang der Rechnung fällig. Der Käufer verzichtet auf die Geltendmachung von Zurückbehaltungsrechten aus anderen, auch früheren Geschäften der laufenden Geschäftsverbindung. Eine Aufrechnung mit Gegenforderungen ist dem Käufer nur gestattet, wenn diese unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind. Der Käufer, sofern er Unternehmer ist, verzichtet auf das Leistungsverweigerungsrecht nach § 320 BGB. **b)** Bei Zahlungsverzug werden Verzugszinsen berechnet; ihre Höhe beläuft sich bei privaten Käufern (Verbrauchern) auf 5% über dem Basiszinssatz der EZB p.a., bei gewerblichen Käufern (Unternehmern) auf 8% über dem Basiszinssatz p.a. Bei Zahlung in fremder Währung gehen ein etwaiger Kursverlust und Einlösungsentgelte zu Lasten des Käufers. Außerdem kann der Versteigerer den Käufer auf Schadensersatz wegen schuldhafter Pflichtverletzung in Anspruch nehmen. Dazu kann er nach der zweiten Mahnung als Schadenspauschale einen Säumniszuschlag von 3% der Gesamtforderung erheben, es sei denn der Käufer weist nach, dass ein Schaden nicht oder in wesentlich geringerer Höhe entstanden ist. Die Kosten einer etwaigen Rechtsverfolgung im Ausland trägt der Käufer (auch) soweit sie nach dem jeweiligen nationalen Recht nicht erstattungsfähig sind. Ist der Käufer in Zahlungsverzug, kann der Versteigerer nach Setzung einer Nachfrist von 2 Wochen vom Vertrag zurücktreten und statt der Schadenspauschale Ersatz des konkreten Schadens verlangen. Dieser kann so berechnet werden, dass der Gegenstand in einer weiteren Auktion mit einem nach pflichtgemäßem Ermessen des Versteigerers bestimmten Limit erneut versteigert wird und der säumige Käufer für einen Mindererlös gegenüber der vorangegangenen Versteigerung und für die Kosten der wiederholten Versteigerung einschließlich Provision und Auslagen des Versteigerers aufzukommen hat. Auf einen Mehrerlös hat er in diesem Falle keinen Anspruch. Die Rechte aus dem ihm vorher erteilten Zuschlag erlöschen mit dem neuen Zuschlag. Mit Eintritt des Verzugs werden sämtliche Forderungen des Versteigerers gegen den Käufer sofort fällig.

7. **Abholung, Versendung, Einlagerung a)** Der Käufer ist verpflichtet, die Gegenstände sofort nach der Versteigerung in Empfang zu nehmen. Käufer, die schriftlich, telefonisch oder online an der Versteigerung teilgenommen haben, müssen die Gegenstände spätestens 14 Tage nach Zugang der Rechnung abholen. Ersteigerte Gegenstände werden jedoch erst mit vollständigem Ausgleich aller Forderungen herausgegeben. **b)** Gerät der Käufer mit der Annahme in Verzug, so ist der Versteigerer berechtigt, die Sache auf dessen Kosten und Gefahr bei sich oder Dritten einzulagern. Der Käufer trägt auch die Kosten notwendiger Versicherungen. Für die Einlagerung wird pro Objekt und Tag ein Kostenersatz von bis zu Euro 6,- (zuzgl. Umsatzsteuer) bzw. der Satz des Lagerunternehmens berechnet. Dem Käufer bleibt vorbehalten nachzuweisen, dass Kosten nicht bzw. nicht in dieser Höhe angefallen sind. Der Termin für die Herausgabe eingelagerter Sachen ist mit dem Versteigerer bzw. benannten Dritten abzustimmen. c) Die Versendung, Verpackung und Versicherung ersteigerter Gegenstände erfolgt auf Kosten und Gefahr des Käufers; der Versteigerer ist lediglich der Vermittler dieser Dienstleistungen. Versandaufträge werden nur ausgeführt, wenn dem Versteigerer oder dem mit dieser Aufgabe betrauten Unternehmen der vom Käufer unterschriebene Versandauftrag vorliegt und die ermittelten Versandkosten sowie alle übrigen Forderungen des Versteigerers bezahlt sind.

8. **Haftung** Wegen sonstiger Schäden des Bieters/Ersteigerers haftet der Versteigerer nur, wenn diese auf einer vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzung eines gesetzlichen Vertreters oder Erfüllungsgehilfen des Versteigerers beruhen oder wenn die Schäden auf einer vorsätzlichen oder fahrlässigen Pflichtverletzung von Leben, Körper oder Gesundheit des Bieters/Ersteigerers durch den Versteigerer beruhen.

9. **Allgemeines a)** Diese Bedingungen, die mit der Teilnahme an der Auktion anerkannt werden, regeln sämtliche Rechtsbeziehungen zwischen dem Bieter bzw. Käufer und dem Versteigerer. Allgemeine Geschäftsbedingungen des Bieters bzw. Käufers haben keine Geltung. Mündliche Nebenabreden bestehen nicht. Änderungen bedürfen zu ihrer Gültigkeit der Schriftform. **b)** Erfüllungsort und Gerichtsstand, soweit er vereinbart werden kann, ist ausschließlich Stuttgart. Es gilt ausschließlich deutsches Recht. Das Übereinkommen der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenverkauf (CISG) findet keine Anwendung. **c)** Sollten eine oder mehrere Bestimmungen dieser Versteigerungsbedingungen ganz oder teilweise unwirksam sein, bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen davon unberührt. **d)** Soweit die Versteigerungsbedingungen in mehreren Sprachen vorliegen, ist ausschließlich die deutsche Fassung maßgebend. Der Versteigerer übernimmt keine Haftung für fehlerhafte Übersetzungen.

Uwe Jourdan
Öffentlich bestellter und vereidigter Versteigerer

NAGEL AUKTIONEN GmbH,
Amtsgericht Stuttgart (HRB 777298),
Geschäftsführender Gesellschafter: Fabio Straub

Neckarstraße 189–191 | 70190 Stuttgart
Tel.: +49-(0)711/649 69 - 0
Fax: +49-(0)711/649 69 - 696
contact@auction.de | www.auction.de

BW Bank AG, Stuttgart
BIC: SOLADEST600
IBAN: DE44 6005 0101 0405 3577 05

NAGEL
SINCE 1922

Stand 2024

Versteigerungsbedingungen

Seit 1922 Alte und Neue Kunst

Nagel Auktionen GmbH | Neckarstrasse 189 – 191 | 70190 Stuttgart | Postfach 103554 | 70030 Stuttgart
Tel: + 49 (0) 711 - 64 969 - 0 | Fax: + 49 (0) 711 - 64 969 - 696 | contact@auction.de

VERSAND:

Wir bieten keinen hauseigenen Verpackungs- und Versandservice an.

Gerne stellen wir Ihnen die folgende Auflistung nationaler und internationaler Transportunternehmen zur Verfügung, die wir auf Grundlage guter Erfahrungen und langjähriger Zusammenarbeit empfehlen können.
Wir möchten Sie bitten, selbst mit den Speditionen in Verbindung zu treten, um Kosten, Versicherung und Organisation des Transportes zu besprechen.

Bei der Ausfuhr aus der EU sind die Bestimmungen der UNESCO-Konvention von 1970 sowie des Europäischen Kulturgüterschutzabkommens von 1993 zu beachten. Ferner gelten die CITES-Bestimmungen. Objekte mit Materialien wie Elfenbein oder Schildpatt erfordern für den Export in Länder außerhalb des EU-Vertragsgebietes eine Genehmigung nach CITES. Wir machen darauf aufmerksam, dass eine Genehmigung im Regelfall nicht erteilt wird. Für Exporte innerhalb der EU gilt seit 06.08.2016 das neue deutsche Kulturgutschutzgesetz.

SHIPPING:

We do not offer inhouse packing and shipping services.

We are pleased to provide you with the following list of transport companies, which we can recommend based on many years of good experience and a longstanding cooperation. We kindly ask you to contact the companies directly to negotiate the terms of costs, insurance and the organization of the transport.

Export to countries outside the EU are subject to the restrictions of the UNESCO convention from 1970 and the European Agreement for the Protection of Cultural Heritage from 1993. Moreover, the cites regulations are applicable. Objects with materials such as ivory or tortoise shell require a permission for export into countries outside the EU contract area due to cites regulations. We point out that such a permission is usually not given. For exports within the EU the Act to Protect German Cultural Property against Removal (Kulturgutschutzgesetz) has been in force since 6th August 2016.

尊敬的客戶

關於取貨與運輸信息，謹請知照。

茲附與NAGEL拍賣行有多年合作經驗的運輸公司聯絡信息表，懇請您自行聯係相關運輸公司並直接與之協商取貨、運輸、保險及費用等事宜。

敬請注意：根據聯合國教科文組織自1970年生效的公約與歐盟自1993年實施的文化遺產保護協約，諸如象牙、玳瑁等受保護瀕危動植物製品，只有在獲得CITES歐盟出口許可後方可運輸到歐盟以外地區。在此謹請您知悉，CITES歐盟出口許可申請一般情況下會被拒絕。歐盟內的跨國運輸則適用德國2016年8月6日生效的文化遺產保護法。

CHINA/ASIA:

Eric Art Services
Beijing/Shanghai/Hong Kong et al.
Tel.: +86 10 8880 3001 (BJ)
Tel.: +86 21 3103 2707 (SH)
Tel.: +852 2204 1888 (HK)
E-Mail: info@eric-art.com

INTERNATIONAL:

Mailboxes etc. / MBE
Silke Klink & Marco Bittner
Friedrich-List-Str. 8
70771 Leinfelden-Echterdingen
Tel.: +49 (0) 711 / 41170270
E-Mail: mbe0121@mbe.de

MuseumsPartner Kunstspedition GmbH
Pass-Thurn-Straße 25
6372 Oberndorf bei Kitzbühel
Tel.: +43 5356 6950
E-Mail: office@museumspartner.com

Oliver Schütz Fineart Spedition
Oliver Schütz
Koppelweg 1
29599 Weste
Tel.: +49 (0) 1522 / 47 88 652
E-Mail: info@schuetz-fineart-spedition.de

EU/NATIONAL:

Matthias Fegers
Service für Kunst und Handel
Moldenweg 5
21339 Lüneburg
Tel.: +49 (0) 4131 / 727525
E-Mail: fegers@t-online.de

A.V.M. Service und Transporte
Alexander von Mertens
Römerstraße 32
70180 Stuttgart
Tel.: 0172 / 71 36 254
E-Mail: a.v.mertens@t-online.de

NAGEL
SINCE 1922

we protect elephants and ivory after 1947
© EFA

THE ART LOSS ■ REGISTER™
www.artloss.com

Bitte mit Kugelschreiber ausfüllen
Please use ball pen

Gebote / Bids

Nagel Auktionen GmbH
Postfach 10 35 54
D-70030 Stuttgart
Germany

Name / Name — Vorname / First Name

Straße / Street — Haus-Nr. / No.

PLZ, Ort / Post Code, City

Land / Country

Tel. privat / Private Phone — Tel. geschäftl. / Business phone

Fax / Fax

E-Mail

Es gelten die Versteigerungsbedingungen der Nagel Auktionen GmbH, Stuttgart / The conditions of sale are binding.
Telefonisches Mitbieten erst ab Schätzpreis € 750,–.
Telephone bids can be accepted for lots estimated above € 750,–.

Die Bieter-Registrierung erfordert die Vorlage einer Kopie des **Personalausweises** oder **Reisepasses**
The bidder registration requires a copy of your **identity card** or **passport**

Es wird um eine entsprechende Depot-Zahlung gebeten
Intending buyers supply a deposit

Gebote für Auktion-Nr.
Bids for sale code: 834A

Kundennummer / Customer-No. — UST-IDNR.

Lot	Höchstgebot oder „Telefon“ Highest bid or „Telephone“	Lot	Höchstgebot oder „Telefon“ Highest bid or „Telephone“	Lot	Höchstgebot oder „Telefon“ Highest bid or „Telephone“

☐ **Ich möchte mich** schriftlich **an der Auktion beteiligen**. Sofern meine Gebote nicht ausreichen, ermächtige ich den Versteigerer, für mich wie folgt höher zu bieten:
I would like to participate in the sale by written bids. In case my offers are not sufficient I am authorizing the auctioneer to increase my offers as follows:

☐ 10 % ☐ 20 % ☐ 30 %

☐ **Ich möchte mich** telefonisch **an der Auktion beteiligen.**
Ich bitte um Anruf während der Auktion unter:
Mit der Teilnahme am telefonischen Bietverfahren, erteilt der Bieter sein Einverständnis zur eventuellen Aufzeichnung des Telefonates.
I would like to participate in the sale by telephone.
Please call me at following number during the auction:
By taking part in the telephone bidding process the bidder declares his consent to the possible recording of the telephone call.
Diese Willensbekundung stellt die Anzeige gem. Ziff. 3b der Versteigerungsbedingungen dar.
This declaration corresponds with figure 3b of the conditions of sale.

Tel.-Nr. / Phone

Alternative Tel.-Nr. / alternative Phone

☐ **Ich möchte per** Newsletter **über folgende Auktionen informiert werden**: (Daten werden nicht an Dritte weitergegeben - Abmeldung jederzeit möglich)
I want to be informed by newsletter about the following auctions: (Data is not given to third parties - unsubscription is possible at any time)

- ☐ Asiatische Kunst / Fine Asian Art
- ☐ Moderne & Zeitgenössische Kunst / Modern & Contemporary Art
- ☐ Kunst, Antiquitäten & Schmuck und Nagel Collect / Fine Arts, Antiques & Jewellery and Nagel Collect
- ☐ Sammlerteppiche, Textilien & Islamische Kunst / Rugs & Carpets, Textiles & Islamic Art

Bei allen von NAGEL AUKTIONEN durchgeführten Versteigerungen handelt es sich um öffentlich zugängliche Auktionen, für welche die Vorschriften über den Verbrauchsgüterverkauf nicht gelten. Es werden gebrauchte Waren versteigert, für welche die Gewährleistung auf ein Jahr verkürzt wird.
All auctions held by NAGEL AUKTIONEN are auctions open to the public, to which the regulations on the sale of consumer goods do not apply.
All items auctioned are used, for which the warranty period is reduced to one year.

Ort / Place — Datum / Date — Unterschrift / Signature